叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **41**]
[页 -]

[第41页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] [sɪks] .
Number **6** **.**
数字 6 .

第六名。

[ˈsætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] [eɪt] , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **8** **,** **1840** **.**
周六 , 八月 8 , - .

1840年8月8日，星期六。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . — [fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
THE **RED** **MEN** **OF** **AMERICA** **.** **—** **First** **Article** **.**
这 红色的 男士 的 美国 . — 第一的 文章 .

美国红种人——第一篇文章。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [truːθ] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz]
It **is** **a** **melancholy** **truth** **that** **this** **most** **interesting** **portion** **of** **the** **human** **race** **is**
它 是 一个 忧郁 真相 那 这 最多 有趣的 部分 的 这 人类 种族 是
[ˈræpɪdli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
rapidly **disappearing** **from** **the** **surface** **of** **the** **earth** **.**
快速 消失 从 这 表面 的 这 地球 .

令人惋惜的是，人类中最有趣的那一部分正在迅速从地球表面消失。

[wɔːr] ,
War **,**
战争 ,

战争，

[ɪts] [ˈmɜːrdərəs] [ɪˈfekts] [ˈsɛntjuːpəld][baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwɛpənz] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]
its **murderous** **effects** **centupled** **by** **the** **destructive** **weapons** **acquired** **from** **the** **white**
它是 杀人犯 效果 百倍 经过 这 破坏性的 武器 获得 从 这 白色的
[mæn] — [dɪˈziːz] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][fɔːrmz] ,
man **—** **disease** **in** **new** **and** **terrible** **forms** **,**
男人 — 疾病 在 新的 和 糟糕的 表格 ,

白人带来的毁灭性武器——疾病以新的、可怕的形式出现——使其造成的杀戮后果加剧了百倍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə] , ['iːkwəli]

to	the	treatment	of	which	their	simple	skill	,	and	materia	medica	,	equally
到	这	治疗	的	哪个	他们的	简单的	技能	,	和	物质	医学	,	同样地

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

对于这种疾病，他们掌握的简单技能和同样简单的药物知识，

[ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] — ['fæmɪn] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sædli] [tʃeɪndʒd]

are	wholly	incompetent	—	famine	,	the	consequence	of	their	sadly	changed
是	完全	不称职的	—	饥荒	,	这	结果	的	他们的	令人遗憾的是	已更改

['hæbɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['weɪstflnəs] ,

habits	,	of	the	intemperance	and	wastefulness	,
习惯	,	的	这	放纵	和	浪费	,

他们完全无能——饥荒是他们令人悲哀地改变的生活习惯、放纵和浪费的后果。

['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [aːts][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

substituted	by	the	insidious	arts	of	the	trader	for	the	moderation	and
替代	经过	这	阴险	艺术	的	这	商	为了	这	适度	和

['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpiːɜ˞] ['fɑːðəz] — [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

foresight	of	their	happier	fathers	—	the	vices	,
远见	的	他们的	更快乐	父亲们	—	这	恶习	,

他们用商人的阴险伎俩取代了他们幸福的父辈们的节制和远见——这些恶习，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	short	,	and	the	encroachments	of	civilization	,
在	短的	,	和	这	侵占	的	文明	,

简而言之，以及文明的侵蚀，

[ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn][ɑːr; ər] ['blɔtiŋ] [aʊt] [traɪb]['æftər][traɪb][frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]

all	and	each	in	its	turn	are	blotting	out	tribe	after	tribe	from	the	records	of
全部	和	每个	在	它是	转动	是	印迹法	出去	部落	后	部落	从	这	记录	的

[hjuː'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

它们各自轮番将一个又一个部落从人类的历史记录中抹去；

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [noʊ] [red] [mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

and	the	time	is	fast	approaching	when	no	Red	man	will	remain	,
和	这	时间	是	快速地	接近	什么时候	不	红色的	男人	将要	保持	,

红人将不复存在的日子指日可待。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ɔːr][tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

to	guard	or	to	mourn	over	the	tombs	of	his	fathers	.
到	警卫	或者	到	哀悼	超过	这	陵墓	的	他的	父亲们	.

守护或哀悼他祖先的坟墓。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['diːpli] [felt] ,

The	conviction	of	this	truth	is	become	so	deeply	felt	,
这	定罪	的	这	真相	是	变得	所以	深	毛毡	,

我对这一真理的信念变得如此根深蒂固。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

that	more	than	one	effort	has	been	made	,	and	is	making	,
那	更多的	比	一	努力	有	到过	制成	,	和	是	制作	,

已经做出不止一次的努力，并且正在做出多次努力。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][mə'mentoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['triːtɪd] ['piːp(ə)l] .

to	preserve	some	memento	of	this	ill	-	treated	people	.
到	保存	一些	纪念	的	这	患病的	-	治疗	人们	.

为了保存一些纪念这些受虐待人民的物品。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [æz; əz]

We	are	not	so	much	raising	our	own	feeble	voice	in	the	service	,	as
我们	是	不是	所以	很多	提高	我们的	自己的	微弱	嗓音	在	这	服务	,	作为

[ə'temptɪŋ]

attempting
尝试

我们与其说是在为服务发出自己微弱的声音，不如说是在尝试

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

a	record	of	what	others	have	done	;	but	so	much	has	been
一个	记录	的	什么	其他的	有	完毕	;	但	所以	很多	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

effected	,
受影响	,

记录他人所做的事情；但已经产生了如此多的影响，

[ænd; ənd][soʊ] ['zeləs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [meɪd] [tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['meməri] , [æt; ət]

and	so	zealous	have	been	the	exertions	made	to	rescue	the	memory	,	at
和	所以	热心	有	到过	这	努力	制成	到	救援	这	记忆	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

人们为了恢复这段记忆，付出了如此多的热忱努力，至少.....

[ʌv; əv] [ði:z] ['daɪɪŋ] [neiʃəns][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

of	these	dying	nations	from	oblivion	,
的	这些	垂死	国家	从	遗忘	,

使这些垂死的国家免于被遗忘，

[ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]

that	the	space	we	have	assigned	to	this	notice	will	be	taken	up	long	before
那	这	空间	我们	有	分配	到	这	注意	将要	是	已采取	向上	长的	前

['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] .

our	materials	are	exhausted	.
我们的	材料	是	筋疲力尽的	.

在我们用完所有材料之前，分配给本通知的版面空间就会被占用。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['steɪtmənts] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz]

The	accuracy	of	the	facts	and	statements	we	shall	lay	before	our	readers
这	准确性	的	这	事实	和	声明	我们	将	躺	前	我们的	读者

[meɪ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ɑ:n] .

may	in	every	case	be	relied	on	.
可能	在	每一个	案件	是	依赖	在	.

我们向读者呈现的事实和陈述的准确性在任何情况下都值得信赖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ɪk'splɔrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['mænz] ['terətɔ:ri] ,

Among	the	most	devoted	and	persevering	explorers	of	the	Red	man's	territory	,
之中	这	最多	奉献	和	坚持不懈	探险家	的	这	红色的	男人的	领土	,

[ɪz][wʌn][frʌm; frəm] [hu:z] [ə'θɔ:rəti] ,

is	one	from	whose	authority	,
是	一	从	谁	权威	,

在众多对红人领地充满热情和毅力的探险家中，有一位获得了权威人士的授权，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [frʌm; frəm] [hu:z] ['veri] [lɪps] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

and	indeed	from	whose	very	lips	,	in	many	instances	,
和	的确	从	谁	非常	嘴唇	,	在	许多	实例	,

事实上，在很多情况下，正是出自他们之口。

[wi:; wi] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] —

we	derive	a	great	portion	of	the	circumstances	we	are	about	to	describe	—
我们	派生	一个	伟大的	部分	的	这	情况	我们	是	关于	到	描述	—

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] [kætlɪn] ,

we	allude	to	the	celebrated	George	Catlin	,
我们	暗示	到	这	著名	乔治	卡特林	,

我们即将描述的大部分情况都源于——我们指的是著名的乔治·卡特林。

[hu:z] [ə'boʊd][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:st] [noʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] ,

whose	abode	of	seven	years	among	the	least	known	of	their	tribes	,
谁	住所	的	七	年	之中	这	至少	已知	的	他们的	部落	,

他们曾在自己部落中最不为人知的一个部落中居住了七年，

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]

and	whose	earnest	enthusiasm	in	the	task	of	inquiry	which	formed	the
和	谁	认真	热情	在	这	任务	的	询问	哪个	形成	这

[soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

sole	object	of	his	visit	,
唯一	目的	的	他的	访问	,

他对此次访问的唯一目的——调查研究——表现出了极大的热情，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] ,

together	with	his	entire	success	in	the	pursuit	,
一起	和	他的	全部的	成功	在	这	追逐	,

连同他在整个追求过程中取得的所有成功，

[hæv; həv] ['kɔnstitju:tid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

have	constituted	him	the	very	first	authority	of	the	day	.
有	构成	他	这	非常	第一的	权威	的	这	天	.

已经确立了他作为当今最高权威的地位。

[wi:; wi][hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] , [kən'sʌltid] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑ:n] [ðɪs] [naʊ] [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

We	have	,	besides	,	consulted	all	the	writers	on	this	now	engrossing	subject	,
我们	有	,	除了	,	咨询	全部	这	作家	在	这	现在	引人入胜	主题	,

此外，我们还咨询了所有关于这个目前引人入胜的主题的作者。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hæv; həv]['æftərwərdz]['teɪkən][ðə; ði] ['haɪli] ['kɑ:mpɪtənt] [ə'pɪnjən] [dʒʌst]['kwoʊtɪd]

but	in	most	cases	have	afterwards	taken	the	highly	competent	opinion	just	quoted
但	在	最多	案例	有	然后	已采取	这	高度	胜任的	观点	只是	引

,

,

,

但在大多数情况下，之后都采纳了刚才引用的那位极具权威性的意见。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz]

as	to	the	accuracy	of	their	descriptions	—	an	opinion	that	has	always
作为	到	这	准确性	的	他们的	描述	—	一个	观点	那	有	总是

[bɪn] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [ker] [ænd; ənd][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

been	given	with	evident	care	and	consideration	.
到过	给定	和	明显	关心	和	考虑	.

至于他们描述的准确性——这一意见一直以来都经过了明显的谨慎和考虑。

['mɪstər][kætlɪn][hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

Mr	Catlin	has	painted	with	his	own	hand	,	and	from	the	life	,
先生	卡特林	有	绘	和	他的	自己的	手	,	和	从	这	生活	,

卡特林先生的画作都是他亲手绘制的，并且是根据真人写生创作的。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [tʃi:fs] , ['wɒrɪrz] ,

no	less	than	three	hundred	and	ten	portraits	of	chiefs	,	warriors	,
不	较少的	比	三	百	和	十	肖像	的	酋长们	,	战士	,

不少于三百一十幅酋长、战士的画像，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] (['fɔːrti] - [eɪt] [ɪn]['nʌmbər])

and 和 **other** 其他 **distinguished** 杰出的 **individuals** 个人 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **tribes** 部落 **(** (**forty** 四十 **-** - **eight** 八 **in** 在 **number** 数字 **)**)

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] ['spɒdʒɜːn] ,

among 之中 **whom** 谁 **he** 他 **sojourned** 旅居 **,** ,

以及他所居住的各个部落中的其他杰出人士（共四十八人），

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peintiŋz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

with 和 **two** 二 **hundred** 百 **landscapes** 风景 **and** 和 **other** 其他 **paintings** 绘画 **descriptive** 描述性的 **of** 的 **their** 他们的 **country** 国家 **,** ,

[ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] ,

their 他们的 **villages** 村庄 **,** ,

以及两百幅描绘他们国家、村庄的风景画和其他画作，

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] , ['kʌstəmz] , [spɔːrts] , [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

religious 宗教 **ceremonies** 仪式 **,** , **customs** 海关 **,** , **sports** 运动的 **,** , **and** 和 **whatever** 任何 **else** 别的 **was** 曾是 **most** 最多 **characteristic** 特征

[ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf][ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] ;

of 的 **Indian** 印度 **life** 生活 **in** 在 **its** 它是 **primitive** 原始 **state** 状态 **;** ;

宗教仪式、习俗、体育运动以及其他所有最具印度原始生活特色的事物；

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [kə'lektɪd] ['nuːmərəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

he 他 **has** 有 **likewise** 同样地 **collected** 集 **numerous** 很多的 **specimens** 标本 **of** 的 **dresses** 连衣裙 **,** ,

他还收集了许多服装样本。

[sʌm; səm] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][skælp] - ['lɑːks] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] - ['hedz] ;

some 一些 **fringed** 流苏 **and** 和 **garnished** 装饰 **with** 和 **scalp** 头皮 **-** - **locks** 锁 **from** 从 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **'** - **heads** 头部 **;** ;

['mænt(ə)l][ænd; ənd][roʊbz] ,

mantles 地衣 **and** 和 **robes** 长袍 **,** ,

有些服饰饰有流苏，并用敌人的头皮屑点缀；斗篷和长袍，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] , [ɪn] [ruːd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt]

on 在 **which** 哪个 **are** 是 **painted** 绘 **,** , **in** 在 **rude** 粗鲁的 **hieroglyphics** 象形文字 **,** , **the** 这 **battles** 战斗 **and** 和 **other** 其他 **prominent** 著名的

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [laɪvz; lɪvz] ;

events 活动 **of** 的 **their** 他们的 **owners** 所有者 **'** - **lives** 生活 **;** ;

上面用粗糙的象形文字描绘了主人生活中的战役和其他重要事件；

[hed] - ['dresɪz] , [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪvənz][ænd; ənd][wɔːr] - ['iːgəlz] ['fɛðɚz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

head 头 **-** - **dresses** 连衣裙 **,** , **formed** 形成 **of** 的 **the** 这 **raven's** 渡鸦的 **and** 和 **war** 战争 **-** - **eagle's** 老鹰的 **feathers** 羽毛 **,** , **the** 这 **effect** 影响 **of** 的

[wɪtʃ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['wɔːrlaɪk][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] ;

which 哪个 **is** 是 **strikingly** 引人注目 **warlike** 好战 **and** 和 **imposing** 气势磅礴 **;** ;

用渡鸦和战鹰的羽毛制成的头饰，其效果非常具有战争气息和威严感；

[spiə] , [ʃiːldz] , [wɔːr] [klʌbz] , ['baʊz, 'boʊz] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [də'mestɪk] [juː'tensɪlz] , [belts] ,

spears 长矛 **,** , **shields** 盾牌 **,** , **war** 战争 **clubs** 俱乐部 **,** , **bows** 弓 **,** , **musical** 音乐 **instruments** 仪器 **,** , **domestic** 国内的 **utensils** 餐具 **,** , **belts** 腰带 **,** ,

['paʊtʃɪz] , ['neklisiz] [ʌv; əv] [berz] - [klɔːz] ,

pouches 小袋 **,** , **necklaces** 项链 **of** 的 **bears** 熊 **'** - **claws** 爪子 **,** ,

长矛、盾牌、战棍、弓箭、乐器、家用器皿、腰带、钱袋、熊爪项链

[moʊkæsɪnz] , [strɪŋz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] , [tə'bækoʊ] [sæks] ; [ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

mocassins	,	strings	of	wampum	,	tobacco	sacks	;	all	,	in	short	,
鹿皮鞋	,	字符串	的	贝壳串珠	,	烟草	麻袋	;	全部	,	在	短的	,

鹿皮鞋、串珠贝壳珠、烟草袋；总之，所有这些

[ðæt] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz]

that	could	in	any	way	exemplify	the	habits	and	customs	of	the	people	whose
那	可以	在	任何	方式	举例说明	这	习惯	和	海关	的	这	人们	谁

['meməri] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] ,

memory	he	desired	to	perpetuate	,
记忆	他	想要的	到	延续	,

任何能够体现他希望永垂不朽的人民的习惯和习俗的东西，

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] , [æt; ət] [greɪt] [kɔːst][ænd; ənd][sʌm; səm]['hæzərd][tuː; tə][laɪf] ,

have	been	brought	together	,	at	great	cost	and	some	hazard	to	life	,
有	到过	带来	一起	,	在	伟大的	成本	和	一些	冒险	到	生活	,

他们聚集在一起，付出了巨大的代价，甚至危及生命。

[baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪk'splɔːrər] — [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][mju'ziːəm][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst]

by	this	indefatigable	explorer	—	the	whole	forming	a	museum	of	surpassing	interest
经过	这	不懈	探险家	—	这	所有的	成型	一个	博物馆	的	超越	兴趣

,

,

,

这位不知疲倦的探险家将所有遗迹汇集成一座极具价值的博物馆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

and	which	is	daily	attracting	the	people	of	London	to	the	gallery	wherein	it
和	哪个	是	日常的	吸引	这	人们	的	伦敦	到	这	画廊	其中	它

[ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

is	exhibited	.
是	展出	.

每天都有伦敦市民前往画廊参观这件作品。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [traɪbz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - , [in'hæbitɪŋ]

The	most	important	of	the	North	American	tribes	are	the	Camanchees	,	inhabiting
这	最多	重要的	的	这	北	美国人	部落	是	这	-	,	居住

[ðə; ði] ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['teksəs] ,

the	western	parts	of	Texas	,
这	西	部分	的	德克萨斯州	,

北美最重要的部落是卡曼奇人，他们居住在德克萨斯州西部。

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ['ekspɜːrt] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][boʊld]['lænsərz]

and	numbering	from	25	,	000	to	30	,	000	expert	horsemen	and	bold	lancers
和	编号	从	-	,	-	到	-	,	-	专家	骑兵	和	大胆的	枪骑兵

,

,

,

其中有25000至30000名经验丰富的骑兵和英勇的枪骑兵。

[bʌt; bət] [ɪk'sesɪvli] [waɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔːr] ; [ðə; ði] [pɔː'niː] - [pɪkt] , ['neɪbərz]

but	excessively	wild	,	and	continually	at	war	;	the	Pawnee	-	Picts	,	neighbours
但	过度	荒野	,	和	持续	在	战争	;	这	波尼	-	皮克特人	,	邻居

[tuː; tə][ænd; ənd][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;

to	and	in	league	with	the	Camanchees	;
到	和	在	联盟	和	这	-	;

但极其野蛮，且不断交战；波尼-皮克特人，与卡曼奇人为邻，并与其结盟；

[ðə; ði]['kaɪoʊwəz] , ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['wɔːrlaɪk] [traɪbz] [ə'bʌv] [neɪmd] ,

the	Kiowas	,	also	in	alliance	with	the	two	warlike	tribes	above	named	,
这	基奥瓦斯	,	还	在	联盟	和	这	二	好战	部落	多于	命名	,

基奥瓦人也与上述两个好战的部落结盟，

[huːm] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔːr] [tʃeɪs] ; [ðə; ði] [suː] , ['nʌmbərɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]
whom **they** **join** **alike** **in** **the** **battle** **or** **chase** **;** **the** **Sioux** **,** **numbering** **no** **less** **than**
谁 他们 加入 同样 在 这 战斗 或者 追赶 ; 这 苏族 , 编号 不 较少的 比
- ,
40 **,**
- ,

他们在战斗或追逐中都与他们并肩作战；苏族人，人数不少于40人，

- , [ænd; ənd] [in'hæbitɪŋ] [ə; eɪ][væst][trækt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
000 **,** **and** **inhabiting** **a** **vast** **tract** **on** **the** **upper** **waters** **of** **the** **Mississippi**
- , 和 居住 一个 广阔的 通道 在 这 上 水 的 这 密西西比州
[ænd; ənd] [mɪ'zʊri] ['rɪvəz] .
and **Missouri** **rivers** **.**
和 密苏里州 河流 .

000，居住在密西西比河和密苏里河上游水域的大片区域。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [pɔː'niː] , [ə; eɪ][traɪb] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt][bəuθ][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Next **come** **the** **Pawnees** **,** **a** **tribe** **totally** **distinct** **both** **in** **language** **and** **customs**
下一个 来 这 波尼 , 一个 部落 完全 清楚的 两个都 在 语言 和 海关
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔː'niː] - [pɪkt] ,
from **the** **Pawnee** **-** **Picts** **,**
从 这 波尼 - 皮克特人 ,

接下来是波尼族，他们的语言和习俗都与波尼-皮克特人完全不同。

[huːz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose **hunting** **-** **grounds** **are** **a** **thousand** **miles** **distant** **from** **those** **of** **the**
谁 打猎 - 理由 是 一个 千 英里 遥远 从 那些 的 这
[pɔː'niː] ;
Pawnees **;**
波尼 ;

他们的猎场距离波尼人的猎场有1000英里之遥；

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['veri] ['wɔːrlaɪk][traɪb] [ʃeɪv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
this **wild** **and** **very** **warlike** **tribe** **shave** **the** **head** **with** **the** **exception** **of** **the**
这 荒野 和 非常 好战 部落 刮胡子 这 头 和 这 例外 的 这
[skælp] - [lɑːk] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['kaʊərdli] [ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðer; ðər]
scalp **-** **lock** **(** **which** **they** **would** **hold** **it** **cowardly** **and** **most** **unjust** **to** **their**
头皮 - 锁 (哪个 他们 会 抓住 它 胆小 和 最多 不公正 到 他们的
['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'muːv]) ,
enemy **to** **remove** **)** **,**
敌人 到 消除) ,

这个野蛮好战的部落会剃光头，只留下头顶的一绺头发（他们认为剃掉头绺头发是对敌人的懦弱和极不公平的行为）。

[æz; əz][duː][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] , [ðə; ði] - , & [siː] .
as **do** **the** **Osages** **,** **the** **Konzas** **,** **&** **c** **.**
作为 做 这 奥塞奇人 , 这 - , & c .

奥塞奇人、孔萨人等也是如此。

[ðə; ði] [pɔː'niː] [lɔːst] [hæf][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [baɪ] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn] - , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri]
The **Pawnees** **lost** **half** **their** **numbers** **by** **small** **-** **pox** **in** **1823** **,** **but** **are** **still** **very**
这 波尼 丢失的 一半 他们的 数字 经过 小的 - 天花 在 - , 但 是 仍然 非常
['nuːmərəs] ;
numerous **;**
很多的 ;

1823 年，波尼人因天花失去了一半的人口，但仍然人数众多；

[ðer; ðər] [siːts] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [plæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki]

their	seats	are	on	the	river	Platte	,	from	the	Missouri	to	the	Rocky
他们的	座位	是	在	这	河	普拉特	,	从	这	密苏里州	到	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

他们的席位位于普拉特河沿岸，从密苏里河一直延伸到落基山脉。

[ðə; ði] ['blækfiːt] , [ðə; ði][krəuz] ([ðer; ðər] [ɪn'vetərət] ['enəmi]) , [ðə; ði] ['kriːz] , [ðə; ði] -

The	Blackfeet	,	the	Crows	(	their	inveterate	enemies	)	,	the	Crees	,	the	Assinneboins
这	黑脚族	,	这	乌鸦	(	他们的	根深蒂固	敌人	)	,	这	克里斯	,	这	-

,

,

,

黑脚族、克罗族（他们的宿敌）、克里族、阿西尼博因族

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stoʊn] ['rɪvər] [tuː; tə] [leɪk]

occupying	the	country	from	the	mouth	of	the	Yellow	Stone	River	to	Lake
占领	这	国家	从	这	嘴	的	这	黄色的	石头	河	到	湖

['wɪnɪpeg] ,

Winnipeg	,
温尼伯	,

占领了从黄石河口到温尼伯湖的整个国家，

[ðə; ði] - [ɔːr] ['tʃɪpəˌweɪz] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] , [ðə; ði]

the	Ojibbeways	or	Chippeways	,	holding	the	southern	shores	of	Lake	Superior	,	the
这	-	或者	奇佩韦斯	,	保持	这	南部	海岸	的	湖	优越的	,	这

[leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Lake	of	the	Woods	,
湖	的	这	伍兹	,

奥吉布瓦人或奇佩瓦人，占据着苏必利尔湖（伍兹湖）的南岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] ; [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , [ɑːn][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ;

and	the	Athabasca	;	the	Flatheads	,	on	the	head	-	waters	of	the	Columbia	;
和	这	阿萨巴斯卡	;	这	平头	,	在	这	头	-	水	的	这	哥伦比亚	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɛrəˌkiːz] ,

and	the	Cherokees	,
和	这	切罗基人	,

还有阿萨巴斯卡人；哥伦比亚河源头的弗拉特黑德人；以及切罗基人，

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

removed	from	Georgia	to	the	upper	waters	of	the	Arkansas	,	are	also
已移除	从	乔治亚州	到	这	上	水	的	这	阿肯色州	,	是	还

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [traɪbz] ;

important	tribes	;
重要的	部落	;

从佐治亚州迁徙到阿肯色河上游水域的也是重要的部落；

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][mʌs'kəugiː][ɔːr] [kriːk] ['indiəns] , ['riːs(ə)ntli] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə]

as	are	the	Muskogee	or	Creek	Indians	,	recently	transplanted	from	Georgia
作为	是	这	马斯科吉	或者	溪	印度人	,	最近	移植	从	乔治亚州

[ænd; ənd][ˌæləˈbæmə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ,

and	Alabama	to	the	Arkansas	,
和	阿拉巴马州	到	这	阿肯色州	,

就像最近从佐治亚州和阿拉巴马州迁徙到阿肯色州的马斯科吉人或克里克印第安人一样，

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

seven	hundred	miles	west	of	the	Mississippi	.
七	百	英里	西方	的	这	密西西比州	.

密西西比河以西七百英里。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn]['prɑːses][ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrkənsɔː] , [æz; əz][ɑːr; ər]

The	Seminolees	are	also	in	process	of	removal	to	the	Arkansas	,	as	are
这	-	是	还	在	过程	的	移动	到	这	阿肯色州	,	作为	是

[ðə; ði] - ,

the	Enchees	,
这	-	,

塞米诺尔人和恩切人也正在被迁往阿肯色州。

[wʌns][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][traɪb] , [bʌt; bət][naʊ]['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

once	a	powerful	tribe	,	but	now	merging	into	the	above	,	and	with	them
一次	一个	强大的	部落	,	但	现在	合并	进入	这	多于	,	和	和	他们

['fɔːmiŋ] [wʌn]['piːp(ə)l] .

forming	one	people	.
成型	一	人们	.

曾经是一个强大的部落，但现在正与上述部落融合，并与他们组成一个民族。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

Most	of	these	tribes	,	as	well	as	others	that	we	have	not	room	even	to
最多	的	这些	部落	,	作为	出色地	作为	其他的	那	我们	有	不是	房间	甚至	到

['spesɪfaɪ] ,

specify	,
指定	,

这些部落中的大多数，以及其他一些我们无法一一列举的部落，

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skɜːdʒz] [bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

have	been	reduced	,	by	the	different	scourges	before	alluded	to	,	in	a	manner
有	到过	减少	,	经过	这	不同的	灾祸	前	暗示	到	,	在	一个	方式

['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

frightful	to	contemplate	.
可怕	到	沉思	.

前面提到的各种灾害已经使它们减少到令人不寒而栗的地步。

[ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv][lɔːst] - , - [baɪ][smɔːl] - [pɑːks][ə'loʊn] ;

The	Delawares	,	for	example	,	have	lost	10	,	000	by	small	-	pox	alone	;
这	特拉华州	,	为了	例子	,	有	丢失的	-	,	-	经过	小的	-	天花	独自的	;

例如，特拉华州仅因天花就损失了 1 万人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [traɪb] , [naʊ] ['rekən] - [soʊlz]['oʊnli] !

and	from	a	large	and	numerous	tribe	,	now	reckon	824	souls	only	!
和	从	一个	大的	和	很多的	部落	,	现在	估计	-	灵魂	仅有的	!

曾经是一个人口众多的大部落，如今却只剩下 824 人！

[ðə; ði] ['senəkə] , [oʊ'naɪdə][ænd; ənd] - , [wʌns] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [kəm'pækt]

The	Senecas	,	Oneidas	and	Tuskaroras	,	once	forming	part	of	that	great	compact
这	塞内卡	,	奥奈达人	和	-	,	一次	成型	部分	的	那	伟大的	袖珍的

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [sɪks][neiʃəns] ,

known	as	the	“	Six	Nations	,
已知	作为	这	“	六	国家	,

塞内卡人、奥奈达人和图斯卡罗拉人，曾经是被称为“六大民族”的伟大联盟的一部分，

” [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] .

”	are	now	a	mere	name	.
”	是	现在	一个	仅仅	姓名	.

“如今只是个名字而已。”

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [piˈəuriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] , [hæv; həv]['fɔːlən]['vɪktəms][tuː; tə]

The	Kaskaskias	,	the	Peorias	,	and	the	Piankeshaws	,	have	fallen	victims	to
这	-	,	这	皮奥里亚斯	,	和	这	皮安克肖斯	,	有	倒下	受害者	到

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] ,

the	practice	of	drinking	spirits	,
这	实践	的	喝	烈酒	,

卡斯卡斯基亚家族、皮奥里亚家族和皮安克肖家族都因饮用烈酒而丧命。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['hæbɪt] [en'dʒendəz] ,

and	to	the	diseases	this	fearful	habit	engenders	,
和	到	这	疾病	这	可怕	习惯	产生	,

以及这种可怕习惯所引发的疾病，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

so	that	all	are	now	reduced	to	a	few	individuals	.
所以	那	全部	是	现在	减少	到	一个	很少	个人	.

因此，现在所有人都只剩下少数几个人了。

[sʌm; səm] [traɪbz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ; — [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]

Some	tribes	are	totally	extinguished	;	—	as	,	for	example	the	hospitable
一些	部落	是	完全	熄灭	;	—	作为	,	为了	例子	这	好客

[ænd; ənd] ['frendli] ['mændæn] ,

and	friendly	Mandans	,
和	友好的	曼丹人	,

有些部落已经完全灭绝；例如，热情好客的曼丹人，

[ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['treɪdərz] [ðəm'selvz] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər]

of	whom	even	the	traders	themselves	report	that	no	one	of	them	was	ever
的	谁	甚至	这	交易员	他们自己	报告	那	不	一	的	他们	曾是	曾经

[noʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

known	to	destroy	a	white	man	.
已知	到	破坏	一个	白色的	男人	.

就连这些商人自己也说，他们当中没有人曾杀害过白人。

[ðiːz] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]

These	afford	a	melancholy	instance	of	the	rapidity	with	which	the	extermination
这些	买得起	一个	忧郁	实例	的	这	快速	和	哪个	这	灭绝

[bɪ'fɔːr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

before	alluded	to	is	effected	.
前	暗示	到	是	受影响	.

这些例子令人悲伤地展现了前面提到的灭绝行动发生的速度之快。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['mɪstər][kætlɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['wɔːrlaɪk][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ,

In	the	year	1834	,	when	Mr	Catlin	visited	these	warlike	and	spirited	,
在	这	年	-	,	什么时候	先生	卡特林	到访	这些	好战	和	精神抖擞	,

1834年，卡特林先生访问了这些好战而充满活力的.....

[jet] ['kaɪndli] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] - ; [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ,

yet	kindly	dwellers	of	the	woods	,	their	number	was	2000	;	three	years	after	,
然而	亲切地	居民	的	这	树林	,	他们的	数字	曾是	-	;	三	年	后	,

然而，这些善良的森林居民，他们的数量有2000人；三年后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['treɪdərz][wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

they	were	infected	by	the	traders	with	small	-	pox	;	and	this	,
他们	是	已感染	经过	这	交易员	和	小的	-	天花	;	和	这	,

他们被携带天花病毒的商人感染了；而这，

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['sjuisaidz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

with	certain	suicides	committed	by	individuals	who	could	not	survive	the	loss	of
和	肯定	自杀	坚定的	经过	个人	WHO	可以	不是	存活	这	损失	的

[ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] ,

all	they	loved	,
全部	他们	喜爱	,

有些自杀者是因为无法承受失去所有挚爱的痛苦而选择自杀。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɪk'septɪd] ,

destroyed	the	whole	tribe	,	some	forty	excepted	,
损毁	这	所有的	部落	,	一些	四十	例外	,

除约四十人外，整个部落几乎全军覆没。

[huː] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] ,

who	were	afterwards	cut	off	by	their	enemies	of	a	neighbouring	tribe	,
WHO	是	然后	切	离开	经过	他们的	敌人	的	一个	邻接	部落	,

后来他们被邻近部落的敌人切断了与外界的联系。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][nɑːt][ə; eɪ]['mændæn][ɪg'zɪsts]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]['kɑːntɪnənt] ,

so	that	at	this	moment	not	a	Mandan	exists	over	the	whole	wide	continent	,
所以	那	在	这	片刻	不是	一个	曼丹	存在	超过	这	所有的	宽的	大陆	,

因此，此时此刻，整个广袤的大陆上已经没有一个曼丹人了。

[wer] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [friː] ['ænsestərz] [reɪndʒd]

where	,	before	the	baleful	appearance	of	the	white	man	,	his	free	ancestors	ranged
在哪里	,	前	这	有害的	外貌	的	这	白色的	男人	,	他的	自由的	祖先	范围

[soʊ] ['hæpɪli] .

so	happily	.
所以	快乐地	.

在白人出现之前，他的自由祖先曾在那里快乐地生活。

[ðɪs] [ɪz][bæd] ,

This	is	bad	,
这	是	坏的	,

这很糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪtʃʊəs]

but	a	still	more	melancholy	element	of	decay	is	the	habit	of	drinking	spirituous
但	一个	仍然	更多的	忧郁	元素	的	衰变	是	这	习惯	的	喝	精神

['lɪkərz] ,

liquors	,
酒	,

但更令人悲哀的是，衰败的因素之一是饮酒的习惯。

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['hæpləs] [ə'mɛrɪkənz] ;

which	is	daily	gaining	ground	among	these	hapless	Americans	;
哪个	是	日常的	获得	地面	之中	这些	不幸的	美国人	;

这种观点正日益在这些不幸的美国人中蔓延;

[ðɪs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]

this	produces	an	amount	of	crime	and	suffering	that	,	even	in	our
这	产	一个	数量	的	犯罪	和	痛苦	那	,	甚至	在	我们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

这造成了大量的犯罪和苦难，即使在我们自己的国家也是如此。

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['pærəlel] ;

could	find	no	parallel	;
可以	寻找	不	平行线	;

找不到类似的例子;

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] [stɜːrd] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['mædnəs] [baɪ]

not	only	is	the	excitable	nature	of	the	Red	man	stirred	to	actual	madness	by
不是	仅有的	是	这	易激动的	自然	的	这	红色的	男人	搅拌	到	实际的	疯狂	经过

[ðiːz] [ə'troʊʃəs] ['pɔizənz] ;

these	atrocious	poisons	;
这些	极其恶劣	毒药	;

这些可怕的毒药不仅会激起红种人易怒的天性，使其陷入真正的疯狂;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,

but	because	,	unlike	his	brother	of	civilized	countries	,
但	因为	,	与此不同	他的	兄弟	的	文明	国家	,

但因为，与他的文明国家兄弟不同，

[hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət]

he	depends	on	his	own	unassisted	physical	powers	for	the	most	immediate
他	取决于	在	他的	自己的	独自一人	身体的	权力	为了	这	最多	即时

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['wɒnts][ʌv; əv][laɪf] — [noʊ]['greɪʒər][ɔːr] ['bʊtʃər] ,

and	pressing	wants	of	life	—	no	grazier	or	butcher	,
和	紧迫	想要	的	生活	—	不	牧民	或者	屠夫	,

他依靠自身不借助任何外力的体力来满足生活中最直接、最紧迫的需求——他不是牧羊人，也不是屠夫。

[noʊ] ['mɪlər] [ɔːr]['beɪkər] , [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'genst] [ɪm'prɑːvɪdəns] [ɑːn]

no	miller	or	baker	,	has	he	to	provide	for	a	time	against	improvidence	on
不	磨坊主	或者	面包师	,	有	他	到	提供	为了	一个	时间	反对	即兴发挥	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

his	part	;
他的	部分	;

任何磨坊主或面包师都不必为自己的疏忽大意而担忧；

[frʌm; frəm][noʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] “ [ʃɑːp] ” [kæn; kən][hɪz; ɪz][waɪf][geɪn]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

from	no	accommodating	“	shop	”	can	his	wife	gain	credit	for	the	moment
从	不	适应性强	“	店铺	”	能	他的	妻子	获得	信用	为了	这	片刻

— [hɪz; ɪz]['fæməli] [stɑːrv] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ;

—	his	family	starves	at	once	if	his	own	resources	are	destroyed	;
—	他的	家庭	挨饿	在	一次	如果	他的	自己的	资源	是	损毁	;

他的妻子目前无法从任何愿意接纳她的“商店”获得任何好处——如果他自己的资源被摧毁，他的家人就会立刻挨饿；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eləkwənt] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [wel] [ri'mɑːkt] ,

and	an	eloquent	writer	of	the	day	has	well	remarked	,
和	一个	雄辩	作家	的	这	天	有	出色地	评论	,

当时一位文笔优美的作家曾精辟地指出：

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪndiən] ['hʌntər] ,

that	“	it	is	dreadful	to	reflect	on	the	situation	of	a	poor	Indian	hunter	,
那	“	它	是	可怕	到	反映	在	这	情况	的	一个	贫穷的	印度	猎人	,

“想到一个贫穷的印度猎人的处境，真是令人痛心。”

[wen] [hiː; hi][faindz] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

when	he	finds	,	he	knows	not	why	,	that	his	limbs	are	daily	failing	him	in
什么时候	他	发现	,	他	知道	不是	为什么	,	那	他的	四肢	是	日常的	失败	他	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

当他发现自己的四肢在追逐中日复一日地不听使唤时，他并不知道为什么。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [siːsiz] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] ,

that	his	arrow	ceases	to	go	straight	to	the	mark	,
那	他的	箭	停止	到	去	直的	到	这	标记	,

他的箭不再直射目标，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['leɪtli]

and	that	his	nerves	tremble	before	the	wild	animals	it	was	but	lately
和	那	他的	神经	颤抖	前	这	荒野	动物	它	曾是	但	最近

[hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

his	pride	to	encounter	.
他的	自豪	到	遇到	.

而他现在面对野生动物时，神经却不禁颤抖，这在以前是他引以为豪的事情。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] - ['witnisiz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv]

"	We	have	been	furnished	by	intelligent	eye	-	witnesses	with	fearful	instances	of
"	我们	有	到过	提供	经过	聪明的	眼睛	-	证人	和	可怕	实例	的

[rɔːŋ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['indiəns][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] ['ʌndər]

wrong	and	outrage	committed	by	the	unhappy	Indians	on	each	other	while	under
错误的	和	暴行	坚定的	经过	这	不开心	印度人	在	每个	其他	尽管	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kristʃənz] — [ɑː] ,

the	influence	of	the	poison	which	we	Christians	—	ah	,
这	影响	的	这	毒	哪个	我们	基督徒	—	啊	,

"我们从一些有见识的目击者那里了解到，不幸的印第安人在受到我们基督徒所服用的毒药——啊——的影响下，互相犯下了可怕的罪行和暴行。"

[woʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən] ! — [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [red] ['brʌðərz] ;

woe	for	the	profanation	!	—	have	bestowed	on	our	Red	brothers	;
悲哀	为了	这	亵渎	!	—	有	授予	在	我们的	红色的	兄弟	;

亵渎神灵，祸哉！——这亵渎神灵的行径降临在我们红色的兄弟身上；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['limits][duː][nɑːt][pər'mɪt][ðer; ðər] [ɪn'sɜːrʃn] .

but	our	limits	do	not	permit	their	insertion	.
但	我们的	限制	做	不是	允许	他们的	插入	.

但我们的限制不允许插入它们。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] , " ['ɪndiən] , " [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ;

We	call	the	native	American	,	"	Indian	,	"	in	compliance	with	established	custom	;
我们	称呼	这	本国的	美国人	,	"	印度	,	"	在	遵守	和	已确立的	风俗	;

我们按照既定习俗称呼美洲原住民为"印第安人"；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'praɪəti][ɪn][ðə; ði][tɜːrm][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

but	there	is	no	propriety	in	the	term	as	applied	to	these	people	,
但	那里	是	不	礼	在	这	学期	作为	应用	到	这些	人们	,

但用这个词来形容这些人并不恰当。

[huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] " [red] [men] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

who	call	themselves	"	Red	men	,	"	and	nothing	else	.
WHO	称呼	他们自己	"	红色的	男人	,	"	和	没有什么	别的	.

他们自称为"红人"，别无其他称呼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][roʊ'bʌst] [meɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] ['ævərɪdʒ] [saɪz] ,

They	are	for	the	most	part	of	robust	make	and	of	fair	average	size	,
他们	是	为了	这	最多	部分	的	强壮的	制作	和	的	公平的	平均的	尺寸	,

它们大多结构坚固，尺寸也相当适中。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] , [huː] [ɑːr; ər] ['dwɔːfiʃ] , [ænd; ənd]

except	the	Esquimaux	inhabitants	of	the	extreme	north	,	who	are	dwarfish	,	and
除了	这	爱斯基摩人	居民	的	这	极端	北	,	WHO	是	矬	,	和

[ðə; ði][ˌæ.bə'poʊn.iz] ,

the	Abipones	,
这	阿比波内斯	,

除了居住在极北地区的矮小的爱斯基摩人和阿比波内人之外，

['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['kɑːntɪnənt] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]

natives	of	the	southern	extremity	of	this	vast	continent	,	who	are	of	great
本地人	的	这	南部	末端	的	这	广阔的	大陆	,	WHO	是	的	伟大的

[haɪt] ;

height	;
高度	;

居住在这片广袤大陆南端的居民，身材高大；

[ðeɪ] [hæv; həv]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] , [haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['diːpli] [set] [blæk] [aɪz]

they	have	prominent	features	,	high	cheek	-	bones	,	and	small	deeply	set	black	eyes
他们	有	著名的	特征	,	高的	脸颊	-	骨头	,	和	小的	深	放	黑色的	眼睛

;
;
;

她们五官突出，颧骨高，眼睛小而深陷，呈黑色；

[ðer; ðər][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnəmən] ['kʌlər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ɪts] [ʃeɪdz] ,

their	complexion	is	a	cinnamon	colour	,	varying	in	its	shades	,
他们的	肤色	是	一个	肉桂	颜色	,	变化	在	它是	色调	,

它们的肤色呈肉桂色，深浅不一。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['hænsəm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [bʌt; bət]

and	esteemed	handsome	among	themselves	in	proportion	as	it	is	dark	,	but
和	尊敬的	英俊的	之中	他们自己	在	部分	作为	它	是	黑暗的	,	但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,

with	a	clear	,
和	一个	清除	,

他们彼此之间认为，与肤色深浅成正比的俊美，但又清晰可见。

[wɔːrm] , ['kɑːpəri] [hjuː] , [wɪtʃ] [læst] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['feɪvər] ,

warm	,	coppery	hue	,	which	last	they	esteem	an	evidence	of	the	divine	favour	,
温暖的	,	铜色	色调	,	哪个	最后的	他们	尊重	一个	证据	的	这	神圣的	偏爱	,

温暖的铜色，他们认为这是神恩的象征。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

for	they	believe	that	the	Great	Spirit	loved	his	Red	children	better	than	their
为了	他们	相信	那	这	伟大的	精神	喜爱	他的	红色的	孩子们	更好的	比	他们的

[waɪt] ['breðrən] ,

white	brethren	,
白色的	弟兄们	,

因为他们相信，伟大的神灵更爱他的红种孩子，而不是他们的白人兄弟。

[ænd; ənd][soʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd][laɪf]['ɪntuː][ðer; ðər][veɪnz] ;

and	so	breathed	a	more	vivid	life	into	their	veins	;
和	所以	呼吸	一个	更多的	生动	生活	进入	他们的	静脉	;

于是，它们的生命力被注入了更鲜活的血液；

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɪz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv]

a	distinction	of	which	the	visible	sign	is	the	glowing	complexion	we	have
一个	区别	的	哪个	这	可见的	符号	是	这	发光	肤色	我们	有

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

alluded	to	.
暗示	到	.

这种区别最明显的标志就是我们之前提到的容光焕发的肤色。

[ðə; ði] [miːn] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɑːr; ər][held][ɪn] [ɪ'speʃl] [kən'tempt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jet] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd]

The	meaner	vices	are	held	in	especial	contempt	among	the	yet	uncontaminated
这	更卑鄙	恶习	是	握住	在	特别的	鄙视	之中	这	然而	未受污染的

['indiəns] :

Indians	:
印度人	:

那些卑劣的恶习在尚未受污染的印度人中尤其令人鄙夷：

['slændərərz] , ['kaʊədz] , ['laɪəz] , ['maɪzəz] , [ænd; ənd] ['detəz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðə; ði]

slanderers	,	cowards	,	liars	,	misers	,	and	debtors	who	refuse	to	pay	when	the
诽谤者	,	懦夫	,	说谎者	,	守财奴	,	和	债务人	WHO	拒绝	到	支付	什么时候	这

[miːnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

means	are	in	their	power	,
方法	是	在	他们的	力量	,

诽谤者、懦夫、骗子、守财奴，以及明明有能力却拒不偿还债务的人。

[ɑːr; ər] [ʃʌnd] [æz; əz] ['pɝːsənz] [ɪn] [huːz] [sə'saɪəti] [noʊ] [rɪ'spektəbl] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

are	shunned	as	persons	in	whose	society	no	respectable	man	should	be	seen	.
是	被排斥	作为	人	在	谁	社会	不	可敬	男人	应该	是	已见	.

这些人被社会所排斥，任何体面的男人都不应该出现在他们的圈子里。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [det] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['ɪndiən] ['nəʊʃnz] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['aʊərz] .

On	the	subject	of	debt	,	in	particular	,	Indian	notions	differ	widely	from	ours	.
在	这	主题	的	债务	,	在	特别的	,	印度	概念	不同	广泛	从	我们的	.

尤其是在债务问题上，印度人的看法与我们大相径庭。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['detər] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

Should	his	debtor	be	unable	to	meet	his	engagements	in	consequence	of
应该	他的	债务人	是	无法	到	见面	他的	订婚	在	结果	的

['ɪlnəs] [ɔːr] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

illness	or	want	of	success	in	the	chase	,
疾病	或者	想	的	成功	在	这	追赶	,

如果债务人因生病或追捕不成功而无法履行其义务，

[hiː; hi] ['skruːpjələsli] [kən'siːlz] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðɪs] [meɪ] [ə'keɪʒn] ,

he	scrupulously	conceals	the	inconvenience	this	may	occasion	,
他	一丝不苟地	隐藏	这	不便	这	可能	场合	,

他极力掩盖这可能造成的不便。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [neɪm] [det] [ɪn] [ðə; ði] - ['prez(ə)ns] .

and	is	careful	never	to	name	debt	in	the	defaulter's	presence	.
和	是	小心	绝不	到	姓名	债务	在	这	-	在场	.

而且他非常谨慎，从不在违约者面前提及债务名称。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['detər] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm]

But	,	on	the	other	hand	,	should	the	inability	of	the	debtor	proceed	from
但	,	在	这	其他	手	,	应该	这	无力	的	这	债务人	继续	从

['ɪndələns] [ɔːr] [ɪn'tempərəns] ,

indolence	or	intemperance	,
懒惰	或者	放纵	,

但另一方面，如果债务人无力偿还债务是由于懒惰或放纵造成的，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [miːnz] [pər'mɪt] ,

or	should	he	be	indisposed	to	pay	when	his	means	permit	,
或者	应该	他	是	不适	到	支付	什么时候	他的	方法	允许	,

或者，如果他经济条件允许，却不愿意支付的话。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [bæd] [mæn] ” — [hɪz; ɪz] [frendz] ['grædʒuəli] [ə'bændən]

he	is	then	characterised	as	a	“	bad	man	”	—	his	friends	gradually	abandon
他	是	然后	具有特征	作为	一个	“	坏的	男人	”	—	他的	朋友们	逐步地	放弃

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他因此被贴上了“坏人”的标签——他的朋友们逐渐离他而去。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [kən'tempt] ,

he	becomes	an	object	of	public	contempt	,
他	变成	一个	目的	的	民众	鄙视	,

他成了公众鄙视的对象，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['æftər] [ðɪs] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [tuː; tə] [ək'sept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n]

and	nothing	could	after	this	induce	his	creditor	to	accept	from	him	even
和	没有什么	可以	后	这	诱导	他的	债权人	到	接受	从	他	甚至

[hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'mænd] .

his	just	demand	.
他的	只是	要求	.

此后，他的债主再也没有接受过他合理的要求。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][peɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	no	longer	permitted	to	pay	;	he	has	forfeited	the	privilege	of	the
他	是	不	更长	允许	到	支付	;	他	有	丧失	这	特权	的	这

['ʌpraɪt] [mæn] ,

upright	man	,
直立	男人	,

他不再被允许支付；他已经丧失了正直之人的特权。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ]

and	must	remain	in	the	contempt	into	which	he	has	sunk	;	but	such
和	必须	保持	在	这	鄙视	进入	哪个	他	有	沉没	;	但	这样的

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

他必须继续承受他所堕落的蔑视；但这样的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [rer] .

it	will	be	readily	supposed	,	are	extremely	rare	.
它	将要	是	容易	据称	,	是	极其	稀有的	.

人们很容易认为，这种情况极其罕见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['kaʊərdɪs] [ɪz][nɑːt] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ɪn][sʌm; səm] [traɪbz] ; [æz; əz] ,

Cowardice	is	not	punished	by	loss	of	reputation	alone	in	some	tribes	;	as	,
怯懦	是	不是	受到惩罚	经过	损失	的	名声	独自的	在	一些	部落	;	作为	,

在某些部落中，懦弱并不仅仅会受到名誉受损的惩罚；例如，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kænzəs] , [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊərd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

among	the	Kansas	,	if	the	coward	be	found	incorrigible	,	he	is	destroyed	.
之中	这	堪萨斯州	,	如果	这	懦夫	是	成立	不可救药	,	他	是	损毁	.

在堪萨斯州，如果发现懦夫无可救药，就会将其处死。

[tiː] - [pɑː] - [dʒiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,

Te	-	pa	-	gee	was	a	young	warrior	of	this	tribe	,
特	-	帕	-	哎呀	曾是	一个	年轻的	战士	的	这	部落	,

Te-pa-gee是这个部落的一位年轻战士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['diːfekt] .

who	had	been	more	than	once	charged	with	this	fatal	defect	.
WHO	有	到过	更多的	比	一次	带电	和	这	致命的	缺点	.

他曾多次被指控存在这种致命缺陷。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breðrən] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

He	returned	on	a	certain	occasion	with	his	brethren	from	an	expedition
他	返回	在	一个	肯定	场合	和	他的	弟兄们	从	一个	远征

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

that	had	been	eminently	successful	,
那	有	到过	非常	成功的	,

在某次远征中，他与他的兄弟们一起凯旋而归，那次远征非常成功。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] .

but	in	which	he	had	himself	behaved	disgracefully	.
但	在	哪个	他	有	他自己	表现	可耻地	.

但他自己却在其中表现得十分不光彩。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][lɔːst] [rɪ'leɪʃnz] ,

The	whole	tribe	,	except	those	who	had	lost	relations	,
这	所有的	部落	,	除了	那些	WHO	有	丢失的	关系	,

除了那些失去亲人的人之外，整个部落

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] [tiː] - [pɑː] - [dʒiː] ,

were	engaged	the	next	day	in	the	usual	rejoicings	;	but	Te	-	pa	-	gee	,
是	已订婚的	这	下一个	天	在	这	通常	欢庆	;	但	特	-	帕	-	哎呀	,

第二天，他们像往常一样欢庆；但是 Te-pa-gee，

['kɑːnʃəs] [ðæt] [koʊld] [lʊks] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌserə'məʊniːəlz] ,

conscious	that	cold	looks	were	upon	him	,	had	withdrawn	from	the	public	ceremonials	,
有意识的	那	寒冷的	看起来	是	之上	他	,	有	撤回	从	这	民众	仪式	,

他意识到人们冷漠的目光，便退出了公共仪式。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['sʌlənli] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] .

and	seated	himself	sullenly	on	the	trunk	of	a	tree	by	the	river	side	.
和	坐着	他自己	闷闷不乐地	在	这	树干	的	一个	树	经过	这	河	边	.

他闷闷不乐地坐在河边一棵树干上。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

Shortly	after	,	the	dances	of	the	squaws	and	children	having	led	them	into	his	neighbourhood	,
不久	后	,	这	舞蹈	的	这	印第安女人	和	孩子们	拥有	引领	他们	进入	他的	邻里	,

不久之后，印第安妇女和孩子们的舞蹈将他们引到了他的社区。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] [iː] - [grɑːn] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [siː] ,

the	great	mass	of	the	tribe	were	again	around	him	,	when	E	-	gron	-	ga	-	see	,
这	伟大的	大量的	的	这	部落	是	再次	大约	他	,	什么时候	E	-	格隆	-	ga	-	看	,

部落的大部分人又都围在了他身边，这时，E-gron-ga-see

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['waɪzɪst] [men] [ænd; ənd] ['breɪvəst] ['wɒrɪrz] , [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['festɪv] [gruːp] ,

one	of	their	wisest	men	and	bravest	warriors	,	came	forth	from	the	festive	group	,
一	的	他们的	最明智的	男人	和	最勇敢的	战士	,	来了	前进	从	这	节日	团体	,

他们中最睿智、最勇敢的战士之一从欢庆的人群中走了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrts] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fendər] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] ,

and	the	sports	being	suspended	,	he	declared	to	the	offender	,	in	a	voice	audible	to	all	,
和	这	运动的	存在	暂停	,	他	声明	到	这	罪犯	,	在	一个	嗓音	可听见的	到	全部	,

他向肇事者宣布，所有体育赛事都已暂停，声音大到所有人都能听见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	his	cowardice	had	forfeited	his	life	.
那	他的	怯懦	有	丧失	他的	生活	.

他的懦弱夺去了他的生命。

[tiː] - [pɑː] - [dʒiː] ['ɪnstəntli] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

Te	-	pa	-	gee	instantly	bared	his	breast	,	and	the	avenger	,	drawing	his	knife	from	beneath	his	robe	,
特	-	帕	-	哎呀	即刻	裸露	他的	胸部	,	和	这	复仇者	,	绘画	他的	刀	从	下面	他的	长袍	,

特帕吉立刻袒露胸膛，复仇者则从长袍下拔出匕首，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['bʊzəm] .

plunged	it	deep	into	the	culprit's	bosom	.
暴跌	它	深的	进入	这	罪魁祸首	怀	.

将它深深地插入罪犯的胸膛。

[ə'nʌðər] ['wɔːriər] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Another	warrior	of	equal	authority	then	addressed	the	people	,
其他	战士	的	平等的	权威	然后	已解决	这	人们	,

另一位地位相当的战士随后向民众发表了讲话。

[eksˈpeiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [kraɪmz] [æz; əz] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][tiː] - [pɑː] - [dʒiː] ,

expatiating	on	the	necessity	of	punishing	such	crimes	as	that	committed	by	Te	-	pa	-	gee	,
详述	在	这	必要性	的	惩罚	这样的	犯罪	作为	那	坚定的	经过	特	-	帕	-	哎呀	,

详细阐述了惩罚像 Te-pa-gee 所犯下的这类罪行的必要性，

[huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][groʊn] .

who	had	meanwhile	died	before	them	almost	without	a	groan	.
WHO	有	同时	死亡	前	他们	几乎	没有	一个	呻吟	.

与此同时，那些几乎悄无声息地死在他们面前的人也死了。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [huː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

This	fact	is	related	by	an	eye	-	witness	,	who	does	not	,	however	,
这	事实	是	有关的	经过	一个	眼睛	-	证人	,	WHO	做	不是	,	然而	,

这一事实是由一位目击者讲述的，然而，他并没有……

[tel] [juː 'es] ['weðər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænz] ['kɑːnstənsi] [ɪn] [deθ] [dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr][tuː; tə] [kən'vɪns]

tell	us	whether	the	unhappy	man's	constancy	in	death	did	not	go	far	to	convince
告诉	我们	无论	这	不开心	男人的	恒常	在	死亡	做过	不是	去	远的	到	说服

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['diːfekt][ʌv; əv] [nɜːrv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns]

his	judges	that	his	fault	was	rather	a	defect	of	nerve	than	the	absence
他的	法官	那	他的	过错	曾是	相当	一个	缺点	的	神经	比	这	缺席

[ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

of	power	to	endure	.
的	力量	到	忍受	.

请告诉我们，这位不幸的人在死亡面前表现出的坚定不移是否足以让法官们相信，他的过错与其说是缺乏忍耐力，不如说是神经上的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['indiəns][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][kraɪz]

It	is	the	custom	of	Indians	at	war	with	each	other	to	imitate	the	cries
它	是	这	风俗	的	印度人	在	战争	和	每个	其他	到	模拟	这	哭泣

[ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

of	various	animals	of	the	chase	,
的	各种各样的	动物	的	这	追赶	,

印第安人在交战时有模仿各种猎物叫声的习俗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ʌn'weri] ['hʌntərz] ['ɪntuː][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

for	the	purpose	of	luring	unwary	hunters	into	an	ambush	.
为了	这	目的	的	诱饵	粗心大意	猎人	进入	一个	伏击	.

目的是引诱粗心的猎人进入埋伏圈。

[θriː] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'kɔɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] ,

Three	young	warriors	of	the	Ottawas	being	thus	decoyed	into	a	wood	,
三	年轻的	战士	的	这	渥太华	存在	因此	诱饵	进入	一个	木头	,

三位渥太华族的年轻战士就这样被诱骗到树林里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [skælp] ; [ðə; ði][θɜːrd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

two	of	them	were	shot	and	scalped	;	the	third	ran	for	his	life	,
二	的	他们	是	射击	和	被剥头皮	;	这	第三	跑	为了	他的	生活	,

其中两人被枪杀并剥去头皮；第三人拼命逃命。

[wɪ'ðaʊt] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] , ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

without	discharging	his	piece	,	setting	up	the	yell	of	defeat	as	he	ran	.
没有	出院	他的	片	,	环境	向上	这	叫喊	的	击败	作为	他	跑	.

他没有开火，而是一边逃跑一边发出失败的呐喊。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb][wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][went] ['ɪnstəntli] [ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	of	his	tribe	were	alarmed	,	and	went	instantly	in	pursuit	of	the
这	男人	的	他的	部落	是	惊慌	,	和	去	即刻	在	追逐	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他族中的男人们惊恐万分，立刻追击敌人。

[hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] ,

whom	they	could	not	overtake	;	but	on	their	return	,
谁	他们	可以	不是	超过	;	但	在	他们的	返回	,

他们无法追上他们；但在他们返回时，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] ,

they	fell	in	with	a	hunting	party	of	the	same	tribe	,
他们	跌倒	在	和	一个	打猎	派对	的	这	相同的	部落	,

他们加入了同一部落的一个狩猎队。

[hu:m] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][baɪ][sər'praɪz] [ænd; ənd] [skælp] .

whom	they	fell	upon	by	surprise	and	scalped	.
谁	他们	跌倒	之上	经过	惊喜	和	被剥头皮	.

他们出其不意地袭击了他，并剥去了他的头皮。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] ;

The	usual	rejoicings	of	the	women	and	children	took	place	on	their	return	;
这	通常	欢庆	的	这	女性	和	孩子们	采取	地方	在	他们的	返回	;

妇女和儿童们返回后，像往常一样欢庆起来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [brɔ:d] [tri:z] [tu:; tə][smoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][men]

they	were	seated	under	the	shade	of	broad	trees	to	smoke	with	the	old	men
他们	是	坐着	在下面	这	阴影	的	广阔	树木	到	抽烟	和	这	老的	男人

,

,

,

他们和老人们一起坐在参天大树的树荫下抽烟。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , [went] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]

and	Shembagah	,	the	one	who	had	escaped	by	running	,	went	towards	them
和	-	,	这	一	WHO	有	逃脱	经过	跑步	,	去	向	他们

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðer; ðər] [sək'ses] ;

with	looks	congratulating	their	success	;
和	看起来	祝贺	他们的	成功	;

而逃出生天的谢姆巴加则朝他们走去，脸上带着祝贺他们成功的表情；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [deɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

but	no	one	deigned	him	a	look	,	or	a	word	of	notice	,
但	不	一	设计	他	一个	看	,	或者	一个	单词	的	注意	,

但没有人看他一眼，也没有人跟他打招呼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][roʊz][ænd; ənd][left] , [ðə; ði]

and	he	had	scarcely	got	among	them	before	all	rose	and	left	,	the
和	他	有	几乎	得到	之中	他们	前	全部	玫瑰	和	左边	,	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他刚走到他们中间，所有人就起身离开了那个地方。

[ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] ;

This	punishment	was	too	great	for	him	to	bear	;
这	惩罚	曾是	也	伟大的	为了	他	到	熊	;

这种惩罚对他来说太重了；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

he	left	his	people	without	saying	a	word	or	taking	leave	of	any	one	,
他	左边	他的	人们	没有	说	一个	单词	或者	采取	离开	的	任何	一	,

他一声不响地离开了他的子民，也没有和任何人告别。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [waɪl] [ðə; ði] [ri'leitə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [traɪb] .

and	was	never	more	heard	of	,	while	the	relater	of	this	anecdote	remained	with	the	tribe	.
和	曾是	绝不	更多的	听到	的	,	尽管	这	关系	的	这	轶事	剩余	和	这	部落	.

从此再也没有人听到过他的消息，而讲述这个轶事的人则留在了部落里。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] ,

A	girl	of	the	Ottawas	being	taken	prisoner	by	a	party	of	the	Kansas	,
一个	女孩	的	这	渥太华	存在	已采取	囚犯	经过	一个	派对	的	这	堪萨斯州	,

一名渥太华族女孩被堪萨斯族的一群人俘虏。

[wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kænzəs] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

was	adopted	into	the	family	of	a	Kansas	chief	,	and	soon	afterwards	betrothed	to	his	son	,
曾是	已采用	进入	这	家庭	的	一个	堪萨斯州	首席	,	和	很快	然后	未婚妻	到	他的	儿子	,

她被堪萨斯州一位酋长的家庭收养，不久后便与酋长的儿子订婚。

[ə; eɪ] [juːθ] [neɪmd] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] , [ɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] .

a	youth	named	Moi	-	bee	-	she	-	ga	,	or	the	Sharp	Knife	.
一个	青年	命名	我	-	蜜蜂	-	她	-	ga	,	或者	这	锋利的	刀	.

一个名叫 Moi-bee-she-ga 的年轻人，或者叫“锋利的刀”。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'spaʊz(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔləmnaiz] ,

A	few	days	before	the	espousals	were	to	be	solemnised	,
一个	很少	天	前	这	订婚	是	到	是	庄严的	,

婚礼举行前几天，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænzəs] ,

it	happened	that	a	party	of	the	Mahaws	came	and	fell	upon	the	horses	of	the	Kansas	,
它	发生	那	一个	派对	的	这	-	来了	和	跌倒	之上	这	马匹	的	这	堪萨斯州	,

当时，一群马霍人前来袭击了堪萨斯人的马匹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['preri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ;

which	were	grazing	in	a	neighbouring	prairie	,	and	which	they	succeeded	in	carrying	off	;
哪个	是	放牧	在	一个	邻接	草原	,	和	哪个	他们	成功了	在	携带	离开	;

这些牲畜原本在邻近的草原上吃草，他们成功地将它们掳走了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][sʌm; səm]['kænzəs] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [wʊd]

they	were	detected	in	the	act	by	some	Kansas	women	who	were	gathering	wood
他们	是	检测到	在	这	行为	经过	一些	堪萨斯州	女性	WHO	是	采集	木头

,

,

,

他们作案时被几名正在捡柴的堪萨斯州妇女当场抓获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['biːɪŋ] [ə'praɪzd] , [set][ɔːf][ɪn][pər'suːt] .

and	the	warriors	being	apprised	,	set	off	in	pursuit	.
和	这	战士	存在	已获知	,	放	离开	在	追逐	.

得知消息后，战士们立即出发追击。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [naʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [snəuz] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]

The	old	chief	,	now	laden	with	many	snows	,	was	unable	to	accompany	his
这	老的	首席	,	现在	满载	和	许多	雪	,	曾是	无法	到	陪伴	他的

['wɒrɪrz] ,

warriors	,
战士	,

这位年迈的酋长，如今肩负重担，无法陪伴他的战士们。

[huːm] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [læst]

whom	Moi	-	bee	-	she	-	ga	ought	to	have	headed	,	but	this	last
谁	我	-	蜜蜂	-	她	-	ga	应该	到	有	标题	,	但	这	最后的

[tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] .

chose	to	remain	with	his	bride	.
选择	到	保持	和	他的	新娘	.

莫伊比谢加本应前往他那里，但他却选择留在他的新娘身边。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekriənt] [sʌn] [ʃræŋk]

This	so	enraged	his	father	,	that	he	seized	the	arms	which	the	recreant	son	shrank
这	所以	愤怒	他的	父亲	,	那	他	查获	这	武器	哪个	这	叛徒	儿子	缩小

[frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ,

from	using	,
从	使用	,

这激怒了他的父亲，他夺走了叛逆儿子不敢使用的武器。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [mwɑː] - [biː] - [ʃiː; ʃi] -

and	destroyed	them	before	his	face	,	declaring	that	Moi	-	bee	-	she	-
和	损毁	他们	前	他的	脸	,	声明	那	我	-	蜜蜂	-	她	-

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɔː] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ][ɑːrmz] .

ga	had	become	a	squaw	,	and	needed	no	arms	.
ga	有	变得	一个	印第安女人	,	和	需要	不	武器	.

并当着他的面摧毁了他们，宣称莫伊比谢加已经变成了一个女人，不需要武器。

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] [gɜːrl] , ['iːkwəli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

The	Ottawa	girl	,	equally	shocked	by	the	dereliction	of	her	lover	,
这	渥太华	女孩	,	同样地	震惊	经过	这	废弃	的	她	情人	,

这位来自渥太华的女孩同样对爱人的背叛感到震惊，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] , [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜːr; hər]

to	whom	she	had	been	warmly	attached	,	refused	to	fulfil	her
到	谁	她	有	到过	热情地	随附的	,	拒绝	到	实现	她

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

engagement	of	marriage	;
订婚	的	婚姻	;

她一直深爱的那个人拒绝履行结婚协议；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , [ə'bændənd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frʌm; frəm]

and	the	delinquent	,	abandoned	on	all	hands	,	was	driven	in	disgrace	from
和	这	不良少年	,	弃	在	全部	双手	,	曾是	驱动	在	耻辱	从

[hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

而那个罪犯，被所有人抛弃，蒙受耻辱地被族人驱逐。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [pɔ:'ni:] .

and	joined	a	party	of	the	wandering	Pawnees	.
和	加入	一个	派对	的	这	漫游	波尼	.

于是加入了流浪的波尼人的队伍。

[ðə; ði]['ɪndiən][ɪz] ['skru:pjələsli] [ɪg'zækt][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] ,

The	Indian	is	scrupulously	exact	in	the	performance	of	his	engagements	,
这	印度	是	一丝不苟地	精确的	在	这	表现	的	他的	订婚	,

这位印度人在履行承诺时一丝不苟，一丝不苟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['treɪdərz] [noʊ] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [fi:l] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [wen] ,

and	this	the	traders	know	so	well	,	that	they	feel	no	apprehension	,	when	,
和	这	这	交易员	知道	所以	出色地	,	那	他们	感觉	不	忧虑	,	什么时候	,

交易员们对此心知肚明，所以他们丝毫不会感到担忧，当.....

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [gʊdz] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɪndiən] ['kʌstəmər] ,

having	delivered	their	goods	to	their	Indian	customer	,
拥有	发表	他们的	商品	到	他们的	印度	顾客	,

他们已将货物交付给印度客户，

[ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] ,

they	see	him	plunge	into	his	trackless	wilderness	with	his	purchase	,
他们	看	他	暴跌	进入	他的	无轨	荒野	和	他的	购买	,

他们看到他带着新买的东西一头扎进了他那片人迹罕至的荒野。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mɪd][waɪldz]['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ]['sɪvəlaɪzd] [fʊt] [kʊd; kəd]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm] .

and	disappear	amid	wilds	into	which	no	civilized	foot	could	follow	him	.
和	消失	之中	荒野	进入	哪个	不	文明	脚	可以	跟随	他	.

他消失在荒野之中，文明世界的人们再也无法踏足那里。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [geɪm] [hu:z] [skɪn][ɪz][tu:; tə] [ə'sɪst]

They	know	that	his	first	care	will	be	to	secure	the	game	whose	skin	is	to	assist
他们	知道	那	他的	第一的	关心	将要	是	到	安全的	这	游戏	谁	皮肤	是	到	协助

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ;

in	the	redemption	of	his	promise	;
在	这	赎回	的	他的	承诺	;

他们知道他首先要考虑的是确保猎物的安全，因为猎物的皮毛将有助于他兑现承诺；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['stipjuleit] ['moʊmənt][hi:; hi][ɪz] [ə'gen] [si:n] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	the	stipulated	moment	he	is	again	seen	to	emerge	from	the
和	在	这	规定的	片刻	他	是	再次	已见	到	出现	从	这

['fɔ:rɪst] ,

forest	,
森林	,

在约定的时刻，人们再次看到他从森林中走出。

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns]

unconscious	even	that	what	we	should	call	an	unusual	degree	of	confidence
无意识	甚至	那	什么	我们	应该	称呼	一个	异常	程度	的	信心

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

has	been	reposed	in	him	,
有	到过	安息	在	他	,

他甚至没有意识到，人们已经对他寄予了异乎寻常的信任。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'vɪkʃn] ,

and	guided	only	by	his	own	pure	and	simple	conviction	,
和	引导	仅有的	经过	他的	自己的	纯的	和	简单的	定罪	,

他完全是出于自己纯粹而简单的信念而行事。

[ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wʌns]['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] [æt; ət]

that	a	promise	once	given	is	a	sacred	thing	,	and	to	be	redeemed	at
那	一个	承诺	一次	给定	是	一个	神圣	事物	,	和	到	是	已赎回	在

[wət'evər] [kɔːst] .

whatever	cost	.
任何	成本	.

承诺一旦做出就是神圣的，无论付出什么代价都必须履行。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɑːr; ər][held][ɪn] [prə'faʊnd] [əb'hɔːrəns] ;

Lying	and	treachery	are	held	in	profound	abhorrence	;
说谎	和	背信弃义	是	握住	在	深刻的	厌恶	;

谎言和背叛令人深恶痛绝；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['veri] ['meni] [fækts][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

we	could	relate	very	many	facts	in	support	of	this	assertion	,
我们	可以	涉及	非常	许多	事实	在	支持	的	这	断言	,

我们可以列举很多事实来支持这一论断，

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌnz]['oʊnli] :

but	will	confine	ourselves	to	the	two	following	ones	only	:
但	将要	局限	我们自己	到	这	二	下列的	一个	仅有的	:

但我们仅限于讨论以下两个例子：

— [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'kʌmpənid] ['meɪdʒər]['sænfərd][tuː; tə]

—	A	distinguished	warrior	of	the	Assinneboins	accompanied	Major	Sanford	to
—	一个	杰出的	战士	的	这	-	伴随	主要的	桑福德	到

['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - ,

Washington	in	1832	,
华盛顿	在	-	,

—1832年，一位杰出的阿西尼博因战士陪同桑福德少校前往华盛顿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['evri] -

and	being	there	,	became	acquainted	with	the	more	obvious	details	of	every	-
和	存在	那里	,	成为	熟人	和	这	更多的	明显的	细节	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ;

day	life	among	the	civilized	;
天	生活	之中	这	文明	;

身处其中，他得以了解文明社会日常生活中一些显而易见的细节；

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

these	he	described	to	his	people	on	his	return	,
这些	他	描述	到	他的	人们	在	他的	返回	,

他返回后将这些情况告诉了族人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ;

and	was	listened	to	for	some	time	with	respectful	attention	;
和	曾是	听着	到	为了	一些	时间	和	尊重	注意力	;

并被认真倾听了一段时间；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sər'pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

but	at	length	the	wonders	he	related	surpassing	their	powers	of	belief	,
但	在	长度	这	奇迹	他	有关的	超越	他们的	权力	的	信仰	,

但最终，他所讲述的奇事超出了他们的相信能力。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə][laɪ] ,

they	decided	that	he	had	been	taught	by	the	white	men	to	lie	,
他们	决定	那	他	有	到过	教授	经过	这	白色的	男人	到	说谎	,

他们认定他是被白人教唆说谎的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] ['ʃeɪmləs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
and **that** **in** **a** **manner** **so** **shameless** **as** **to** **make** **him** **a** **dangerous**
和 那 在 一个 方式 所以 不要脸 作为 到 制作 他 一个 危险的
[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['hɪrər] ;
example **to** **his** **younger** **hearers** **;**
例子 到 他的 年轻 听众 ;

而且他的言行如此无耻，给年轻的听众树立了危险的榜样；

[ðeɪ] [ðen] , ['æftər] [mʌtʃ] ['sɑːləm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə]
they **then** **,** **after** **much** **solemn** **deliberation** **,** **concluded** **that** **he** **was** **unworthy** **to**
他们 然后 , 后 很多 庄严 审议 , 结束 那 他 曾是 不配 到
[lɪv; laɪv] ,
live **,**
居住 ,

经过长时间的严肃商议，他们最终得出结论：他不配活在这个世上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋli] ;
and **the** **unhappy** **man** **was** **put** **to** **death** **accordingly** **;**
和 这 不开心 男人 曾是 放 到 死亡 因此 ;

于是，这个不幸的人被处死了；

[hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [diːpər] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]
his **protestations** **of** **innocence** **being** **regarded** **but** **as** **a** **deeper** **plunging** **into**
他的 抗议 的 无辜 存在 认为 但 作为 一个 更深 骤降 进入
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

他辩称自己无罪，但这反而被视为他进一步沉沦于犯罪之中。

['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ɪz][held]['seɪkrɪd] ,
Every **thing** **connected** **with** **the** **dead** **is** **held** **sacred** **,**
每一个 事物 连接 和 这 死的 是 握住 神圣 ,

凡与死者有关的事物都被视为神圣的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['beriəl] ['difəz] ['waɪdli][ɪn] ['dɪfrənt] [traɪbz] .
but **the** **mode** **of** **burial** **differs** **widely** **in** **different** **tribes** **.**
但 这 模式 的 葬礼 不同 广泛 在 不同的 部落 .

但不同部落的埋葬方式差异很大。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðə; ði]['bɑːdi] [drest] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] , ['kwɪvər] , ['tɑːməhɔːk] , & [siː]
Some **place** **the** **body** **dressed** **and** **armed** **with** **bow** **,** **quiver** **,** **tomahawk** **,** **&** **c**
一些 地方 这 身体 穿着 和 武装 和 弓 , 颤动 , 钺 , & c
. ,
: **,**
. ,

有些人将尸体装扮成身着盛装、手持弓箭、箭筒、战斧等武器的形象。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [flæt] [stoʊnz] [set] [edʒ] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ]
on **the** **ground** **between** **flat** **stones** **set** **edge** **upwards** **,** **and** **cover** **it** **,** **first** **with**
在 这 地面 之间 平坦的 石头 放 边缘 向上 , 和 覆盖 它 , 第一的 和
['sɪmələr] [stoʊnz] ,
similar **stones** **,**
相似的 石头 ,

在地面上，将两块扁平的石头中间的石块边缘朝上放置，然后先用类似的石头覆盖。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ; ['ʌðər] ['beri] [æt; ət][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **afterwards** **with** **earth** **;** **others** **bury** **at** **about** **two** **feet** **below** **the** **earth** **.**
和 然后 和 地球 ; 其他的 埋葬 在 关于 二 脚 以下 这 地球 .

之后用泥土掩埋；其他人则掩埋在地下约两英尺处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mændæn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] ([ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðæt] “

Among	the	Mandans	it	was	customary	(	alas	for	the	necessity	of	that	“
之中	这	曼丹人	它	曾是	习惯	(	唉	为了	这	必要性	的	那	“

[wʌz; wəz] ”) [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [ded] ,

was	”	)	to	lay	their	dead	,
曾是	”	)	到	躺	他们的	死的	,

曼丹人过去习惯于（可惜必须用“过去”这个词）将死者埋葬在墓地。

[wel] [ræpt] [ɪn] [skɪnz] , [ɑ:n] [haɪ] ['skæfoʊldz] , [æz; əz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑ:r'si:ˌ'pɑ:rsi:][ʌv; əv]

well	wrapped	in	skins	,	on	high	scaffolds	,	as	practised	by	the	Parsees	of
出色地	包装	在	皮肤	,	在	高的	支架	,	作为	已实践	经过	这	帕西人	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia	.
亚洲	.

用兽皮包裹好，放在高高的架子上，这是亚洲帕西人的做法。

['æftər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði][boʊnz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ['berid]

After	a	sufficient	lapse	of	time	,	the	bones	were	gathered	,	and	buried
后	一个	充足的	失效	的	时间	,	这	骨头	是	聚集	,	和	埋葬

[wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] ['serəmənɪz] ,

with	solemn	ceremonies	,
和	庄严	仪式	,

经过一段时间后，人们收集了这些遗骸，并举行了庄严的仪式将其埋葬。

[ðə; ði] [skʌlz] [ɪk'septɪd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] [fɔ:rmd]

the	skulls	excepted	,	which	were	ranged	in	a	circle	within	a	larger	one	formed
这	头骨	例外	,	哪个	是	范围	在	一个	圆圈	之内	一个	更大的	一	形成

[ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [skʌlz] ,

of	buffalo	skulls	,
的	水牛	头骨	,

除了那些被排列成圆圈的头骨之外，其余的头骨都位于一个由水牛头骨组成的大圆圈内。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [rɪ'per] [tu:; tə]

and	thither	the	women	belonging	to	the	family	of	the	deceased	repair	to
和	那里	这	女性	属于	到	这	家庭	的	这	死者	维修	到

[su:ð] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

soothe	the	departed	with	songs	,
舒缓	这	已离开	和	歌曲	,

死者家属的妇女们会到那里，用歌声安抚逝者。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðoʊz] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɑ:r; ər] ['fɛri:ŋ] ,

to	inform	him	how	those	he	left	behind	are	faring	,
到	通知	他	如何	那些	他	左边	在后面	是	航道	,

告知他那些被他留下的人的近况，

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['deɪntiz] , ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:v]

and	to	feed	him	with	their	choicest	dainties	,	dishes	of	which	they	leave
和	到	喂养	他	和	他们的	精选	精致小点心	,	菜肴	的	哪个	他们	离开

[bɪ'haɪnd][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

behind	at	their	departure	.
在后面	在	他们的	离开	.

并用他们最上等的美味佳肴款待他，临走时还会留下这些菜肴。

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][moʊdz][ʌv; əv][peɪnt] ,

Mourning	for	the	dead	is	expressed	by	certain	modes	of	paint	,
丧	为了	这	死的	是	表达	经过	肯定	模式	的	画	,

对逝者的哀悼可以通过某些绘画方式来表达。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][traɪbz][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['lɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

and	among	some	tribes	by	cutting	off	locks	of	the	hair	.
和	之中	一些	部落	经过	切割	离开	锁	的	这	头发	.

在一些部落中，人们会剪掉头发来表达哀悼。

[ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ðɪs] ['peɪpər] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən]

The	sketch	that	accompanies	this	paper	represents	two	warriors	,	and	a	woman
这	草图	那	伴随	这	纸	代表	二	战士	,	和	一个	女士

[ʌv; əv][ðə; ði][sæks][ænd; ənd] [fɔksiz] ,

of	the	Sacs	and	Foxes	,
的	这	萨克斯	和	狐狸	,

本文附图描绘了两名索克和福克斯部落的战士和一名女子。

['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [blæk] [hɔːk] ,

mourning	over	the	tomb	of	Black	Hawk	,
丧	超过	这	墓	的	黑色的	鹰	,

在黑鹰墓前哀悼

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] .

the	celebrated	leader	of	the	war	known	as	the	Black	Hawk	War	.
这	著名	领导者	的	这	战争	已知	作为	这	黑色的	鹰	战争	.

这位在被称为"黑鹰战争"的战争中声名显赫的领袖。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænzəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wɔːr] ,

A	party	of	Ottawas	and	the	Kansas	having	been	at	war	,
一个	派对	的	渥太华	和	这	堪萨斯州	拥有	到过	在	战争	,

一群渥太华人和一群堪萨斯人曾交战，

[hæd; həd][met] " [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

had	met	"	to	bury	the	tomahawk	under	the	roots	of	the	tree	of	friendship
有	遇见	"	到	埋葬	这	钺	在下面	这	根	的	这	树	的	友谊

,

,

,

他们相聚一堂，"是为了将战斧埋葬在友谊之树的根下"，

[ænd; ənd][sɪt]['ʌndər][ɪts] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][smoʊk][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

and	sit	under	its	shadow	to	smoke	the	pipe	of	peace	,	and	to	hear	the
和	坐	在下面	它是	阴影	到	抽烟	这	管道	的	和平	,	和	到	听到	这

[bɜːrdz] [sɪŋ] .

birds	sing	.
鸟类	唱歌	.

坐在它的树荫下，抽着和平之烟，听着鸟儿歌唱。

" [sʌm; səm]['treɪdərz] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]

"	Some	traders	passed	through	their	hunting	-	grounds	,	from	whom	they
"	一些	交易员	通过了	通过	他们的	打猎	-	理由	,	从	谁	他们

['pəːtʃəst] ['wɪski] , [ænd; ənd] , ['hiːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ,

purchased	whisky	,	and	,	heated	by	this	,
购买	威士忌酒	,	和	,	加热	经过	这	,

"有些商人路过他们的猎场，从他们那里购买威士忌，并因此感到燥热，

[æn; ən] ['ɑːtəwə] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænzə] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [baɪ][ðer; ðər] [frendz]

an	Ottawa	quarrelled	with	a	Kansa	;	but	being	reminded	by	their	friends
一个	渥太华	争吵	和	一个	堪萨斯	;	但	存在	提醒	经过	他们的	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] ['prɑːmɪst] [piːs] ,

of	the	lately	promised	peace	,
的	这	最近	承诺	和平	,

渥太华人与堪萨人发生争执；但朋友们提醒他们最近承诺的和平，

[ðeɪ] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd][bəuθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [suːn] ['æftər]

they	desisted	from	all	hostility	,	and	both	,	with	the	whole	party	,	soon	after
他们	停止	从	全部	敌意	,	和	两个都	,	和	这	所有的	派对	,	很快	后

[fel] [ə'sliːp] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

他们停止了一切敌对行为，两人和全场其他人很快就睡着了。

[ðə; ði] ['ɑːtəwə] , [ə'weɪkɪŋ] [fɜːrst] , [stæbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['ædvərseri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

The	Ottawa	,	awaking	first	,	stabbed	his	sleeping	adversary	to	the	heart	,	and
这	渥太华	,	觉醒	第一的	,	刺伤	他的	睡眠	对手	到	这	心	,	和

[fled]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

fled	into	the	forest	.
逃亡	进入	这	森林	.

渥太华人先醒了过来，刺穿了熟睡的对手的心脏，然后逃进了森林。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ə'raʊzd] [ðəm'selvz] ,

When	the	whole	party	aroused	themselves	,
什么时候	这	所有的	派对	被唤醒	他们自己	,

当全党上下都兴奋起来时，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

they	perceived	by	the	arms	of	the	murdered	man	that	he	had	been	taken
他们	感知	经过	这	武器	的	这	被谋杀	男人	那	他	有	到过	已采取

[æt; ət] [əd'væntɪdʒ] ,

at	advantage	,
在	优势	,

他们从死者的手臂上看出他是被人占了便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , [əb'hɔːrənt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə]

and	the	brother	of	the	offender	,	abhorrent	of	treachery	,	so	foreign	to
和	这	兄弟	的	这	罪犯	,	令人憎恶的	的	背信弃义	,	所以	外国的	到

['ɪndiən]['hæbɪts] ,

Indian	habits	,
印度	习惯	,

还有罪犯的兄弟，他憎恶背叛，这与印度人的习俗格格不入。

[æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .

at	once	declared	his	intention	of	pursuing	the	culprit	.
在	一次	声明	他的	意图	的	追求	这	罪魁祸首	.

他立即表明了自己追捕罪犯的决心。

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'tegrəti] , [ðə; ði] [ə'griːvd] ['kænzəs][sæt]['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

Nothing	doubting	his	integrity	,	the	aggrieved	Kansas	sat	silently	awaiting	his	return	,
没有什么	怀疑	他的	正直	,	这	受委屈的	堪萨斯州	卫星	默默	等待中	他的	返回	,

堪萨斯州人民对他的人品毫不怀疑，悲愤交加的他们默默地等待着他的归来。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [tuː] ['aʊərz]['æftər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði]

which	took	place	two	hours	after	;	he	had	secured	and	now	delivered	up	the
哪个	采取	地方	二	小时	后	;	他	有	安全	和	现在	发表	向上	这

['mɜːrdərər] ,

murderer	,
凶手	,

两小时后，他抓住了凶手，并将其移交给了警方。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

who	was	immediately	put	to	death	.
WHO	曾是	立即地	放	到	死亡	.

他随即被处死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

['dænsɪŋ] . — ['dænsɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
Dancing **.** **—** **Dancing** **is** **an** **amusement** **which** **has** **been** **discouraged** **in** **our**
跳舞 . — 跳舞 是 一个 娱乐 哪个 有 到过 灰心 在 我们的
['kʌntri] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pi:p(ə)l] ,
country **by** **many** **of** **the** **best** **people** **,**
国家 经过 许多 的 这 最好的 人们 ,

跳舞——在我国，许多最优秀的人都不鼓励跳舞这种娱乐活动。

[ænd; əndˌ][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
and **not** **without** **reason** **.**
和 不是 没有 原因 .

而且并非毫无道理。

['dænsɪŋ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] ;
Dancing **is** **associated** **in** **their** **minds** **with** **balls** **;**
跳舞 是 联系 在 他们的 思想 和 球 ;

在他们看来，跳舞与舞会联系在一起;

[ænd; əndˌ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:rmz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒər] .
and **this** **is** **one** **of** **the** **worst** **forms** **of** **social** **pleasure** **.**
和 这 是 一 的 这 最差 表格 的 社会的 乐趣 .

这是最糟糕的社交娱乐方式之一。

[ðə; ði][taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:l] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
The **time** **consumed** **in** **preparation** **for** **a** **ball** **,** **the** **waste** **of** **thought** **upon** **it** **,**
这 时间 消耗 在 准备 为了 一个 球 , 这 浪费 的 想法 之上 它 ,

筹备舞会所耗费的时间，以及在这上面浪费的精力，

[ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [dres] , [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] , [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði]
the **extravagance** **of** **dress** **,** **the** **late** **hours** **,** **the** **exhaustion** **of** **strength** **,** **the**
这 奢侈 的 裙子 , 这 晚的 小时 , 这 疲惫 的 力量 , 这
[ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [helθ] ,
exposure **of** **health** **,**
接触 的 健康 ,

华丽的服饰、深夜的工作时间、精疲力竭、健康状况的暴露，

[ænd; əndˌ][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] — [ði:z] , [ænd; əndˌ] ['ʌðər] ['i:vəlz] [kə'nektɪd]
and **the** **languor** **of** **the** **succeeding** **day** **—** **these** **,** **and** **other** **evils** **connected**
和 这 倦怠 的 这 成功 天 — 这些 , 和 其他 罪恶 连接
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] ,
with **this** **amusement** **,**
和 这 娱乐 ,

以及随之而来的第二天的倦怠——这些，以及其他与这种娱乐活动相关的弊端，

[ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['bæniʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
are **strong** **reasons** **for** **banishing** **it** **from** **the** **community** **.**
是 强的 原因 为了 驱逐 它 从 这 社区 .

这些都是将其从社区中驱逐的充分理由。

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ɔ:t] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'skraɪbd] .
But **dancing** **ought** **not** **therefore** **to** **be** **proscribed** **.**
但 跳舞 应该 不是 所以 到 是 禁止 .

但因此，跳舞不应该被禁止。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [bɔ:lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [ðæt]
On **the** **contrary** **,** **balls** **should** **be** **discouraged** **for** **this** **,** **among** **other** **reasons** **,** **that**
在 这 相反 , 球 应该 是 灰心 为了 这 , 之中 其他 原因 , 那
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

相反，舞会应该被禁止，原因之一是跳舞会.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rer] ['pleʒər] , [ri'kwaiərɪŋ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

instead	of	being	a	rare	pleasure	,	requiring	elaborate	preparation	,	may	become	an
反而	的	存在	一个	稀有的	乐趣	,	需要	精心制作的	准备	,	可能	变得	一个

['evri] - [deɪ] [ə'mjuːzmənt] ,

every	-	day	amusement	,
每一个	-	天	娱乐	,

不再是需要精心准备的难得乐趣，而是可以成为日常娱乐。

[ænd; ənd] [meɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['ɪntərkɔːrs] .

and	may	mix	with	our	common	intercourse	.
和	可能	混合	和	我们的	常见的	交往	.

并可能与我们正常的性生活混杂在一起。

[ðɪs] ['eksərsaɪz][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['helθf(ə)l] .

This	exercise	is	among	the	most	healthful	.
这	锻炼	是	之中	这	最多	健康的	.

这项运动是最有益健康的运动之一。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] , [fiːlz] [ɪts] ['glædnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

The	body	,	as	well	as	the	mind	,	feels	its	gladdening	influence	.
这	身体	,	作为	出色地	作为	这	头脑	,	感觉	它是	令人高兴	影响	.

身体和心灵都能感受到它带来的愉悦影响。

[noʊ] [ə'mjuːzmənt] [siːmz] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] .

No	amusement	seems	more	to	have	a	foundation	in	our	nature	.
不	娱乐	似乎	更多的	到	有	一个	基础	在	我们的	自然	.

似乎没有哪种娱乐方式比它更符合我们的天性。

[ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌəuvə'fləuz] [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] ['muːvmənts] .

The	animation	of	youth	naturally	overflows	in	harmonious	movements	.
这	动画片	的	青年	自然	溢出	在	和谐	移动	.

青春的活力自然而然地流露出和谐的动作。

[ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['feɪvər] .

The	true	idea	of	dancing	entitles	it	to	favour	.
这	真的	主意	的	跳舞	有权	它	到	偏爱	.

舞蹈的真谛在于它应受喜爱。

[ɪts] [end][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;

Its	end	is	to	realise	perfect	grace	in	motion	;
它是	结尾	是	到	意识到	完美的	优雅	在	运动	;

其最终目的是在运动中实现完美的优雅；

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

and	who	does	not	know	that	a	sense	of	the	graceful	is	one	of	the	higher
和	WHO	做	不是	知道	那	一个	感觉	的	这	优美	是	一	的	这	更高

['fækltiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ?

faculties	of	our	nature	?
学院	的	我们的	自然	?

谁不知道，感知优雅是我们天性中较高层次的能力之一呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['dænsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

It	is	to	be	desired	that	dancing	should	become	too	common	among	us	to
它	是	到	是	想要的	那	跳舞	应该	变得	也	常见的	之中	我们	到

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

be	made	the	object	of	special	preparation	,
是	制成	这	目的	的	特别的	准备	,

我们希望舞蹈能够成为我们生活中非常普遍的事物，以至于无需专门的准备。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][bɔːl] ; [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [wen] [kən'faɪnd] [baɪ] [ʌn'feɪvərəbl]
as 作为 **in** 在 **the** 这 **ball** 球 **;** ; **that** 那 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **family** 家庭 **,** , **when** 什么时候 **confined** 受限 **by** 经过 **unfavourable** 不利
['weðər] ,
weather 天气 **,** ,

就像在球赛中一样；同一家庭的成员，当被恶劣天气困住时，

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;
should 应该 **recur** 复发 **to** 到 **it** 它 **for** 为了 **exercise** 锻炼 **and** 和 **exhilaration** 兴奋 **;** ;

应该经常进行锻炼和放松；

[ðæt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪvn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiŋz]
that 那 **branches** 分支 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **family** 家庭 **should** 应该 **enliven** 活跃 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **their** 他们的 **occasional** 偶然 **meetings** 会议
;
;
;

同一家族的不同分支应该以这种方式来活跃他们偶尔的聚会；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][æn; ən]['aʊər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'semblɪdʒz] [fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
that 那 **it** 它 **should** 应该 **fill** 充满 **up** 向上 **an** 一个 **hour** 小时 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **assemblages** 组合 **for** 为了 **relaxation** 松弛 **,** ,

它应该在所有放松聚会中占据一个小时的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] .
in 在 **which** 哪个 **the** 这 **young** 年轻的 **form** 形式 **a** 一个 **part** 部分 **.** .

其中年轻人是一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
It 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **desired** 想要的 **that** 那 **this** 这 **accomplishment** 成就 **should** 应该 **be** 是 **extended** 扩展 **to** 到 **the** 这
['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
labouring 劳动 **classes** 课程 **of** 的 **society** 社会 **,** ,

希望这一成就也能惠及社会劳动阶级。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]
not 不是 **only** 仅有的 **as** 作为 **an** 一个 **innocent** 清白的 **pleasure** 乐趣 **,** , **but** 但 **as** 作为 **a** 一个 **means** 方法 **of** 的 **improving** 改善 **the** 这
['mænərz] .
manners 礼仪 **.** .

不仅是一种无伤大雅的乐趣，而且是一种提升礼仪的手段。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['greɪsflnəs] [biː; bi] [spred] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ?
Why 为什么 **shall** 将 **not** 不是 **gracefulness** 优美 **be** 是 **spread** 传播 **through** 通过 **the** 这 **whole** 所有的 **community** 社区 **?** ?

为什么优雅不能在整个社会中传播开来呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]
From 从 **the** 这 **French** 法语 **nation** 国家 **we** 我们 **learn** 学习 **that** 那 **a** 一个 **degree** 程度 **of** 的 **grace** 优雅 **and** 和 **refinement** 精炼
[ʌv; əv] ['mænərz] [meɪ] [pər'veɪd] [ɔːl] ['klæsɪz] .
of 的 **manners** 礼仪 **may** 可能 **pervade** 弥漫 **all** 全部 **classes** 课程 **.** .

从法国这个国家我们可以看出，优雅和高雅的举止可以渗透到各个阶层。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n]

The	philanthropist	and	Christian	must	desire	to	break	down	the	partition
这	慈善家	和	基督教	必须	欲望	到	休息	向下	这	分割

[wɔ:lz] [bɪ'twi:n] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] :

walls	between	human	beings	in	different	conditions	:
墙壁	之间	人类	生物	在	不同的	状况	:

慈善家和基督徒必须渴望打破不同境遇的人们之间的隔阂:

[ænd; ənd][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['ɔ:kwərdnəs] [wɪtʃ]

and	one	means	of	doing	this	is	to	remove	the	conscious	awkwardness	which
和	一	方法	的	正在做	这	是	到	消除	这	有意识的	尴尬	哪个

[kən'faɪnmənt] [tu:; tə] [lə'bɔ:riəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪz][ept][tu:; tə] [ɪn'du:s] .

confinement	to	laborious	occupations	is	apt	to	induce	.
监禁	到	费力的	职业	是	易于	到	诱导	.

实现这一目标的途径之一是消除因从事繁重体力劳动而容易产生的自觉的尴尬感。

[æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , ['gɪvɪŋ] [fri:] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənt] , [ðoʊ] [ə; eɪ][fɑ:r] ['wikər]

An	accomplishment	,	giving	free	and	graceful	movement	,	though	a	far	weaker
一个	成就	,	给予	自由的	和	优美	移动	,	尽管	一个	远的	较弱

[bɑ:nd][ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔ:r]['mɔ:rəl] ['kʌltʃər] ,

bond	than	intellectual	or	moral	culture	,
纽带	比	知识分子	或者	道德	文化	,

一项成就，赋予自由优雅的动作，尽管这种联系远不如智力或道德文化那样牢固。

[stɪl] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [pɑ:r'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]

still	does	something	to	bring	those	who	partake	it	near	each	other	.	—	Dr
仍然	做	某物	到	带来	那些	WHO	参加	它	靠近	每个	其他	.	—	博士

['tʃænɪŋz] [ə'dres] [ɑ:n] ['tempərəns] .

Channing's	Address	on	Temperance	.
钱宁的	地址	在	节制	.

仍然能起到拉近参与者之间距离的作用。——钱宁博士关于节制的演讲。

[si:l] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] .

SEAL	OF	WILLIAM	,	BISHOP	OF	KILDARE	.
海豹	的	威廉	,	主教	的	基尔代尔	.

基尔代尔主教威廉的印章。

[ðə; ði] ['pri:fɪkst] ['wʊdkʌt] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	prefixed	woodcut	represents	an	impression	from	the	seal	of	one	of	the
这	前缀	木刻	代表	一个	印象	从	这	海豹	的	一	的	这

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] [æn'tɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

bishops	of	Kildare	anterior	to	the	Reformation	,
主教们	的	基尔代尔	前部	到	这	宗教改革	,

前面的木刻图案是宗教改革前基尔代尔一位主教的印章印记。

[ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['dʌblɪn] .

the	matrix	of	which	is	in	the	possession	of	a	gentleman	in	Dublin	.
这	矩阵	的	哪个	是	在	这	拥有	的	一个	绅士	在	都柏林	.

该母盘现由都柏林一位先生保管。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪg'zɪbɪts] [θri:] ['stætʃu:z] ['stændɪŋ] [ɪn] ['kænəpid] [nɪtʃiz] ,

The	device	exhibits	three	statues	standing	in	canopied	niches	,
这	设备	展品	三	雕像	常设	在	有顶棚的	利基市场	,

该装置展示了三尊分别矗立在带顶棚壁龛中的雕像，

[ʌv; əv][ðə; ði]['flɔ:rɪd]['gɑ:θɪk][ɔ:r] ['pɔɪntɪd] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	the	florid	Gothic	or	pointed	style	of	architecture	of	the	fifteenth	century	.
的	这	佛罗里达	哥特	或者	尖	风格	的	建筑学	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪华丽的哥特式或尖拱式建筑风格。

[ðə; ði]['sentər] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

The	centre	figure	represents	the	Virgin	and	child	,
这	中心	数字	代表	这	处女	和	孩子	,

中间的人物代表圣母玛利亚和圣婴耶稣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ə'pɪr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv]

and	the	figures	on	each	side	appear	intended	to	represent	the	patron	saints	of
和	这	数据	在	每个	边	出现	故意的	到	代表	这	赞助人	圣徒	的

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

两侧的图案似乎是为了代表爱尔兰的守护圣人。

['pætrɪk] [ænd; ənd]['brɪdʒɪd] .

Patrick	and	Brigid	.
帕特里克	和	布里吉德	.

帕特里克和布里吉德。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sentər] ['fɪgjər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['smɔːlər] [niːʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Below	the	centre	figure	there	is	a	smaller	niche	,	containing	a	figure	of	another
以下	这	中心	数字	那里	是	一个	较小的	小众市场	,	包含	一个	数字	的	其他

[ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

ecclesiastic	,
牧师	,

中央雕像下方有一个较小的壁龛，里面供奉着另一位神职人员的雕像。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ]

with	his	hands	raised	,	in	the	attitude	of	prayer	,	and	his	arm	supporting
和	他的	双手	提高	,	在	这	态度	的	祷告	,	和	他的	手臂	支持

[ðə; ði]['pæstərəl] [stɑːf] .

the	pastoral	staff	.
这	牧灵	职员	.

他双手举起，呈祈祷姿势，一只手臂扶着牧师杖。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌes 'tiː] - , [ðə; ði][fɜːrst]

This	figure	,	it	is	probable	,	is	intended	to	represent	St	Conlæth	,	the	first
这	数字	,	它	是	可能	,	是	故意的	到	代表	英石	-	,	这	第一的

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

bishop	of	Kildare	,
主教	的	基尔代尔	,

这个人物很可能是用来代表基尔代尔郡第一任主教圣康莱斯的。

[huː] [wʌz; wəz]['kəu'tempərəri][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː]['brɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt]

who	was	cotemporary	with	St	Brigid	,	and	said	to	have	been	the	joint
WHO	曾是	当代	和	英石	布里吉德	,	和	说	到	有	到过	这	联合的

['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] .

founder	of	that	see	.
创始人	的	那	看	.

他与圣布里吉德是同时代的人，据说还是该教区的共同创始人。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

On	each	side	of	this	figure	is	a	shield	,
在	每个	边	的	这	数字	是	一个	盾	,

这个人物两侧各有一个盾牌，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] ['kwɔːrtərli] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	of	which	bears	the	arms	of	France	and	England	quarterly	;	the	other	,
一	的	哪个	熊	这	武器	的	法国	和	英格兰	季刊	;	这	其他	,

其中一面绘有法国和英国的四分纹章；另一面，

[tuː] [kiːz] [ɪn]['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , [ɪn] [tʃiːf] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] ; [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ]
two keys in saltire , in chief a royal crown ; a device which , it is worthy
二 钥匙 在 圣安德鲁十字旗 , 在 首席 一个 皇家 王冠 ; 一个 设备 哪个 , 它 是 值得
[ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,
of remark ,
的 评论 ,

两把钥匙呈交叉状，上方是一顶王冠；这是一个值得注意的图案。

['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ðɪ][ɑːrmz] ['eɪnʃəntlɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
constitutes the arms anciently and still borne by the archbishops of York ,
构成 这 武器 古代 和 仍然 出生 经过 这 大主教们 的 约克 ,

这是约克大主教们过去和现在一直使用的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [siːl] [meɪ] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]
and the appearance of which in this seal may therefore not be easy to
和 这 外貌 的 哪个 在 这 海豹 可能 所以 不是 是 简单的 到
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .
account for .
帐户 为了 .

因此，这种图案出现在这枚印章上的原因可能很难解释。

[ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
The inscription reads as follows : —
这 题词 阅读 作为 跟随 : —

碑文内容如下：—

“ [siː'dʒiləm] [wɪlɪm] ['deɪ,i]['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə] - [eɪ 'piː] ,
“ Sigillum Willim dei gracia Kyldarens epi ,
“ 印章 威廉 德伊 格拉西亚 - 表 ,

“Sigillum Willim dei gracia Kyldarens epi，

” [ɔːr] , [siː'dʒiləm] - ['deɪ,i]['greɪʃə] - [ɪ'pɪskəpəs] ([ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [baɪ][ðə; ðɪ]
” or , Sigillum Willelmi dei gratia Kyldarensis Episcopus (the seal of William , by the
” 或者 , 印章 - 德伊 格蕾丝 - 主教 (这 海豹 的 威廉 , 经过 这
[greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
grace of God ,
优雅 的 上帝 ,

”或者，Sigillum Willelmi dei gratia Kyldarensis Episcopus（威廉的印记，承蒙上帝的恩典，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ]) .
Bishop of Kildare) .
主教 的 基尔代尔) .

基尔代尔主教）。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
As among the bishops of Kildare two of the name of William occur in the
作为 之中 这 主教们 的 基尔代尔 二 的 这 姓名 的 威廉 发生 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

在15世纪基尔代尔的主教中，有两位名叫威廉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs]
it may not be easy to determine with certainty to which of them this
它 可能 不是 是 简单的 到 决定 和 肯定 到 哪个 的 他们 这
[siːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'saɪnd] ;
seal should be assigned ;
海豹 应该 是 分配 ;

要确定这枚印章应该归他们中的哪一个所有，可能并不容易；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [hu:] ,

but	there	appears	the	greatest	reason	to	ascribe	it	to	the	first	,	who	,
但	那里	出现	这	最	原因	到	归咎于	它	到	这	第一的	,	WHO	,

但似乎最有理由将其归功于第一个人，即：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wer] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['pri:viəsli] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

according	to	Ware	,	having	been	previously	archdeacon	of	Kildare	,
根据	到	仓库	,	拥有	到过	之前	副主教	的	基尔代尔	,

据韦尔称，他此前曾担任基尔代尔郡的大主教，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [si:] [baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][poʊp] ['jʊdʒin] [ˌaɪ 'vi:] , [ɪn] - ,

was	appointed	to	this	see	by	the	provision	of	Pope	Eugene	IV	,	in	1432	,
曾是	任命	到	这	看	经过	这	条款	的	教皇	尤金	第四	,	在	-	,

1432年，他根据教皇尤金四世的法令被任命到这个教区。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['gʌvənd] [ðɪs] [si:] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] , [daɪd][ɪn]['eɪprəl] - .

and	,	having	governed	this	see	fourteen	years	,	died	in	April	1446	.
和	,	拥有	受统治	这	看	十四	年	,	死亡	在	四月	-	.

他统治该教区十四年后，于 1446 年 4 月去世。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['saɪˌoʊ] . (- .)

THE	DESOLATION	OF	SCIO	.	(	1822	.	)
这	荒凉	的	斯乔	.	(	-	.	)

斯凯奥的荒凉 (1822 年)

[ə; eɪ] [di:p] , [ə; eɪ]['broʊkən][noʊt][ʌv; əv][woʊ]

A	deep	,	a	broken	note	of	woe
一个	深的	,	一个	破碎的	笔记	的	悲哀

一声深沉、破碎的哀叹

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

Rose	from	the	Archipelago	.
玫瑰	从	这	群岛	.

来自群岛的玫瑰。

[ðə; ði] ['si:mən] , ['pæsɪŋ] ['saɪˌoʊ][baɪ] ,

The	seaman	,	passing	Scio	by	,
这	水手	,	通过	Scio	经过	,

水手经过斯基奥时，

[stʊd] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] : [ðə; ði] ['weɪlfl] [kraɪ]

Stood	out	from	shore	:	the	wailful	cry
站立	出去	从	支撑	:	这	哀伤的	哭

从岸边传来：凄厉的哭喊声

[ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] [blu:]

That	reached	him	on	the	waters	blue
那	达到	他	在	这	水	蓝色的

那声音传到了他耳中，在蔚蓝的水面上。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mæn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ;

Was	more	than	man	could	listen	to	;
曾是	更多的	比	男人	可以	听	到	;

远超人类所能承受的范围；

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ] [keɪm] ,

And	when	no	more	the	death	-	cry	came	,
和	什么时候	不	更多的	这	死亡	-	哭	来了	,

当死亡的哀嚎不再响起时，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [smoʊk] , [ðə; ði][sʌn] - [dɪmd] [fleɪm] ,

The	rising	smoke	,	the	sun	-	dimmed	flame	,
这	上升	抽烟	,	这	太阳	-	调暗	火焰	,

升腾的烟雾，被阳光遮蔽的火焰，

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

The	flashings	of	the	scymitar	,
这	闪光灯	的	这	镰刀	,

弯刀的闪光，

[toʊld] - ['slɔːtər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] !

Told	Scio's	slaughter	from	afar	!
讲述	-	屠宰	从	远方	!

远远地就听说了斯西奥的屠杀!

[wʌt] ['diːmən] ['gʌvənd] [jʊr; jər] [di'beits] ,

What	demon	governed	your	debates	,
什么	恶魔	受统治	你的	辩论	,

是哪个恶魔在操控你们的辩论?

[jiː; ji] ['maɪti] ['krɪstʃən] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

Ye	mighty	Christian	potentates	,
叶	强大的	基督教	统治者	,

你们这些强大的基督教统治者们，

[ðæt] [griːs] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

That	Greece	,	the	land	of	light	and	song	,
那	希腊	,	这	土地	的	光	和	歌曲	,

希腊，这片光明与歌声的土地，

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði]['peinim] [skɜːrdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Should	feel	the	Paynim	scourge	so	long	?
应该	感觉	这	支付	祸害	所以	长的	?

难道要一直承受 Paynim 的折磨吗?

[ðæt] [griːs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ,

That	Greece	,	for	all	the	lore	she	gave	,
那	希腊	,	为了	全部	这	知识	她	给予	,

希腊，尽管她贡献了无数传说，

[ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ɪn][veɪn] , “ [seɪv] , ['jʊrəp] , [seɪv] !

Should	cry	in	vain	,	“	Save	,	Europe	,	save	!
应该	哭	在	徒劳	,	“	节省	,	欧洲	,	节省	!

应该徒劳地呼喊：“拯救欧洲，拯救！”

” [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ðə; ði] ['gæspɪŋ] [tʃaɪld]

”	How	could	you	let	the	gasping	child
”	如何	可以	你	让	这	喘息	孩子

“你怎么能让那个喘不过气来的孩子……”

[bɪ'smɪr] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪld] ?

Besmear	with	gore	the	mother	wild	?
涂抹	和	血块	这	母亲	荒野	?

用血腥的颜料涂抹狂野的母亲?

[haʊ] [kʊd; kəd][jiː; ji][let] [ðæt] [waɪld][wʌn][biː; bi]

How	could	ye	let	that	wild	one	be
如何	可以	是的	让	那	荒野	一	是

你怎么能让那个野孩子……

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['wɑːntən]['kruːəlti] ?

The	sport	of	wanton	cruelty	?
这	运动	的	放肆	残酷	?

肆意残忍的运动?

[ɔ:r] ['bju:ti] , [frʌm; frəm] - [bed] ,
Or Beauty , from Dishonour's bed ,
或者 美丽 , 从 - 床 ,

或者，从耻辱的床上，诞生出美丽。

[swel] ['ri:kɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [ded] ,
Swell reeking piles of kindred dead ,
膨胀 臭气熏天 堆 的 亲属 死的 ,

堆积如山、散发着恶臭的同类尸体，

[wer] ['miŋgld] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] - [fed] [fairz] ,
Where mingled , in the corse - fed fires ,
在哪里 混合 , 在 这 课程 - 美联储 火灾 ,

在尸体焚烧的火堆中混杂在一起的地方，

[ðə; ði] ['sɪndər] [boʊnz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [saɪəz] !
The cindered bones of sons and sires !
这 煤渣 骨头 的 儿子们 和 种公牛 !

儿女和父亲的骨灰!

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz] [ɔ:(r)] — [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæθ] [pæst] ,
But all is o'er — the storm hath passed ,
但 全部 是 超过 — 这 风暴 有 通过了 ,

但一切都结束了——暴风雨已经过去。

[nɔ:r] [oʊk] , [nɔ:r] ['oʊʒər] - [skeɪp] [ðə; ði] [blæst] ,
Nor oak , nor osier ' scaped the blast ,
也不 橡木 , 也不 柳条 - 刮擦 这 爆炸 ,

橡树和柳条都没能幸免于爆炸。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [daɪ] —
Nor flow'ret of the loveliest dye —
也不 流 的 这 最可爱的 染料 —

也不是最美丽的染料——

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] [blæk] ['ru:ɪn] [laɪ] !
All , all in one black ruin lie !
全部 , 全部 在 一 黑色的 废墟 说谎 !

一切都化作一片漆黑的废墟!

[ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] [deɪ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [fɔ:l] —
In one short day a People fall —
在 一 短的 天 一个 人们 落下 —

短短一天之内，一个民族覆灭了——

[ðer; ðər] ['mænʃnz] [meɪk] [ðer; ðər] ['fju:nərəl] [pɔ:l] —
Their mansions make their funeral pall —
他们的 豪宅 制作 他们的 葬礼 灵柩 —

他们的豪宅反而成了他们葬礼上的丧服——

[ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] —
Their winding - sheets are sheets of flame —
他们的 绕线 - 纸张 是 纸张 的 火焰 —

它们的裹尸布是火焰般的薄片——

[ðer; ðər] ['epɪtɑ:fs] , “ [ʃeɪm] , ['jʊrəp] , [ʃeɪm] !
Their epitaphs , “ Shame , Europe , shame !
他们的 墓志铭 , “ 耻辱 , 欧洲 , 耻辱 !

他们的墓志铭是：“耻辱，欧洲，耻辱！”

” [ɪn'hju:mən] [di:d] !
” Inhuman deed !
” 不人道 契据 !

“惨无人道的行径！”

[oʊ] , ['mə:dəd] [reɪs] !
Oh , **murdered** **race** **!**
哦 , 被谋杀 种族 !

哦，惨遭屠戮的种族！

[tu:; tə] [tɜ:rk] , [tu:; tə]['hoʊli] [li:g] [dɪs'greɪs] !
To **Turk** , **to** **Holy** **League** **disgrace** **!**
到 土耳其人 , 到 圣 联盟 耻辱 !

对土耳其人来说，对神圣联盟来说，是耻辱！

[blʌʃ] , ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] ! — ['hɑ:rtləs] [men]
Blush , **Christian** **princes** **!** **—** **heartless** **men**
脸红 , 基督教 王子们 ! — 狠心 男人

羞愧吧，基督教王子们！——无情之人

[hu:] [ru:l] [ðə; ði] ['kaunslz] , [nɛə] [ə'gen]
Who **rule** **the** **councils** , **ne'er** **again**
WHO 规则 这 议会 , 从未 再次

谁统治议会，永不再来

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪts][bæn] —
Look **on** **the** **Cross** **!** **—** **you** **have** **its** **ban** **—**
看 在 这 叉 ! — 你 有 它是 禁止 —

看看十字架！——你已被禁止——

[ju:; jʊ] [kraʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælkə'rɑ:n,-'æn] !
You **crowned** **it** **with** **the** **Alcoran** **!**
你 加冕 它 和 这 古兰经 !

你用《古兰经》为它锦上添花！

[ti:] .
T **.**
T .

T.

['peɪtrɪətɪzəm] . — ['peɪtrɪətɪzəm] , [ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pə'veɪdz]
Patriotism **.** **—** **Patriotism** **,** **or** **love** **of** **country** **,** **is** **a** **sentiment** **which** **pervades**
爱国主义 . — 爱国主义 , 或者 爱 的 国家 , 是 一个 情绪 哪个 普遍存在
['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['hju:mən] [brest] ,
almost **every** **human** **breast** **,**
几乎 每一个 人类 胸部 ,

爱国主义——爱国主义，或者说热爱祖国，是一种几乎存在于每个人心中的情感。

[ænd; ənd][in'dju:siz] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,
and **induces** **each** **individual** **to** **prefer** **the** **land** **of** **his** **birth** **,**
和 诱导 每个 个人 到 更喜欢 这 土地 的 他的 出生 ,

并促使每个人都更偏爱自己的出生地。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
not **because** **it** **is** **better** **than** **another** **country** **,** **but** **merely** **because** **it** **is**
不是 因为 它 是 更好的 比 其他 国家 , 但 仅仅 因为 它 是
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his **country** **.**
他的 国家 .

并非因为它比其他国家更好，而仅仅因为它是他的国家。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] .
This **sentiment** **may** **be** **illustrated** **by** **a** **variety** **of** **anecdotes** **.**
这 情绪 可能 是 插图 经过 一个 种类 的 轶事 .

这种观点可以通过各种轶事来说明。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

Many	of	the	Swiss	,	on	account	of	the	poverty	of	their	country	,
许多	的	这	瑞士	,	在	帐户	的	这	贫困	的	他们的	国家	,

许多瑞士人，由于国家贫困，

[ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [si:k] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] .

are	induced	to	seek	military	service	in	foreign	lands	.
是	诱导	到	寻找	军队	服务	在	外国的	土地	.

被诱使到国外服兵役。

[jet] , [ɪn][ðer; ðər] ['vɑ:lənteri] ['eksaɪl] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪz][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɪlz] ,

Yet	,	in	their	voluntary	exile	,	so	strong	is	their	affection	for	their	native	hills	,
然而	,	在	他们的	自愿	流亡	,	所以	强的	是	他们的	感情	为了	他们的	本国的	丘陵	,

然而，尽管他们自愿流亡，但他们对故土的深厚感情却丝毫未减。

[ðæt] [hoʊl] ['redʒɪmənts][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

that	whole	regiments	have	been	said	to	be	on	the	point	of	desertion	,
那	所有的	军团	有	到过	说	到	是	在	这	观点	的	逃兵	,

据说整个团都濒临逃亡。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] .

in	consequence	of	the	vivid	recollections	excited	by	one	of	their	national	songs	.
在	结果	的	这	生动	回忆	兴奋的	经过	一	的	他们的	国家的	歌曲	.

这是因为他们的一首民族歌曲激起了他们生动的回忆。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ailz] ,

A	French	writer	informs	us	that	a	native	of	one	of	the	Asiatic	isles	,
一个	法语	作家	通知	我们	那	一个	本国的	的	一	的	这	亚洲	岛屿	,

一位法国作家告诉我们，一位来自亚洲某个岛屿的土著居民，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][plænts]

amid	the	splendours	of	Paris	,	beholding	a	banana	-	tree	in	the	Garden	of	Plants
之中	这	辉煌	的	巴黎	,	凝视	一个	香蕉	-	树	在	这	花园	的	植物

,

,

,

在巴黎的繁华景象中，在植物园里看到一棵香蕉树，

[beɪðd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid]

bathed	it	with	tears	,	and	seemed	for	a	moment	to	be	transported
洗澡	它	和	眼泪	,	和	似乎	为了	一个	片刻	到	是	运输

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

to	his	own	land	.
到	他的	自己的	土地	.

他泪流满面，仿佛有一瞬间回到了自己的故乡。

[ðə; ði][ˌi:θi'oʊpiən][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [hɪz; ɪz][sændz][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] ,

The	Ethiopian	imagines	that	God	made	his	sands	and	deserts	,
这	埃塞俄比亚	想象	那	上帝	制成	他的	沙子	和	沙漠	,

埃塞俄比亚人认为上帝创造了他的沙海和沙漠。

[waɪl] ['eɪndʒəlz]['oʊnli][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

while	angels	only	were	employed	in	forming	the	rest	of	the	world	.
尽管	天使	仅有的	是	受雇	在	成型	这	休息	的	这	世界	.

而天使则只负责创造世界的其他部分。

[ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] , ['ɪnsəleɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

The	Maltese	,	insulated	on	a	rock	,
这	马耳他语	,	绝缘的	在	一个	岩石	,

马耳他人，如同被隔绝在岩石上的孤岛，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðer; ðər]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

distinguished	their	island	by	the	appellation	of	“	The	Flower	of	the	World	.
杰出的	他们的	岛	经过	这	称谓	的	“	这	花	的	这	世界	.

他们将自己的岛屿称为“世界之花”。

” [ðə; ði][ˌdʒɑːvə'niːz][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nə'tɪvəti] ,

”	The	Javanese	have	such	an	affection	for	the	place	of	their	nativity	,
”	这	爪哇语	有	这样的	一个	感情	为了	这	地方	的	他们的	耶稣诞生	,

“爪哇人对他们的出生地有着深厚的感情，

[ðæt] [noʊ][æd'væntɪdʒɪz][kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [traɪbz] , [tuː; tə]

that	no	advantages	can	induce	them	,	particularly	the	agricultural	tribes	,	to
那	不	优势	能	诱导	他们	,	特别	这	农业	部落	,	到

[kwɪt][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

quit	the	tombs	of	their	fathers	.
辞职	这	陵墓	的	他们的	父亲们	.

没有任何好处能够促使他们，特别是农业部落，离开他们祖先的坟墓。

[ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] , [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bærən] ['sʌmits] , [ɪn'skraɪb][ə'pɑːn][ðer; ðər]['rɪks] -

The	Norwegians	,	proud	of	their	barren	summits	,	inscribe	upon	their	rix	-
这	挪威人	,	自豪的	的	他们的	荒芜	峰会	,	题	之上	他们的	rix	-

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , “ ['spɪrɪt] , ['lɔɪəlti] ,

dollars	,	“	Spirit	,	loyalty	,
美元	,	“	精神	,	忠诚	,

挪威人以他们光秃秃的山顶为荣，在他们的里克斯银币上刻着：“精神、忠诚、

['vælər] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [let][ðə; ði][wɜːrld] [lɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv]

valour	,	and	whatever	is	honourable	,	let	the	world	learn	among	the	rocks	of
勇气	,	和	任何	是	光荣的	,	让	这	世界	学习	之中	这	岩石	的

['nɔːrweɪ] .

Norway	.
挪威	.

让全世界在挪威的岩石间学习勇气和一切光荣之事。

” [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['frɪdʒɪd][zoʊn] , [is'tiːmɪŋ] [ðə; ði]

”	The	Esquimaux	are	no	less	attached	to	their	frigid	zone	,	esteeming	the
”	这	爱斯基摩人	是	不	较少的	随附的	到	他们的	寒冷	区	,	尊敬	这

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] ['blʌbər] - [ɔɪl][fɔːr; fər] [fuːd] ,

luxuries	of	blubber	-	oil	for	food	,
奢侈品	的	大声哭	-	油	为了	食物	,

“爱斯基摩人对他们的寒冷地区同样有着深厚的感情，他们视鲸脂油为食物中的奢侈品。”

[ænd; ənd][æn; ən][aɪs]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	an	ice	cabin	for	a	habitation	,	above	all	the	refinements	of	other
和	一个	冰	舱	为了	一个	居住地	,	多于	全部	这	改进	的	其他

['kʌntriz] . — ['faɪərsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

countries	.	—	Fireside	Education	,
国家	.	—	炉边	教育	,

冰屋作为住所，胜过其他国家的一切奢华享受。——炉边教育

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] .

by	S	.	G	.	Goodrich	.
经过	S	.	G	.	古德里奇	.

由SG Goodrich公司出品。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

If	a	man	be	gracious	and	civil	to	a	stranger	,
如果	一个	男人	是	亲切	和	民用	到	一个	陌生人	,

如果一个人对陌生人彬彬有礼、举止得体，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
it **shows** **he** **is** **a** **citizen** **of** **the** **world** **,**
它 演出 他 是 一个 公民 的 这 世界 ,

这表明他是一位世界公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][noʊ]['aɪlənd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,
and **that** **his** **heart** **is** **no** **island** **cut** **off** **from** **other** **lands** **,**
和 那 他的 心 是 不 岛 切 离开 从 其他 土地 ,

他的内心并非一座与世隔绝的孤岛。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .
but **a** **continent** **that** **joins** **them** **.**
但 一个 大陆 那 加入 他们 .

但有一个连接它们的洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði][sɑːd] ['pɑːrti] .
THE **SOD** **PARTY** **.**
这 草皮 派对 .

草皮派对。

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 三 .

第二部分。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr]
In **those** **days** **the** **favourite** **resort** **for** **parties** **of** **pleasure** **was** **the** **rocky** **shore**
在 那些 天 这 最喜欢的 采取 为了 各方 的 乐趣 曾是 这 岩石 支撑
[ʌv; əv] [haʊθ] ,
of **Howth** **,**
的 霍斯 ,

当时，霍斯岩石嶙峋的海岸是人们寻欢作乐的首选之地。

['feɪsɪŋ] [kɪ'lɪni] ,
facing **Killiney** **,**
面向 基利尼 ,

面对基利尼，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
and **our** **party** **had** **selected** **a** **spot** **which** **was** **well** **known** **to**
和 我们的 派对 有 已选 一个 点 哪个 曾是 出色地 已知 到
[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
two **or** **three** **of** **them** **.**
二 或者 三 的 他们 .

我们一行人选择的地点，是他们当中两三个人非常熟悉的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [wer] [ðə; ði] [moʊld] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,
It **was** **a** **little** **hollow** **in** **the** **rocks** **,** **where** **the** **mould** **had** **collected** **,**
它 曾是 一个 小的 空洞的 在 这 岩石 , 在哪里 这 模具 有 集 ,

那是岩石上的一个小凹陷，霉菌都聚集在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [kloʊz][sɑːd] .
and **was** **covered** **with** **a** **smooth** **close** **sod** **.**
和 曾是 涵盖 和 一个 光滑的 关闭 草皮 .

表面覆盖着一层光滑密实的草皮。

[ɪts][fɔːrm] [riˈzembld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃuː] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

Its	form	resembled	a	horse	shoe	,	the	open	being	to	the	sea	;
它是	形式	类似	一个	马	鞋	,	这	打开	存在	到	这	海	;

它的形状像马蹄铁，开口朝向大海；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [dɪˈsendɪd] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	rock	descended	at	that	side	perpendicularly	six	or	seven	feet	to	the
和	这	岩石	下降	在	那	边	垂直	六	或者	七	脚	到	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

岩石从那一侧垂直向下延伸六七英尺到水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz]

There	was	just	room	enough	for	the	party	to	seat	themselves
那里	曾是	只是	房间	足够的	为了	这	派对	到	座位	他们自己

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

空间刚好够他们一行人舒适地坐下。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [vjuː] .

so	that	every	one	could	enjoy	the	seaward	view	.
所以	那	每一个	一	可以	享受	这	向海	看法	.

这样每个人都能欣赏到海景。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈviːək(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]

It	was	a	considerable	distance	from	the	place	where	the	vehicles	should
它	曾是	一个	大量	距离	从	这	地方	在哪里	这	车辆	应该

[stɑːp] ;

stop	;
停止	;

离车辆应该停车的地方还有相当远的距离；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hɪl] [ˌɪntəˈviːnd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krɔːst] ,

indeed	,	the	hill	intervened	and	should	be	crossed	,
的确	,	这	爬坡道	介入	和	应该	是	交叉	,

确实，前方有一座小山，必须翻越过去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbæskɪt][ɔːr][ˈhæmpər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

so	that	it	was	no	trifling	matter	to	carry	a	large	basket	or	hamper	to	it
所以	那	它	曾是	不	琐事	事情	到	携带	一个	大的	篮子	或者	阻碍	到	它

.

.
.

因此，提着大篮子或大篮子去那里可不是一件小事。

[oʊˈgɔrmən] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz]

O'Gorman	resolved	not	to	encumber	himself	with	any	thing	that	might	divide	his
奥戈尔曼	已解决	不是	到	负担	他自己	和	任何	事物	那	可能	划分	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpɑːrtnər] ;

attention	with	his	charming	partner	;
注意力	和	他的	迷人	伙伴	;

奥戈曼决心不让自己被任何可能分散他与迷人伴侣注意力的事情所困扰；

[ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	accordingly	,	when	they	had	pulled	up	,	calling	to	the	driver	of	the
和	,	因此	,	什么时候	他们	有	拉	向上	,	呼叫	到	这	司机	的	这

[ˈdʒɑːvi] ,

jarvey	,
罐头	,

于是，当他们停下车后，便向马车司机喊道：

“ [hɪr] , ['mɜːrfi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juːl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæts] [slʌŋ] ['ʌndər]
“ Here , Murphy , ” said he , “ you'll take charge of the basket that's slung under
“ 这里 , 墨菲 , ” 说 他 , “ 你会 拿 收费 的 这 篮子 那就是 吊着 在下面
[ðə; ði][gɪg] ,
the gig ,
这 演出 ,

“来，墨菲，”他说，“你负责照看吊在吊篮下面的那个篮子。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] [wen] [ðeə(r)] ['redi] . ”
and follow the rest when they're ready . ”
和 跟随 这 休息 什么时候 它们是 准备好 . ”

等其他人准备好了，他们也会跟进。”

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Oh , to be sure , sir , sartinly , ” was the reply ,
“ 哦 , 到 是 当然 , 先生 , 沙丁鱼 , ” 曾是 这 回复 ,

“哦，当然，先生，非常肯定，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [bɑːb][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [mɪs] [keit] ,
and away went Bob to show the scenery to Miss Kate ,
和 离开 去 鲍勃 到 展示 这 风景 到 错过 凯特 ,

于是鲍勃就出发去带凯特小姐欣赏风景了。

[frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,
from various points quite unknown to her before ,
从 各种各样的 积分 相当 未知 到 她 前 ,

来自她之前完全未知的各个地方，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
leaving the remainder of the party to settle matters as they pleased .
离开 这 余 的 这 派对 到 定居 事情 作为 他们 高兴 .

剩下的人则自行解决此事。

['mɜːfiːz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ðə; ði]
Murphy's assistance was required by the servants who were unlading the
墨菲的 协助 曾是 必需的 经过 这 仆人 WHO 是 卸货 这
['kærɪdʒɪz] [fɜːrst] ;
carriages first ;
马车 第一的 ;

墨菲的帮助是为最先卸下马车货物的仆人们准备的；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːr]['bʌnd(ə)l] ,
and each gentleman , taking a basket or bundle ,
和 每个 绅士 , 采取 一个 篮子 或者 捆 ,

每位先生都拿了一个篮子或一捆东西，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ðeɪ] [set]
and even the ladies charging themselves with some light articles , they set
和 甚至 这 女士们 收费 他们自己 和 一些 光 文章 , 他们 放
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

就连那些携带轻便物品的女士们也出发了。

['liːvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hevi] ['hæmpərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [tʃɑːrdʒ] .
leaving two or three heavy hampers to the servants ' charge .
离开 二 或者 三 重的 礼篮 到 这 仆人 - 收费 .

留下两三个沉重的篮子给仆人照管。

[ɔːl] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪk'sept] ['mɪstər] [oʊ'dɑːnəlz] ['sɜːrvənt] ,
All having at length departed , except Mr O'Donnell's servant ,
全部 拥有 在 长度 已离开 , 除了 先生 奥唐纳的 仆人 ,

最后，除了奥唐纳先生的仆人之外，所有人都离开了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['mɜːrfi] ,

who	had	been	left	in	charge	of	the	vehicles	,	and	Murphy	,
WHO	有	到过	左边	在	收费	的	这	车辆	,	和	墨菲	,

负责管理这些车辆的人，还有墨菲，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɪg] ['bæskɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'stræp] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	to	take	the	gig	basket	,	the	latter	proceeded	to	unstrap	it	.
WHO	曾是	到	拿	这	演出	篮子	,	这	后者	继续	到	解开带子	它	.

负责搬运马车篮子的人，便开始解开篮子的带子。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bʌklz] , [sʌm; səm] ['broʊkən] [glæs] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

As	he	shook	it	in	opening	the	buckles	,	some	broken	glass	fell	upon	the	road
作为	他	摇晃	它	在	开幕	这	扣环	,	一些	破碎的	玻璃	跌倒	之上	这	路

.

:

.

他摇晃着打开皮带扣时，一些碎玻璃掉到了路上。

“ [oʊ] ! - ['mɜːrðər] !

“	Oh	!	miallia	murther	!
“	哦	!	-	谋杀	!

“哦！米利亚谋杀！

[wɒts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[maɪ] [saʊl] [tuː; tə] ['glɔːri] , [ɪf] [hæf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['iznt] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [ðə; ði] - .

My	sowl	to	glory	,	if	half	the	bottom	isn't	out	ov	the	bashket	.
我的	猫头鹰	到	荣耀	,	如果	一半	这	底部	不是	出去	卵	这	-	.

如果底部一半没有露出来，我的荣耀就来了。

[ɑːk; ɑːx] [hoʊn] , [oʊ] !

Och	hone	,	oh	!
奥赫	磨练	,	哦	!

哦，磨刀石，哦!

- [bɑːb] , [bʌd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɑːl] [klɪp] .

Masther	Bob	,	bud	you	are	the	raal	clip	.
-	鲍勃	,	芽	你	是	这	拉尔	夹子	.

鲍勃老兄，你真是太棒了。

[baɪ] - , ['hiːz] [druːv] [tɪl] ['hiːz] [druːv] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [kleɪn] [θruː] ;

By	gannies	,	he's	dhruv	till	he's	dhruv	the	knives	and	forks	clane	through	;
经过	-	,	他是	德鲁夫	直到	他是	德鲁夫	这	刀具	和	叉子	克莱恩	通过	;

用甘尼，他一直到刀叉穿过为止;

[ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ] [wʌn] [ðeəz; ðəz] [left] ; [æn; ən] - [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

the	dickens	a	one	there's	left	;	an	'	as	for	the	glasses	,
这	狄更斯	一个	一	有	左边	;	一个	-	作为	为了	这	眼镜	,

那该死的，只剩下一个了；至于那些眼镜，

[biː; bi] [maɪ] [saʊl] ['hiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hændi] ['feloʊ] [ðæt] [ʌd] [pʊt] [wʌn] [tə'geðər] .

be	my	sowl	he'd	be	a	handy	fellow	that	ud	put	one	together	.
是	我的	猫头鹰	他会	是	一个	便利	同伴	那	ud	放	一	一起	.

相信我，他是个能干的人，能把那东西组装起来。

[oʊ] ! ['mɑːrsi] ['sɑː] - [ˌem 'iː] !

Oh	!	marcy	sa	'	me	!
哦	!	玛西	萨	-	我	!

哦！marcy 告诉我!

[hɪəz] [ə; eɪ]['pɜːrti] [mes] .
here's **a** **purty** **mess** **.**
这里是 一个 漂亮 混乱 .

真是乱成一团。

['mjuːʃə, 'muːʃə] !
Musha **!**
穆沙 !

穆沙!

[wɒts] [best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? ”
what's **best** **to** **be** **done** **,** **at** **all** **at** **all** **?** **”**
是什么 最好的 到 是 完毕 , 在 全部 在 全部 ? ”

到底最好的做法是什么?

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]['eni] [haʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Take** **it** **to** **them** **any** **how** **,** **”** **answered** **his** **companion** **,** **“** **and** **show** **it**
“ 拿 它 到 他们 任何 如何 , ” 回答 他的 伴侣 , “ 和 展示 它
[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
to **them** **.** **”**
到 他们 . ”

“无论如何都要把它带给他们,”他的同伴回答说，“让他们看看。”

“ ['ærə] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['hɔkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ?
“ **Arrah** **,** **what's** **the** **use** **of** **hawkin** **'** **it** **over** **the** **mountain** **?**
“ 阿拉 , 是什么 这 使用 的 霍金 - 它 超过 这 山 ?

“啊，翻山越岭去叫卖有什么用呢？”

[kɑːnt] [aɪ][dʒɪst][goʊ][æn; ən] - [tel] [wɒts] ['hæpənd] ? ”
Can't **I** **jist** **go** **an** **'** **tell** **what's** **happened** **?** **”**
不能 我 要点 去 一个 - 告诉 是什么 发生 ? ”

我难道不能直接去告诉他们发生了什么事吗?

“ [teɪk] [ker] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ **Take** **care** **you** **wouldn't** **have** **to** **come** **back** **for** **it** **,** **”** **said** **the** **other** **,**
“ 拿 关心 你 不会 有 到 来 后退 为了 它 , ” 说 这 其他 ,

“小心点，免得还得回来,”另一个人说道。

“ [æn; ən] - [hæv; həv] [tuː] ['dʒɜːrniz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
“ **an** **'** **have** **two** **journies** **instead** **of** **one** **.**
“ 一个 - 有 二 旅程 反而 的 一 .

“可以”进行两次旅行而不是一次。

['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bliːv] [juː; jʊ] ,
Maybe **they** **wouldn't** **b'lieve** **you** **,**
或许 他们 不会 相信 你 ,

也许他们不会相信你,

['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] - [ðæt] [ðæt] [lɪm] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] [bɔɪ] [pʊt][juː; jʊ][ʌp]
thinkin **'** **it** **was** **only** **a** **thrick** **that** **that** **limb** **o** **'** **th** **'** **ould** **boy** **put** **you** **up**
思考 - 它 曾是 仅有的 一个 - 那 那 肢 o - th - 可以 男生 放 你 向上
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

你以为那只是那个老男孩的肢体给你开的一个玩笑而已。

” [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒɜːrni] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt][deɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli]
” **The** **prospect** **of** **a** **second** **journey** **,** **on** **such** **a** **hot** **day** **,** **not** **being** **particularly**
” 这 前景 的 一个 第二 旅行 , 在 这样的 一个 热的 天 , 不是 存在 特别
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable **,**
同意 ,

“在这样炎热的天气里，还要进行第二次旅程，实在令人不太愉快。”

['mɜːrfi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bæskɪt][ænd; ənd] [prə'siːdid] .
Murphy took up the shattered basket and proceeded .
墨菲 采取 向上 这 破碎 篮子 和 继续 .

墨菲拿起破碎的篮子，继续前进。

['hævɪŋ] [jet] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] [sper] ,
Having yet two hours to spare ,
拥有 然而 二 小时 到 空闲的 ,

还有两个小时的空闲时间，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm][baɪ] ['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd]
the party resolved to consume them by sauntering about until the hour appointed
这 派对 已解决 到 消耗 他们 经过 闲逛 关于 直到 这 小时 任命
[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

一行人决定悠闲地闲逛，直到约定的晚餐时间到来，以此来消耗掉这些食物。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [nɪr] [ðə; ði] ['beɪli] ,
which being come , and all having assembled at one point , near the Bailey ,
哪个 存在 来 , 和 全部 拥有 组装 在 一 观点 , 靠近 这 贝利 ,

这些人来了，并且都聚集在贝利附近的一处，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [spɑːt] ,
they proceeded together to the chosen spot ,
他们 继续 一起 到 这 选定 点 ,

他们一同前往选定的地点。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɜːrfi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
where they found Murphy awaiting them with a most rueful countenance .
在哪里 他们 成立 墨菲 等待中 他们 和 一个 最多 懊悔的 面容 .

他们发现墨菲正一脸懊悔地等在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vent][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
He had been vainly trying to invent some plausible excuse for his patron ,
他 有 到过 徒劳地 尝试 到 发明 一些 合情合理 原谅 为了 他的 赞助人 ,

他一直徒劳地试图为他的赞助人编造一些看似合理的借口。

[æz; əz][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn]['bɑːbz][hɑːrd]['draɪvɪŋ][æt; ət]
as he dreaded that all the blame would be thrown upon Bob's hard driving at
作为 他 令人恐惧的 那 全部 这 责备 会 是 抛掷 之上 鲍勃的 难的 驾驶 在
['setɪŋ] [aʊt] .
setting out .
环境 出去 .

他担心所有的指责都会归咎于鲍勃出发时的猛烈驾驶。

“ [ðə; ði] ['bɑːtəmz] [fel] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['blægəd] ['rɑːt(ə)n][oʊld] - , [mæm, mɑːm, məm] ,
“ The bottom's fell out o ' the blaggard rotten ould bashket , ma'am ,
“ 这 底部 跌倒 出去 o - 这 疲惫不堪 烂 可以 - , 女士 ,

“夫人，那破烂不堪的老巴什凯特的底部塌陷了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːks] [hæz; həz] [fel] [æn; ən][ðə; ði][roʊd] . ”
an ' the knives an ' forks has fell an the road . ”
一个 - 这 刀具 一个 - 叉子 有 跌倒 一个 这 路 . ”

刀叉都掉在路边了。

“ [oʊ] , [wel] ,
“ Oh , well ,
“ 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

" [sed] ['mɪstər] ['ʃaːp] ([huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr]['æŋgri][æz; əz]
" said Mr Sharpe (who did not seem to be either so astonished or angry as
" 说 先生 夏普 (WHO 做过 不是 似乎 到 是 任何一个 所以 惊讶 或者 生气的 作为
[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spektɪd]) ,
one might have expected) ,
一 可能 有 预期的) ,

夏普先生说道（他似乎既没有像人们预期的那样感到惊讶，也没有那么生气），

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][rʌb][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [wəʊnt][duː][ðem; ðəm]['eni][hɑːrm] . "
" give them a rub in a napkin ; a little dust won't do them any harm . "
" 给 他们 一个 擦 在 一个 餐巾 ; 一个 小的 灰尘 惯于 做 他们 任何 伤害 . "

"用餐巾纸擦一下就行了；一点灰尘不会对它们造成任何伤害。"

" [waɪ] , [θɪn] , [ðə; ði] ['sɔrə] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][rʌb] , " [sed] ['mɜːrfi] ,
" Why , thin , the sorra a one o ' them there is to rub , " said Murphy ,
" 为什么 , 薄的 , 这 索拉 一个 一 o - 他们 那里 是 到 擦 , " 说 墨菲 ,

"哎呀，瘦子，那里有一个要擦的，"墨菲说。

" ['bɑːrɪn] - [ðɪs] [wʌn] - [oʊld][fɔːrk] .
" barrin ' this one crukked ould fork .
" 巴林 - 这 一 - 可以 叉 .

"把这把破旧的叉子挡住。"

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , ['mɪstər] ['ʃaːp] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [wen] ['mɜːrfi]
" Despite his loss , Mr Sharpe could not refrain from laughing when Murphy
" 尽管 他的 损失 , 先生 夏普 可以 不是 避免 从 笑 什么时候 墨菲
[held] [ʌp][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
held up an article ,
握住 向上 一个 文章 ,

尽管输了，但当墨菲举起一篇文章时，夏普先生还是忍不住笑了。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [pækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] , [wʌn]
which had certainly been packed for a joke , it was so distorted , one
哪个 有 当然 到过 包装 为了 一个 开玩笑 , 它 曾是 所以 扭曲 , 一
[prɔːŋ] ['biːɪŋ] ['tɑːlərəbli] [streɪt] ,
prong being tolerably straight ,
叉 存在 勉强可以接受 直的 ,

那东西显然是被包装成一个玩笑的，它变形得厉害，只有一根插脚勉强算直的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
but the other sticking out as if it was going to march .
但 这 其他 粘性 出去 作为 如果 它 曾是 去 到 行进 .

但另一只却像要列队行进一样突出出来。

[haʊ'evər] , [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] ,
However , collecting himself , he asked sternly ,
然而 , 收集 他自己 , 他 问 严厉地 ,

然而，他定了定神，严厉地问道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" Do you mean to tell me that all the knives and forks were lost upon the
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 全部 这 刀具 和 叉子 是 丢失的 之上 这
[roʊd] ? "
road ? "
路 ? "

"你是说所有的刀叉都丢在路上了吗？"

" [dʒɪst][soʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Jist so , sir , " was the reply .
" 要点 所以 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

"正是如此，先生。"对方回答道。

“ [ðə; ði] [glæs] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ? ”
“ The glass ; is it safe ? ”
“ 这 玻璃 ; 是 它 安全的 ? ”

“这玻璃杯安全吗？”

“ ['brʌk] , [sɜːr] — [ɔːl][ɪn] [ˌsmɪðə'riːnz] ; ['sɔrə] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌoʊ'viː][ˌaɪ 'diː] [tə'geðər] [æz; əz][ʌd] [ʃoʊ]
“ Bruck , sir — all in smithereens ; sorra as much ov id together as ud show
“ 布鲁克 , 先生 — 全部 在 粉碎 ; 索拉 作为 很多 卵 ID 一起 作为 ud 展示
[wʌt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] . ”
what the patthern was . ”
什么 这 - 曾是 . ”

“布鲁克，先生——全都碎成了渣；索拉尽可能多地拼凑起来，以便展示出图案是什么。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːnz] , ” [rɔːrd] ['mɪstər] ['ʃaːp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]
“ And the spoons , ” roared Mr Sharpe , as if the thought had only just
“ 和 这 勺子 , ” 咆哮 先生 夏普 , 作为 如果 这 想法 有 仅有的 只是
[strʌk] [hɪm; ɪm] .
struck him .
击 他 .

“还有勺子！”夏普先生咆哮道，仿佛这个想法才刚刚闪过他的脑海。

“ [spuːnz] !
“ Spoons !
“ 勺子 !

“勺子！

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[oʊ] , [biː; bi][maɪ] [saʊl] [juːd] [lʊk] [fɔːr; fər] [θɪm] [jɔːr'self] ; [hɪəz] [ðə; ði] - . ”
Oh , be my sowl you'd betther look for thim yourself ; here's the bashket . ”
哦 , 是 我的 猫头鹰 你会 更好 看 为了 蒂姆 你自己 ; 这里是 这 - . ”

哦，我的天哪，你最好自己去找找；这是小篮子。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːstli]['pɑːrti][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] ['ʃaːp] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]
“ This is a costly party to me , ” said Mr Sharpe , “ but it can't be
“ 这 是 一个 昂贵 派对 到 我 , ” 说 先生 夏普 , “ 但 它 不能 是
[helpt] [naʊ] ;
helped now ;
帮助 现在 ;

“这对我来说是一场代价高昂的聚会，”夏普先生说，“但现在也没办法了；

[soʊ][dəunt][let][maɪ] [lɔːs] [kɔːz] ['eni] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɔːr][ɪn'dʒɔɪmənt] .
so don't let my loss cause any diminution of your pleasure or enjoyment .
所以 不 让 我的 损失 原因 任何 减少 的 你的 乐趣 或者 享受 .

所以，不要让我的损失影响到你的快乐和享受。

” ['evri] [wʌn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstər] ['ʃaːp] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
” Every one looked with perfect admiration at Mr Sharpe , surprised at his
” 每一个 一 看起来 和 完美的 钦佩 在 先生 夏普 , 惊讶 在 他的
[ˌmægnə'nɪməti] ,
magnanimity ,
海量 ,

“每个人都满怀钦佩地看着夏普先生，对他的宽宏大量感到惊讶。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɔ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz]

and	Mrs	Harvey	thought	that	she	must	have	altogether	mistaken	his
和	太太	哈维	想法	那	她	必须	有	共	错误	他的

['kærəktər] [ˌhɪðər'tu:] ;

character	hitherto	;
特点	迄今为止	;

哈维太太心想，她以前一定是完全误解了他的性格；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] ,

but	she	would	not	have	thought	so	,
但	她	会	不是	有	想法	所以	,

但她不会这么想。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ]

had	she	known	that	he	had	purposely	procured	a	rotten	basket	,	with
有	她	已知	那	他	有	故意	采购	一个	烂	篮子	,	和

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['pɑ:rʃəli] ['broʊkən] ,

the	bottom	partially	broken	,
这	底部	部分	破碎的	,

如果她知道他故意拿来一个底部破损的破旧篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] ,

in	which	he	had	packed	a	quantity	of	broken	glass	,
在	哪个	他	有	包装	一个	数量	的	破碎的	玻璃	,

他把一些碎玻璃装在了里面。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [hæd; həd][nɑ:t] [pækt] ['i:ðər] [spu:nz] , [naɪvz] , [ɔ:r] [fɔ:ks]

and	in	which	he	(	of	course	)	had	not	packed	either	spoons	,	knives	,	or	forks
和	在	哪个	他	(	的	课程	)	有	不是	包装	任何一个	勺子	,	刀具	,	或者	叉子

,

,

,

当然，他包里既没有勺子，也没有刀子或叉子。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɜ:rfi] [hæd; həd] [held] [ʌp] ;

except	the	very	one	which	Murphy	had	held	up	;
除了	这	非常	一	哪个	墨菲	有	握住	向上	;

除了墨菲举起的那一个；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	it	was	to	prevent	examination	or	inquiry	that	he	had
和	它	曾是	到	防止	考试	或者	询问	那	他	有

[bɪn] [soʊ]['vɑ:ljəb(ə)l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

been	so	voluble	upon	his	arrival	in	the	morning	.
到过	所以	健谈的	之上	他的	到达	在	这	早晨	.

他早上到达时滔滔不绝，就是为了阻止检查或询问。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [bɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ri:əl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	had	his	loss	been	,	as	the	company	supposed	,	real	instead	of
但	有	他的	损失	到过	,	作为	这	公司	据称	,	真实的	反而	的

[fɪk'tɪʃəs] ,

fictitious	,
虚拟	,

但如果他的损失真如公司所料是真实的，而不是虚构的，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['grætɪfaɪd] , [neɪ] [dɪ'laɪtɪd] ,

he	must	have	been	gratified	,	nay	delighted	,
他	必须	有	到过	满意	,	不	高兴极了	,

他一定感到欣慰，不，应该说是高兴极了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [spred] [ɪt'self]['oʊvər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kaʊntənəns] ,

at	the	dismay	which	gradually	spread	itself	over	almost	every	countenance	,
在	这	沮丧	哪个	逐步地	传播	本身	超过	几乎	每一个	面容	,

沮丧的情绪逐渐蔓延到几乎每个人的脸上。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [naɪvz] , [fɔ:ks] , [ɔ:r] [spu:nz] ,

at	the	prospect	of	having	to	eat	a	dinner	without	knives	,	forks	,	or	spoons	,
在	这	前景	的	拥有	到	吃	一个	晚餐	没有	刀具	,	叉子	, 或者		勺子	,

想到要吃一顿没有刀叉勺的晚餐，

[ænd; ənd][tu:; tə][drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['glæsɪz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][kʌps] .

and	to	drink	without	glasses	,	or	even	cups	.
和	到	喝	没有	眼镜	, 或者		甚至	杯子	.

而且不用杯子，甚至不用玻璃杯喝水。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɪstər] ['hɑ:rvi] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['pennaɪvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

“	Gentlemen	,	”	said	Mr	Harvey	,	“	have	you	got	penknives	with	you	?
“	先生们	,	”	说	先生	哈维	,	“	有	你	得到	小刀	和	你	?

“先生们，”哈维先生说，“你们身上有小刀吗？”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪn] .

I	have	forgotten	mine	.
我	有	被遗忘的	矿	.

我忘了我的。

” [soʊ][hæd; həd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪk'sept] ['mɪstər] ['ʃa:p] .

”	So	had	every	one	else	except	Mr	Sharpe	.
”	所以	有	每一个	一	别的	除了	先生	夏普	.

除了夏普先生之外，其他人也都一样。

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:]['si:krət] ,

He	would	willingly	have	kept	it	secret	,
他	会	心甘情愿	有	保留	它	秘密	,

他本愿意保守这个秘密。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

but	he	knew	that	if	he	should	attempt	to	use	it	himself	,	it	would	be
但	他	知道	那	如果	他	应该	试图	到	使用	它	他自己	,	它	会	是

[si:n] ;

seen	;
已见	;

但他知道，如果他自己尝试使用它，就会被人发现；

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

so	he	made	a	virtue	of	necessity	,
所以	他	制成	一个	美德	的	必要性	,

所以他化无奈为美德。

[ænd; ənd] [lent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] ['hɑ:rvi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] !

and	lent	it	to	Mr	Harvey	for	the	purpose	of	carving	the	roast	beef	!
和	借出的	它	到	先生	哈维	为了	这	目的	的	雕刻	这	烤	牛肉	!

然后借给哈维先生，让他用来切烤牛肉！

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['bæskɪt] ,

The	dinner	was	now	nearly	arranged	,	and	the	last	basket	,
这	晚餐	曾是	现在	几乎	安排	,	和	这	最后的	篮子	,

晚餐基本准备就绪，最后一个篮子也已送达。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌməl'hɑ:lənd] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [roʊst] [bi:f] , [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

in	which	Mulholland	had	packed	the	roast	beef	,	was	opened	.
在	哪个	穆赫兰道	有	包装	这	烤	牛肉	,	曾是	打开	.

打开了穆赫兰装烤牛肉的盒子。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [gaʊn] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['drægd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd]['mɪstər]

The	remnant	of	an	old	college	gown	was	first	dragged	forth	,	and	Mr
这	剩	的	一个	老的	大学	袍	曾是	第一的	拖拽	前进	,	和	先生

[oʊ'braɪɪnz]['sɜːrvənt] ,

O'Brien's	servant	,
奥布莱恩的	仆人	,

首先被拖出来的是一件旧大学长袍的残片，奥布莱恩先生的仆人，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] , [lʊkt] [ɪn] , ['titəd] , [lʊkt] [ə'gen] ,

to	whom	the	task	was	assigned	,	looked	in	,	tittered	,	looked	again	,
到	谁	这	任务	曾是	分配	,	看起来	在	,	窃笑	,	看起来	再次	,

被指派执行这项任务的人看了看，轻笑了一声，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [tuː] [lɔːŋ] [lɑːrdʒ][rɪbz] ,

and	then	drew	forth	two	long	large	ribs	,
和	然后	画	前进	二	长的	大的	肋骨	,

然后拉出了两根又长又粗的肋骨，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	piece	of	meat	about	the	size	of	a	cricket	ball	attached	to	the
和	一个	片	的	肉	关于	这	尺寸	的	一个	蟋蟀	球	随附的	到	这

['ɛndz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ends	of	them	.
结束	的	他们	.

它们的末端都连着一块板球大小的肉。

['hævɪŋ] [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] , [hiː; hi] ['dɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prə'duːst] , [wɪð; wɪθ]

Having	laid	them	on	the	dish	,	he	dipped	again	,	and	produced	,	with
拥有	铺设	他们	在	这	盘子	,	他	浸入	再次	,	和	生产	,	和

[ə'nʌðər] ['tɪtər] ,

another	titter	,
其他	嘻嘻地笑	,

他把它们放在盘子里，又蘸了蘸，然后咯咯地笑着拿出来。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [miːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [boʊn] — ([hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['klevər]

a	shapeless	lump	of	meat	without	any	bone	—	(	he	would	be	a	clever
一个	无形	块	的	肉	没有	任何	骨	—	(	他	会	是	一个	聪明的

[ə'nætəmɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]) .

anatomist	that	could	tell	what	part	of	the	beast	it	had	been	)	.
解剖学家	那	可以	告诉	什么	部分	的	这	兽	它	有	到过	)	.

一块没有骨头的、形状不规则的肉块——（他是一位聪明的解剖学家，能够分辨出它原本是野兽的哪个部位）。

[ə'nʌðər] [dɪp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn]

Another	dip	,	and	with	a	roar	of	laughter	he	raised	and	deposited	on
其他	蘸	,	和	和	一个	吼	的	笑声	他	提高	和	已存	在

[ðə; ði] [dɪʃ] [fɔːr] [rɪbz] ,

the	dish	four	ribs	,
这	盘子	四	肋骨	,

他又舀了一勺，然后哈哈大笑着，举起四根肋骨放到盘子里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

from	which	nearly	every	morsel	of	meat	had	been	cut	.
从	哪个	几乎	每一个	小块	的	肉	有	到过	切	.

几乎每一块肉都被切掉了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] ? ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] ,

“	What	is	the	meaning	of	this	,	Mr	O'Gorman	?	”	said	Mrs	Harvey	,
“	什么	是	这	意义	的	这	,	先生	奥戈尔曼	?	”	说	太太	哈维	,

“奥戈曼先生，这是什么意思？”哈维夫人问道。

[huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

who	was	quite	disconcerted	at	the	turn	things	had	taken	,
WHO	曾是	相当	不安	在	这	转动	事物	有	已采取	,

他对事态的发展感到非常不安。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəsli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

and	was	now	seriously	disposed	to	be	angry	.
和	曾是	现在	严重地	处置	到	是	生气的	.

现在他真的非常生气。

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'saɪtli] ,

“	My	dear	madam	,	”	said	he	,	“	it	may	look	a	little	unsightly	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	他	,	“	它	可能	看	一个	小的	难看的	,

“夫人，”他说，“它看起来可能有点难看。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [praɪm] [miːt] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	all	prime	meat	,	depend	upon	it	.
但	它	是	全部	主要的	肉	,	依赖	之上	它	.

但这些都是上等肉，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] . ”

It	was	dressed	yesterday	for	the	College	dining	-	hall	.	”
它	曾是	穿着	昨天	为了	这	大学	用餐	-	大厅	.	”

它昨天被布置好，准备放在学院餐厅里。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] , ['ʃʊrli] , [tuː; tə][kɔːl] [ber] [boʊnz] [miːt] , [sɜːr] ? ”

“	You	don't	mean	,	surely	,	to	call	bare	bones	meat	,	sir	?	”
“	你	不	意思是	,	一定	,	到	称呼	裸	骨头	肉	,	先生	?	”

“先生，您不会是要把光秃秃的骨头叫做肉吧？”

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” [sed] [bɑːb] ,

“	My	dear	madam	,	”	said	Bob	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	鲍勃	,

“我亲爱的夫人，”鲍勃说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [boʊn][æz; əz] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] .

“	you	will	find	that	there	is	as	much	meat	without	bone	as	will	compensate	.
“	你	将要	寻找	那	那里	是	作为	很多	肉	没有	骨	作为	将要	补偿	.

“你会发现，没有骨头的肉也很多，足以弥补损失。”

[ˌməl'hɑːlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Mulholland	is	a	very	honest	fellow	in	that	respect	.
穆赫兰道	是	一个	非常	诚实的	同伴	在	那	尊重	.

在这方面，穆赫兰是个非常诚实的人。

” [sʌm; səm] [læft] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪs'gʌstɪd] ; [bʌt; bət][baɪ]

”	Some	laughed	,	some	were	annoyed	,	some	were	disgusted	;	but	by
”	一些	笑了	,	一些	是	恼怒	,	一些	是	厌恶	;	但	经过

[dɪ'griːz] ['hʌŋgər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [raɪts] ,

degrees	hunger	asserted	its	rights	,
学位	饥饿	断言	它是	权利	,

有人嘲笑，有人恼怒，有人厌恶；但饥饿逐渐展现出它的权利。

[ænd; ənd]['rekənsaild][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	reconciled	them	a	little	,
和	和解	他们	一个	小的	,

并稍微缓和了他们之间的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第6期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第2/2页

[ɪ'speʃəli] [wen] [oʊ'gɔrmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði]
especially **when** **O'Gorman** **pointed** **out** **how** **much** **easier** **it** **would** **be** **to** **carve** **the**
尤其 什么时候 奥戈尔曼 尖 出去 如何 很多 更轻松 它 会 是 到 雕刻 这
[smɔːl] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
small **pieces** **with** **a** **penknife** **,**
小的 件 和 一个 小刀 ,

尤其是当奥戈曼指出用小刀雕刻小块零件要容易得多时，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ][wʌn] .
than **if** **they** **had** **but** **one** **large** **one** **.**
比 如果 他们 有 但 一 大的 一 .

还不如他们只有一个大房子。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Mrs** **Harvey** **,**
“ 出色地 , ” 说 太太 哈维 ,

“嗯，”哈维太太说，

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [in'dʌldʒd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪk] - [nik]['pɑːrti][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'reɪndʒd]
“ **I** **have** **long** **indulged** **the** **hope** **of** **having** **a** **pic** **-** **nic** **party** **so** **perfectly** **arranged**
“ 我 有 长的 沉溺其中 这 希望 的 拥有 一个 图片 - 尼克 派对 所以 完美 安排
[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'streɪ] ;
that **nothing** **should** **go** **astray** **;**
那 没有什么 应该 去 误入歧途 ;

“我一直梦想着能举办一场安排得天衣无缝的野餐聚会，让一切都万无一失；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [frʌm; frəm] [sək'siːdɪŋ] ,
and **so** **far** **have** **I** **been** **from** **succeeding** **,**
和 所以 远的 有 我 到过 从 成功 ,

到目前为止，我离成功还很远。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ɪ'regjələr] [ə'fer] .
that **I** **really** **do** **think** **there** **never** **was** **a** **more** **unfortunate** **,** **irregular** **affair** **.**
那 我 真的 做 思考 那里 绝不 曾是 一个 更多的 不幸 , 不规律的 事务 .

我真的认为，从来没有比这更不幸、更离奇的事情了。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .
I **really** **do** **not** **know** **what** **to** **say** **,** **and** **I** **feel** **quite** **incompetent** **to** **preside** **.**
我 真的 做 不是 知道 什么 到 说 , 和 我 感觉 相当 不称职的 到 主持 .

我真的不知道该说什么，而且我觉得自己完全没有能力主持会议。

['mɪstər] [oʊ'gɔrmən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri]
Mr **O'Gorman** **,** **as** **you** **have** **the** **happy** **knack** **of** **making** **the** **best** **of** **every**
先生 奥戈尔曼 , 作为 你 有 这 快乐的 诀窍 的 制作 这 最好的 的 每一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

奥戈曼先生，您总是能巧妙地化腐朽为神奇，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][best]['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
I **believe** **you** **are** **the** **person** **best** **qualified** **in** **this** **company** **to** **make** **the** **most**
我 相信 你 是 这 人 最好的 合格的 在 这 公司 到 制作 这 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
of **the** **matter** **,**
的 这 事情 ,

我相信你是公司里最适合处理这件事的人。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nu:əti] . ”

and	we	must	rely	on	your	ingenuity	.	”
和	我们	必须	依靠	在	你的	独创性	.	”

我们必须依靠你们的聪明才智。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	Thank	you	,	ma'am	.
“	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , - [bɑ:b] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['broʊkən] [mi:t] ,

That	is	as	much	as	to	say	,	'	Bob	,	as	you	have	treated	us	to	broken	meat	,
那	是	作为	很多	作为	到	说	,	-	鲍勃	,	作为	你	有	治疗	我们	到	破碎的	肉	,

这相当于说，“鲍勃，你给我们端上了残羹剩饭，

[ænd; ənd][lɔ:st][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [kɑ:rv] !

and	lost	the	knives	and	forks	,	you	will	please	to	carve	!
和	丢失的	这	刀具	和	叉子	,	你	将要	请	到	雕刻	!

如果刀叉丢了，您一定会喜欢雕刻的！

- [wel] , , [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][raʊnd] ['teɪbl] , [laɪk] [prɪns] ['ɑ:rθɚz] , [fɔ:r; fər] [its] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [raʊnd] ,

'	Well	,	nabocklish	,	this	isn't	a	round	table	,	like	Prince	Arthur's	,	for	it's	little	more	than	half	round	,
-	出色地	,	纳博克利什	,	这	不是	一个	圆形的	桌子	,	喜欢	王子	亚瑟的	,	为了	它是	小的	更多的	比	一半	圆形的	,

“嗯，nabocklish，这不是像亚瑟王子的那种圆桌，因为它只有半圆多一点。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][oʊld] [haʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][oʊld]['neptju:n,'neptu:n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	we	have	old	Howth	at	the	head	,	and	old	Neptune	at	the	foot	of	it	;
和	我们	有	老的	霍斯	在	这	头	,	和	老的	海王星	在	这	脚	的	它	;

山顶是古老的霍斯山，山脚是古老的海神尼普顿山；

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [wi:; wi][dəunt][stænd][ə'pɑ:n] ['presɪdəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pleɪs] ,

but	,	for	the	rest	,	we	don't	stand	upon	precedence	,	and	therefore	I	need	not	change	my	place	,
但	,	为了	这	休息	,	我们	不	站立	之上	优先权	,	和	所以	我	需要	不是	改变	我的	地方	,

但是，对于其他方面，我们并不讲究先例，因此我无需改变我的位置。

[tu:; tə] [prɪ'zaɪd] .

to	preside	.
到	主持	.

主持。

['mɪstər] ['hɑ:rvi] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pennaɪf] — [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] — [ðə; ði]['kɑ:rvər] — [hem] !

Mr	Harvey	,	I'll	trouble	you	for	the	penknife	—	I	beg	pardon	—	the	carver	—	hem	!
先生	哈维	,	患病的	麻烦	你	为了	这	小刀	—	我	求	赦免	—	这	雕刻家	—	她们	!

哈维先生，我要麻烦您一把小刀——抱歉——是雕刻刀——咳咳！

[ænd; ənd] [ðæt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ˌæntɪdɪ'luːviən] ['kʌtləri] , [ðə; ði] - - [oʊld] [fɔːrk] .
and **that** **specimen** **of** **antediluvian** **cutlery** **,** **the** **'** **crukked** **ould** **fork** **.**
和 那 标本 的 洪水前的 刀具 , 这 - - 可以 叉 .

还有那件远古时代的餐具标本——"破旧的叉子"。

- [θæŋk] [juː; jʊ] — [ʃʌv] ['oʊvər] [ðə; ði] [biːf] [naʊ] .
' **Thank** **you** **—** **shove** **over** **the** **beef** **now** **.**
- 感谢 你 — 推 超过 这 牛肉 现在 .

"谢谢——现在把牛肉推过来。"

['əʊ'diːz] ['mærəʊ] - [boʊnz] [ænd; ənd] ['kliːvərz] !
Ods **marrow** **-** **bones** **and** **cleavers** **!**
ods 骨髓 - 骨头 和 菜刀 !

奇数骨髓骨和砍刀!

[wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] !
what **a** **heap** **!**
什么 一个 堆 !

真是一堆垃圾!

['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [kʌfs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːdfl] [prɪ'lɪmɪneri] ;
Gentlemen **,** **you** **had** **better** **turn** **up** **your** **cuffs** **as** **a** **needful** **preliminary** **;**
先生们 , 你 有 更好的 转动 向上 你的 袖口 作为 一个 需要 初步的 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

先生们，你们最好把袖口卷起来，这是必要的准备工作；而且，

[pər'tʃæns] , [æn; ən] [ə'bluːʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['nesəseri] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
perchance **,** **an** **ablution** **may** **also** **be** **necessary** **—** **you** **can** **get** **down** **to** **the**
或许 , 一个 沐浴 可能 还 是 必要的 — 你 能 得到 向下 到 这
['wɔːtər] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
water **here** **,** **at** **this** **side** **.**
水 这里 , 在 这 边 .

或许还需要洗个澡——你可以从这里，这边，走到水边。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] , ['æftər] ['hævɪŋ] [wɑːʃt] [ðer; ðər]
" **As** **soon** **as** **the** **party** **had** **re** **-** **assembled** **,** **after** **having** **washed** **their**
" 作为 很快 作为 这 派对 有 关于 - 组装 , 后 拥有 洗过 他们的
[hændz] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
hands **,** **he** **again** **addressed** **them** **.**
双手 , 他 再次 已解决 他们 .

"党员们重新集合后，洗了手，他又向他们发表了讲话。"

" ['mɪstər] ['ʃaːp] , [ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɑːrvi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [dræg] [ðæt] , ['tɜːrki] [ə'sʌndər]
" **Mr** **Sharpe** **,** **and** **Mr** **Harvey** **,** **will** **you** **please** **to** **drag** **that** **,** **turkey** **asunder**
" 先生 夏普 , 和 先生 哈维 , 将要 你 请 到 拖 那 , 火鸡 分离
?
?
?

"夏普先生，哈维先生，请你们把那只火鸡撕成碎片好吗？"

['mɪstər] [oʊ'braɪɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔːf] [ðæt]
Mr **O'Brien** **,** **will** **you** **tear** **a** **wing** **off** **that**
先生 奥布莱恩 , 将要 你 撕 一个 翼 离开 那

奥布莱恩先生，您能把那只鸟的翅膀撕下来吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[faʊl] [fɔːr; fər] [mɪs] [oʊˈdɑːnəl] ?
fowl **for** **Miss** **O'Donnell** **?**
鸡 为了 错过 奥唐奈 ?

给奥唐纳小姐准备家禽?

['fɪts] , [nɔː] [ðə; ði][kɔːrd][ɔːf][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪl] ['bɔtlz] ; [drɔː] [ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ]
Fitz **,** **gnaw** **the** **cord** **off** **one** **of** **those** **ale** **bottles** **;** **draw** **the** **cork** **with** **your** **teeth**
菲茨 , 啃 这 绳索 离开 一 的 那些 麦芽酒 瓶子 ; 画 这 软木 和 你的 牙齿
,
,
,

菲茨，把其中一个啤酒瓶上的绳子咬下来；用牙齿把瓶塞拔出来。

[ænd; ənd][send][ðə; ði]['baːt(ə)l][raʊnd] .
and **send** **the** **bottle** **round** **.**
和 发送 这 瓶子 圆形的 .

然后把瓶子送出去。

[ðə; ði] ['kɔːrkskruː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] . ”
The **corkscrew** **was** **with** **the** **knives** **.** **”**
这 开瓶器 曾是 和 这 刀具 . ”

开瓶器和刀具放在一起。

“ [drɔː] [maɪ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrk] , [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [nek] ,
“ **Draw** **my** **teeth** **with** **the** **cork** **,** **you** **mean** **;** **I** **had** **rather** **knock** **off** **the** **neck** **,**
“ 画 我的 牙齿 和 这 软木 , 你 意思是 ; 我 有 相当 敲 离开 这 脖子 ,

你是说用软木塞拔掉我的牙齿？我宁愿把脖子打断。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['fɪts] , [əˈbaʊt][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
thank **you** **,** **”** **said** **Fitz** **,** **about** **to** **suit** **the** **action** **to** **the** **word** **.**
感谢 你 , ” 说 菲茨 , 关于 到 套装 这 行动 到 这 单词 .

“谢谢，”菲茨说道，正要用行动来表达谢意。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd][bɑːb] , “ [duː][juː; jʊ][fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **No** **,** **no** **,** **”** **cried** **Bob** **,** **“** **do** **you** **forget** **that** **we** **must** **drink** **out** **of** **the**
“ 不 , 不 , ” 哭 鲍勃 , “ 做 你 忘记 那 我们 必须 喝 出去 的 这
['bɔtlz] ?
bottles **?**
瓶子 ?

“不，不，”鲍勃喊道，“你们忘了我们必须用瓶子喝水吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] ['prɪti] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] , [juː; jʊ]
Do **you** **want** **the** **ladies** **to** **cut** **their** **pretty** **lips** **with** **the** **broken** **glass** **,** **you**
做 你 想 这 女士们 到 切 他们的 漂亮的 嘴唇 和 这 破碎的 玻璃 , 你
['moʊhɔːk] !
Mohawk **!**
莫霍克 !

你这个莫霍克人，你想让女士们用碎玻璃割破她们漂亮的嘴唇吗?

[ðoʊ] , [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][æn; ən]['ʌndər] - [toʊn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] ,
Though **,** **faith** **,** **”** **said** **he** **,** **in** **an** **under** **-** **tone** **,** **to** **his** **fair** **companion** **,**
尽管 , 信仰 , ” 说 他 , 在 一个 在下面 - 语气 , 到 他的 公平的 伴侣 ,

“不过，信仰，”他低声对身边的女伴说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
“ **I** **could** **almost** **wish** **such** **an** **accident** **to** **happen** **to** **some** **one** **that** **I** **know**
“ 我 可以 几乎 希望 这样的 一个 事故 到 发生 到 一些 一 那 我 知道
,
,
,

“我几乎希望这种意外发生在我认识的人身上。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [igˈzibitɪŋ] [maɪ] [kəˈreɪdʒəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [baɪ]
that **I** **might** **have** **an** **opportunity** **of** **exhibiting** **my** **courageous** **devotion** **,** **by**
那 我 可能 有 一个 机会 的 展出 我的 勇敢 虔诚 , 经过
['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] . ”
sucking **the** **wound** **.** **”**
吸吮 这 伤口 . ”

或许我有机会通过吮吸伤口来展现我勇敢的奉献精神。”

“ [ə; eɪ][praɪz] !
“ **A** **prize** **!**
“ 一个 奖 !

“奖品！”

[ə; eɪ][praɪz] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a **prize** **!** **”** **cried** **he** **,** **jumping** **up** **and** **running** **a** **little** **distance** **.**
一个 奖 ! ” 哭 他 , 跳 向上 和 跑步 一个 小的 距离 .

“有奖品啦！”他喊道，跳起来跑了一小段距离。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks][lɑːrdʒ][ˌmələ'haɪd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
He **returned** **with** **five** **or** **six** **large** **Malahide** **oyster** **shells** **,** **that** **had** **been**
他 返回 和 五 或者 六 大的 马拉海德 牡蛎 贝壳 , 那 有 到过
['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
bleaching **on** **the** **cliff** **,**
漂 在 这 悬崖 ,

他带回了五六个在悬崖上自然褪色的马拉海德牡蛎壳。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ][sʌm; səm]['fɔːrmər]['pɑːrti] .
where **they** **had** **been** **thrown** **by** **some** **former** **party** **.**
在哪里 他们 有 到过 抛掷 经过 一些 以前的 派对 .

它们被以前的某个政党扔在那里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tɑːp] ['ʃɛlz] .
Two **of** **them** **were** **top** **shells** **.**
二 的 他们 是 顶部 贝壳 .

其中两件是顶级贝壳。

“ [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['swiːni] , “ [ɪz][ə; eɪ]['kɑːrvər][fɔːr; fər] [ðæt] [hæm] ;
“ **Here** **,** **”** **said** **he** **,** **throwing** **one** **to** **Sweeny** **,** **“** **is** **a** **carver** **for** **that** **ham** **;**
“ 这里 , ” 说 他 , 投掷 一 到 斯威尼 , “ 是 一个 雕刻家 为了 那 火腿 ;

“喏，”他一边说着，一边扔给斯威尼一个火腿，“这是用来切火腿的。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
make **haste** **and** **put** **an** **edge** **on** **it** **,** **on** **the** **rock** **.**
制作 匆忙 和 放 一个 边缘 在 它 , 在 这 岩石 .

赶紧把它磨锋利，放在石头上。

['leɪdiz] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] ['drɪŋkɪŋ] ['gɑːblət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Ladies **,** **here** **are** **primitive** **drinking** **goblets** **for** **you** **.**
女士们 , 这里 是 原始 喝 高脚杯 为了 你 .

女士们，这是给你们的原始饮酒杯。

[mɪs] [oʊˈbraɪɪn] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Miss **O'Brien** **,** **the** **pleasure** **of** **a** **shell** **of** **wine** **with** **you** **.** **”**
错过 奥布莱恩 , 这 乐趣 的 一个 壳 的 葡萄酒 和 你 . ”

奥布莱恩小姐，能和你一起品尝一小杯葡萄酒，真是我的荣幸。

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] , ” [sed] ['swiːni] ,
“ **I** **have** **put** **a** **very** **good** **edge** **on** **the** **shell** **,** **”** **said** **Sweeny** **,**
“ 我 有 放 一个 非常 好的 边缘 在 这 壳 , ” 说 斯威尼 ,

“我已经把贝壳的边缘打磨得非常好了，”斯威尼说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [kʌt][ðə; ði][hæm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][slaɪdz] [ə'baʊt][soʊ] . ”

“	but	I	can't	cut	the	ham	with	it	,	it	slides	about	so	.	”
”	但	我	不能	切	这	火腿	和	它	,	它	幻灯片	关于	所以	.	”

“但我用它切不了火腿，它老是滑来滑去。”

“ [pʃɑ:] ! [teɪk] [ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ʃæŋk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ?

“	Psha	!	take	a	grip	of	it	by	the	shank	,	can't	you	?
“	psha	!	拿	一个	紧握	的	它	经过	这	小腿	,	不能	你	?

“呸！抓住枪柄，好吗？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , [ju:; jʊ] - ?

What	are	you	afraid	of	,	you	omedhaun	?
什么	是	你	害怕的	的	,	你	-	?

你这只欧麦达乌恩，到底在害怕什么?

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:][fæst] , [ænd; ənd][dəunt][let][ˌaɪ 'ti:][slaɪd] .

Hold	it	fast	,	and	don't	let	it	slide	.
抓住	它	快速地	,	和	不	让	它	滑动	.

抓紧了，别让它滑落。

[kɑ:'steloʊ] , [breɪk] [ʌp] [ðæt] [loʊf][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

Costello	,	break	up	that	loaf	and	send	it	round	.
科斯特洛	,	休息	向上	那	面包	和	发送	它	圆形的	.

科斯特洛，把那块面包掰碎送出去。

['mɪstər] [oʊ'dɑ:nəl] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][hoʊld][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪbz][fɔ:r; fər]

Mr	O'Donnell	,	will	you	have	the	goodness	to	hold	one	of	these	ribs	for
先生	奥唐奈	,	将要	你	有	这	善良	到	抓住	一	的	这些	肋骨	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

奥唐纳先生，您能否帮我拿一根肋骨?

[oʊ] , [feɪθ] , ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [wɜ:rk][wəʊnt][du:] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][fɪst] ,

Oh	,	faith	,	finger	and	thumb	work	won't	do	;	you	must	take	it	in	your	fist	,
哦	,	信仰	,	手指	和	拇指	工作	惯于	做	;	你	必须	拿	它	在	你的	拳头	,

哦，信仰啊，光靠手指和拇指是不行的；你必须把它握在拳头里。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] ; [naʊ] [pʊl] — ['braɑ:voʊ] ! [boʊ] ['brʌməl] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz]

and	hold	it	tight	;	now	pull	—	bravo	!	Beau	Brummell	would	be	just	in	his
和	抓住	它	紧的	;	现在	拉	—	太棒了!	!	博	布鲁梅尔	会	是	只是	在	他的

['elɪmənt] [hɪr] .

element	here	.
元素	这里	.

抓紧；现在用力拉——好极了！博·布鲁梅尔要是来这儿肯定如鱼得水。

[bi:; bi][maɪ] [saʊl] , [æz; əz] ['pædi] ['mɜ:rfi] [sez] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ,

Be	my	sowl	,	as	Paddy	Murphy	says	,	I	think	if	he	saw	us	,
是	我的	猫头鹰	,	作为	稻田	墨菲	说道	,	我	思考	如果	他	锯	我们	,

做我的守护神吧，就像帕迪·墨菲说的那样，我想如果他看到我们的话，

['hi:d][dʒʌmp]['ɪntu:] [ðæt] ['elɪmənt] [ðer; ðər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

he'd	jump	into	that	element	there	to	get	away	.
他会	跳	进入	那	元素	那里	到	得到	离开	.

他会跳进那个水体里逃走。

” ['mɪstər] ['ʃa:p] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ; [hi:; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['hɑ:rvi:z]

”	Mr	Sharpe	was	now	in	his	glory	;	he	had	,	with	Mr	Harvey's
”	先生	夏普	曾是	现在	在	他的	荣耀	;	他	有	,	和	先生	哈维的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

“夏普先生现在如鱼得水；在哈维先生的帮助下，他已经……”

[tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrki] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɑːb] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [wɜːrst] [dʒɑːb] [æt; ət]

torn	up	the	turkey	;	and	seeing	that	Bob	had	decidedly	the	worst	job	at
撕裂	向上	这	火鸡	;	和	看到	那	鲍勃	有	绝对地	这	最差	工作	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

他把火鸡撕碎了；而且看到鲍勃在餐桌上显然承担了最糟糕的任务，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [biːf] .

he	asked	him	for	beef	.
他	问	他	为了	牛肉	.

他向他要牛肉。

['mɪstər] ['hɑːrvi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] ;

Mr	Harvey	joined	in	the	joke	,	and	put	in	also	;
先生	哈维	加入	在	这	开玩笑	,	和	放	在	还	;

哈维先生也加入了玩笑，说道：

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['eɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	their	man	was	too	able	for	them	.
但	他们的	男人	曾是	也	有能力的	为了	他们	.

但他们的对手太厉害了，他们根本无法战胜他。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

“	As	you	are	in	partnership	in	the	turkey	business	,	in	which	you	have	been	so
“	作为	你	是	在	合伙	在	这	火鸡	商业	,	在	哪个	你	有	到过	所以

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

“鉴于您在火鸡生意上取得了巨大成功，

” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kən'tɪnjuː] [soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [laɪn] ,

”	said	he	,	“	you	had	better	continue	so	,	in	the	general	provision	line	,
”	说	他	,	“	你	有	更好的	继续	所以	,	在	这	一般的	条款	线	,

他说：“你最好继续这样做，按照一般规定执行。”

” ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [tuː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

”	handing	them	a	piece	sufficient	to	satisfy	two	,	and	prevent	them
”	处理	他们	一个	片	充足的	到	满足	二	,	和	防止	他们

[frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] .

from	calling	again	.
从	呼叫	再次	.

给他们足够两个人吃的一块，并阻止他们再次打电话。

“ [bɪl] ” ([tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [men]) ,

“	Bill	”	(	to	one	of	the	college	men	)	,
“	账单	”	(	到	一	的	这	大学	男人	)	,

“比尔”（对其中一位大学生说），

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ] , [ænd; ənd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	here's	a	shell	for	you	to	cut	the	crust	of	that	pie	,	and	help	it	.
“	这里是	一个	壳	为了	你	到	切	这	地壳	的	那	馅饼	,	和	帮助	它	.

“给你一个饼皮，帮你切开那个馅饼的饼皮，也帮帮它。”

['dʒɛm] ” ([tuː; tə] [ə'nʌðər]) ,

Jem	”	(	to	another	)	,
杰姆	”	(	到	其他	)	,

杰姆”（对另一个人说），

“ [mɪs] [keit] [oʊ'braɪɪn] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ Miss Kate O'Brien wishes for some of that chicken that you are trying to
“ 错过 凯特 奥布莱恩 愿望 为了 一些 的 那 鸡 那 你 是 尝试 到
['dɪsloʊkeɪt] ,
dislocate ,
脱臼 ,

“凯特·奥布莱恩小姐想要一些你正试图弄脱臼的那只鸡，”

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['griːsiŋ] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] . ”
as gently as if you were afraid of hurting it , or greasing your fingers . ”
作为 轻轻地 作为 如果 你 是 害怕的 的 受伤 它 , 或者 润滑 你的 手指 . ”

动作要轻柔，仿佛生怕伤到它，或者弄脏手指似的。

“ [wʌt] [pɑːrt] ? ” [sed] ['dʒɛm] .
“ What part ? ” said Jem .
“ 什么 部分 ? ” 说 杰姆 .

“哪一部分？”杰姆问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'mjʊr]
“ A little of the soul , if you please , ” said Kate , with a maliciously demure
“ 一个 小的 的 这 灵魂 , 如果 你 请 , ” 说 凯特 , 和 一个 恶意地 端庄
[feɪs] .
face .
脸 .

“请给我一点灵魂吧，”凯特说着，脸上带着一种恶意的矜持。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Here it is for you .
“ 这里 它 是 为了 你 .

“给你。”

[mɪs] [keit] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Miss Kate , soul and body ; ” and he handed it to her .
错过 凯特 , 灵魂 和 身体 ; ” 和 他 递交 它 到 她 .

“凯特小姐，身心都得到了满足；”然后他把东西递给了她。

“ [ðə; ði][mɜːrθ][ænd; ənd][fʌn] ([naʊ]) [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
“ The mirth and fun (now) grew fast and furious .
“ 这 欢笑 和 乐趣 (现在) 生长 快速地 和 狂怒 .

“欢乐和乐趣（现在）迅速而热烈地增长起来。”

” [noʊ]['wɔːtər][fɪt][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
” No water fit for drinking could be procured , and the consequence was ,
” 不 水 合身 为了 喝 可以 是 采购 , 和 这 结果 曾是 ,
[ðæt] [ðə; ði] [eɪl] ,
that the ale ,
那 这 麦芽酒 ,

“无法获得适宜饮用的水，结果就是，麦芽酒……”

['potər] , [ænd; ənd][waɪn] , [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [tuː] [ə'bʌndəntli] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
porter , and wine , were swallowed too abundantly by the gentlemen .
搬运工 , 和 葡萄酒 , 是 吞咽 也 大量 经过 这 先生们 .

绅士们喝了太多波特啤酒和葡萄酒。

['sɔŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [oʊ'gɔrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [groʊvz]
Songs were called for , and O'Gorman was in the midst of the “ Groves
歌曲 是 称为 为了 , 和 奥戈尔曼 曾是 在 这 中间 的 这 “ 格罗夫斯
[ʌv; əv] ['blɑːrni] ,
of Blarney ,
的 布拉尼 ,

歌谣响起，奥戈尔曼正沉浸在“布拉尼的树林”之中。

” [wen] [kɑ:'steloʊ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] !

”	when	Costello	shouted	out	,	“	A	porpoise	!
”	什么时候	科斯特洛	喊叫	出去	,	“	一个	海豚	!

科斯特洛大喊道：“海豚！”

[ə; eɪ] ['pɔ:rpəs] !

a	porpoise	!
一个	海豚	!

一只海豚!

” [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɔ:lsoʊ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ,

”	Up	jumped	the	whole	party	,	and	up	also	jumped	the	table	-	cloth	,
”	向上	跳了起来	这	所有的	派对	,	和	向上	还	跳了起来	这	桌子	-	布	,

“整个派对的人都跳了起来，连桌布也跳了起来。”

[wɪtʃ] ['mɪstər] [oʊ'dɑ:nəl] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['ʃa:p] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔ:r]

which	Mr	O'Donnell	and	Mr	Sharpe	had	fastened	to	their	coats	or
哪个	先生	奥唐奈	和	先生	夏普	有	系紧	到	他们的	外套	或者

['weskɪts] .

waistcoats	.
马甲	.

奥唐纳先生和夏普先生将它们系在了外套或背心上。

[ðeɪ] [sæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['hɑ:rvi]

They	sat	directly	facing	the	opening	to	the	water	,	with	Mrs	Harvey
他们	卫星	直接地	面向	这	开幕	到	这	水	,	和	太太	哈维

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

他们正对着水面坐着，哈维太太坐在他们中间;

[soʊ] [ðæt] [wen] , [baɪ] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ʌp] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [klɔ:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmd] [æn; ən]

so	that	when	,	by	their	sudden	start	up	,	they	raised	the	cloth	,	it	formed	an
所以	那	什么时候	,	经过	他们的	突然	开始	向上	,	他们	提高	这	布	,	它	形成	一个

[ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

inclined	plane	,
倾斜	飞机	,

因此，当他们突然起身时，布料被掀起，形成了一个倾斜的平面。

[daʊn] [wɪtʃ] ['dɪʃɪz] , [pleɪts] , ['bɔtlz] , [paɪz] , [bred] , [ænd; ənd] [mi:t] , [glaidid] , [nɑ:t] [mə'dʒestɪkli]

down	which	dishes	,	plates	,	bottles	,	pies	,	bread	,	and	meat	,	glided	,	not	majestically
向下	哪个	菜肴	,	盘子	,	瓶子	,	馅饼	,	面包	,	和	肉	,	滑翔	,	不是	雄伟地

, [bʌt; bət] [tu:] ['ræpɪdli] ,

,	but	too	rapidly	,
,	但	也	快速	,

盘子、瓶子、馅饼、面包和肉沿着滑道滑落，速度太快，却并不优雅。

['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

into	the	sea	.
进入	这	海	.

入海中。

[ðen] , [oʊ] !

Then	,	oh	!
然后	,	哦	!

然后，哦!

[wʌt] [ə; eɪ] ['klæmər] !

what	a	clamour	!
什么	一个	叫嚣	!

真是喧闹啊!

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]['broʊkən] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,
Above **the** **jingling** **of** **broken** **bottles** **and** **plates** **,** **the** **crash** **of** **dishes** **,**
多于 这 叮当 的 破碎的 瓶子 和 盘子 , 这 碰撞 的 菜肴 ,

除了破碎的瓶瓶罐罐的叮当声，还有碗碟碰撞的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ə'roʊz][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ʃri:k] [ʌv; əv]
and **the** **exclamations** **of** **the** **gentlemen** **,** **arose** **the** **never** **-** **failing** **shriek** **of**
和 这 感叹词 的 这 先生们 , 出现 这 绝不 - 失败 尖叫 的
[ðə; ði] ['leɪdiz] .
the **ladies** **.**
这 女士们 .

男士们的惊叹声，换来了女士们永不停歇的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
And **then** **came** **a** **pause** **,**
和 然后 来了 一个 暂停 ,

然后，他们停顿了一下。

[waɪlst] [ðeɪ] ['saɪləntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][læst] [dɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['greɪsfəli] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
whilst **they** **silently** **watched** **the** **last** **dish** **as** **it** **gracefully** **receded** **from** **their**
而 他们 默默 观看 这 最后的 盘子 作为 它 优雅地 消退 从 他们的
[vju:] .
view **.**
看法 .

他们静静地看着最后一道菜优雅地消失在他们的视线中。

“ [oʊ] ! [feɪθ]
“ **Oh** **!** **faith**
“ 哦 ! 信仰

“哦！信仰

, ” [sed] ['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] ([sər'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntu:]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [oʊθ]) ,
, **”** **said** **Mrs** **Harvey** **(** **surprised** **by** **her** **emotion** **into** **using** **a** **gentle** **oath** **)** **,**
, ” 说 太太 哈维 (惊讶 经过 她 情感 进入 使用 一个 温和的 誓言) ,

“,”哈维太太说道（她惊讶于自己激动得用了轻声的咒骂），

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] . ”
“ **I** **think** **it** **is** **time** **to** **go** **home** **now** **.** **”**
“ 我 思考 它 是 时间 到 去 家 现在 . ”

“我想现在是时候回家了。”

“ [feɪθ] , ” [sed] [oʊ'gɔrmən] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
“ **Faith** **,** **”** **said** **O'Gorman** **,** **“** **it** **is** **time** **to** **leave** **the** **dinner** **-** **table** **at** **all** **events** **,**
“ 信仰 , ” 说 奥戈尔曼 , “ 它 是 时间 到 离开 这 晚餐 - 桌子 在 全部 活动 ,

“费丝，”奥戈尔曼说，“无论在任何场合，都该离开餐桌了。”

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['goʊɪŋ][hoʊm] , [wi:; wi][hæv; həv]
since **the** **things** **have** **been** **removed** **;** **but** **as** **to** **going** **home** **,** **we** **have**
自从 这 事物 有 到过 已移除 ; 但 作为 到 去 家 , 我们 有
[soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['kæri] ,
so **little** **to** **carry** **,**
所以 小的 到 携带 ,

东西都搬走了；但说到回家，我们几乎没什么东西要带。

[ɔ:r] [lʊk] ['æftər] , [bɪ'saɪdz] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] — [hɪk] — [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
or **look** **after** **,** **besides** **ourselves** **and** **—** **hic** **—** **the** **ladies** **,** **that** **I** **think** **,** **with** **all**
或者 看 后 , 除了 我们自己 和 — 嗝 — 这 女士们 , 那 我 思考 , 和 全部
[rɪ'spekt] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] ,
respect **to** **Mrs** **Harvey** **,**
尊重 到 太太 哈维 ,

或者照顾好我们自己，还有——呃——女士们，我想，恕我直言，哈维夫人，

[wiː; wi] [meɪ] — [hɪk] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

we	may	—	hic	—	take	it	easy	.
我们	可能	—	嗝	—	拿	它	简单的	.

我们可以——嗝——放松一下。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [hɪk] — ['hɪkʌp] ;

I	wish	I	could	get	a	drink	of	water	to	cure	this	hic	—	hiccough	;
我	希望	我	可以	得到	一个	喝	的	水	到	治愈	这	嗝	—	打嗝	;

我真希望我能喝口水来治好这个嗝;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [mɪs] [oʊ'braɪɪn] ,

for	I	am	certain	,	Miss	O'Brien	,
为了	我	是	肯定	,	错过	奥布莱恩	,

因为我确信，奥布莱恩小姐，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] — [hɪk]

I	need	not	assure	you	—	indeed	I	can	appeal	to	you	to	bear	witness	—	hic
我	需要	不是	保证	你	—	的确	我	能	上诉	到	你	到	熊	证人	—	嗝

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt] ,

—	that	it	was	the	want	,
—	那	它	曾是	这	想	,

我无需向你保证——事实上，我可以请你作证——嗝——那就是愿望，

[nɑːt][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lɪkwɪd] , [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

not	the	quantity	of	liquid	,	that	has	brought	it	on	.
不是	这	数量	的	液体	,	那	有	带来	它	在	.

并非液体的量导致了这种情况。

” [ðə; ði] “ [wɑːnt] , ” [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] ['bɑːbz] [aɪz] [pər'tɪkjələrli] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]

”	The	“	want	,	”	however	,	had	made	Bob's	eyes	particularly	and	unusually
”	这	“	想	,	”	然而	,	有	制成	鲍勃的	眼睛	特别	和	异常地

['luːmɪnəs] ;

luminous	;
发光的	;

然而，这种“渴望”却让鲍勃的眼睛格外明亮;

[nɔːr][dɪd] [keɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] “ [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ɔːl][ðə; ði]['hæmpərz][ænd; ənd]['bæskəts] ,

nor	did	Kate	take	his	proposition	“	to	launch	all	the	hampers	and	baskets	,
也不	做过	凯特	拿	他的	主张	“	到	发射	全部	这	礼篮	和	篮子	,

凯特也没有接受他“推出所有礼篮和篮子”的提议。

['æftər][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]['kɑːntents] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [tuː; tə][biː; bi]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	their	recent	contents	,	into	the	sea	,	”	to	be	any	additional	proof	of	his
后	他们的	最近的	内容	,	进入	这	海	,	”	到	是	任何	额外的	证明	的	他的

[self] - [pə'zeʃn] ;

self	-	possession	;
自己	-	拥有	;

在他们最近的内容之后，投入大海，”作为他保持镇定的又一证明;

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪpər][ænd; ənd] [wuːp] , [hiː; hi][sent] [məlhɑːləndz] ['bæskɪt][tuː; tə]

and	when	,	with	a	caper	and	whoop	,	he	sent	Mulholland's	basket	to
和	什么时候	,	和	一个	跳跃	和	哇哦	,	他	发送	穆赫兰道	篮子	到

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

the	fishes	,
这	鱼	,

当他欢呼雀跃地把穆赫兰的篮子扔进鱼缸时

[hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəbli] ['streŋθnd] .

her	suspicions	that	he	was	slightly	elevated	became	considerably	strengthened	.
她	怀疑	那	他	曾是	轻微地	升高	成为	相当	加强	.

她对他略微偏向酒精中毒的怀疑变得更加强烈了。

“ ['mɪsɪz] ['hɑ:rvi] , ” [sed] ['mɪstər] ['ʃa:p] , “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['pɑ:rti] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .

“	Mrs	Harvey	,	”	said	Mr	Sharpe	,	“	you	think	your	party	unfortunate	.
“	太太	哈维	,	”	说	先生	夏普	,	“	你	思考	你的	派对	不幸	.

“哈维夫人，”夏普先生说，“您认为您的聚会很不幸。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

I	have	been	upon	a	great	many	parties	of	this	kind	,
我	有	到过	之上	一个	伟大的	许多	各方	的	这	种类	,

我参加过很多类似的聚会，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɑ:r] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'ferz] — (['dʒent(ə)lmən] ,

and	I	assure	you	I	have	seen	far	more	unpleasant	affairs	—	(	Gentlemen	,
和	我	保证	你	我	有	已见	远的	更多的	令人不快的	事务	—	(	先生们	,

我向你们保证，我见过比这更令人不快的事情——（先生们，

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] ['bɔtlz] [ʌv; əv][waɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

here	are	a	few	bottles	of	wine	that	have	escaped	the	watery	fate	of	their
这里	是	一个	很少	瓶子	的	葡萄酒	那	有	逃脱	这	水状的	命运	的	他们的

[ʌn'hæpi] [kəm'pænjənz]) .

unhappy	companions	)	.
不开心	同伴	)	.

以下是一些幸免于难的葡萄酒，它们没有像其他不幸的同伴一样被水浸泡。

[naʊ] , [ðə; ði] ['veri] [læst]['pɑ:rti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][læst]['si:z(ə)n] ,

Now	,	the	very	last	party	that	I	was	on	last	season	,
现在	,	这	非常	最后的	派对	那	我	曾是	在	最后的	季节	,

上个赛季我参加的最后一个派对是.....

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['kwɑ:rəld] ([pæs] [ðə; ði][waɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]) ,

three	or	four	of	the	gentlemen	quarrelled	(	pass	the	wine	if	you	please	)	,
三	或者	四	的	这	先生们	争吵	(	经过	这	葡萄酒	如果	你	请	)	,

三四个先生吵了起来（请把酒递过来），

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks]['ɪntu:]

and	one	of	them	,	in	the	scrimmage	,	was	knocked	over	the	rocks	into
和	一	的	他们	,	在	这	对抗赛	,	曾是	敲门	超过	这	岩石	进入

[ðə; ði] [si:] . ”

the	sea	.	”
这	海	.	”

在混战中，其中一人被撞翻到岩石上，落入海中。

“ ['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] , ['mɪstər] ['ʃa:p] ! [wʌz; wəz][hi:; hi] [draʊnd] ? ”

“	Mercy	on	us	,	Mr	Sharpe	!	was	he	drowned	?	”
“	怜悯	在	我们	,	先生	夏普	!	曾是	他	溺水	?	”

“夏普先生，饶了我们吧！他是溺水身亡吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dɪsləkeɪtɪd]

“	Why	,	no	,	but	his	collar	-	bone	was	broken	,	and	his	shoulder	dislocated
“	为什么	,	不	,	但	他的	衣领	-	骨	曾是	破碎的	,	和	他的	肩膀	脱臼

.

:

.

“不，不是，他的锁骨断了，肩膀脱臼了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”

But	a	worse	accident	happened	in	coming	home	.	”
但	一个	更糟	事故	发生	在	未来	家	.	”

但更糟糕的意外发生在回家的路上。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	was	it	?	”
“	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [pʊr] ['sɪŋgltən] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [ni:siz] , [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:b]
“ Poor Singleton had come , with his wife and two nieces , in a job
“ 贫穷的 辛格尔顿 有 来 , 和 他的 妻子 和 二 侄女 , 在 一个 工作
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“可怜的辛格尔顿和他的妻子以及两个侄女一起乘坐货车来的；

[ðə; ði]['draɪvər][gɑ:t] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜ:rnd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] ,
the driver got drunk , and overturned the whole concern ,
这 司机 得到 醉 , 和 翻覆 这 所有的 忧虑 ,

司机喝醉了，把整个车辆都掀翻了。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['bræntʃɪz] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][strænd] ; [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,
just where the road branches off down to the strand ; they rolled over the cliff ,
只是 在哪里 这 路 分支 离开 向下 到 这 链 ; 他们 滚动 超过 这 悬崖 ,

就在路分岔通往海滩的地方；他们滚下了悬崖。

[ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] ; [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][bəuθ] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
and fell about twenty feet ; the horses were both killed , and the whole
和 跌倒 关于 二十 脚 ; 这 马匹 是 两个都 被杀 , 和 这 所有的
['pɑ:rti] ['dredfəli] ['ɪndʒərd] ,
party dreadfully injured ,
派对 极其糟糕 受伤 ,

他们从大约二十英尺高的地方摔了下来；两匹马都死了，所有人也都受了重伤。

['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
barely escaping with life .
仅仅 逃脱 和 生活 .

侥幸逃生。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði]['kwɑ:rəl]['æftər] ['dɪnər] ([baɪ] [wɪtʃ] [dʒəʊnz][gɑ:t][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] - [boʊn]['broʊkən]) [led][tu:; tə][ə; eɪ]
the quarrel after dinner (by which Jones got his collar - bone broken) led to a
这 争吵 后 晚餐 (经过 哪个 琼斯 得到 他的 衣领 - 骨 破碎的) 引领 到 一个
['du:əl][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
duel on the following morning ,
决斗 在 这 下列的 早晨 ,

晚餐后的争吵（琼斯因此锁骨骨折）导致第二天早上的决斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] , ['edwərdz] , [fel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [jʌŋ] [oʊ'ni:l] ,
in which one of the parties , Edwards , fell ; and his antagonist , young O'Neill ,
在 哪个 一 的 这 各方 , 爱德华兹 , 跌倒 ; 和 他的 反派 , 年轻的 奥尼尔 ,

其中一方爱德华兹落败；而他的对手，年轻的奥尼尔，

[gɑ:t][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] , [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪmd; læmɪd][ænd; ənd] [dis'figəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
got a bullet in his knee , which has lamed and disfigured him for
得到 一个 子弹 在 他的 膝盖 , 哪个 有 跛脚 和 毁容 他 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

他的膝盖中弹，导致终身残疾和毁容。

[pæs] [ðə; ði] [waɪn] , ['dʒent(ə)lmən] . ”
Pass the wine , gentlemen . ”
经过 这 葡萄酒 , 先生们 . ”

先生们，把酒递过来。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [skriːmd] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] ,

“	No	!	no	!	no	!	”	screamed	Mrs	Harvey	,
”	不	!	不	!	不	!	”	尖叫	太太	哈维	,

“不！不！不！”哈维太太尖叫道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'lektəb(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

on	whom	the	above	delectable	recital	had	had	the	desired	effect	,
在	谁	这	多于	美味的	独奏会	有	有	这	想要的	影响	,

上述精彩的朗诵对谁产生了预期的效果，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] , “ [noʊ] [mɔːr] [waɪn] ,

and	who	was	worked	into	a	desperate	state	of	terror	,	“	no	more	wine	,
和	WHO	曾是	工作	进入	一个	绝望的	状态	的	恐怖	,	“	不	更多的	葡萄酒	,

['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

gentlemen	,	if	you	please	.
先生们	, 如果		你	请	.

而他则陷入了极度的恐惧之中，“先生们，请不要再给我酒了。”

[kʌm] , ['leɪdiz] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [kləuziz][ɪn] .

Come	,	ladies	,	we	must	return	at	once	,	before	evening	closes	in	.
来	,	女士们	,	我们	必须	返回	在	一次	,	前	晚上	关闭	在	.

女士们，快点，我们必须在天黑之前赶回去。

” [iːtʃ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][hɜːr; hər]

”	Each	lady	being	perfectly	satisfied	that	the	gentleman	who	had	fallen	to	her
”	每个	女士	存在	完美	使满意	那	这	绅士	WHO	有	倒下	到	她

[lɑːt] [wʊd] [kiːp] ['soʊbər] ,

lot	would	keep	sober	,
很多	会	保持	清醒	,

“每位女士都非常满意与她配对的那位绅士会保持清醒，

[wət'evər] ['ʌðər] [maɪt] [duː] , [dɪ'mɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [rɪ'triːt] ;

whatever	others	might	do	,	demurred	to	the	early	retreat	;
任何	其他的	可能	做	,	拒绝	到	这	早期的	撤退	;

无论其他人会怎么做，我都反对提前撤退；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

but	Mrs	Harvey	was	too	much	frightened	at	the	prospect	of	returning
但	太太	哈维	曾是	也	很多	害怕	在	这	前景	的	返回

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['draɪvər] [drʌŋk] ,

with	gentlemen	and	drivers	drunk	,
和	先生们	和	司机	醉	,

但哈维太太一想到要和喝醉的绅士和司机一起回来，就感到非常害怕。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

not	to	be	determined	;	and	,	accordingly	,	with	much	growling	,	and	the
不是	到	是	决定	;	和	,	因此	,	和	很多	咆哮	,	和	这

[moʊst]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

most	general	dissatisfaction	,
最多	一般的	不满	,

尚未确定；因此，伴随着诸多抱怨和普遍的不满，

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

the	party	broke	up	.
这	派对	打破	向上	.

聚会结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][pɪk] - [nɪks] — [aɪl] ['nevər][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'gen]
“ I am done with pic - nics — I'll never have any thing to say to one again
“ 我 是 完毕 和 图片 - nics — 患病的 绝不 有 任何 事物 到 说 到 一 再次
，
，
，

“我再也不想参加野餐了——我以后再也不会跟野餐有任何瓜葛了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] .
” said the disappointed directress .
” 说 这 失望的 导演 .

“失望的女导演说道。”

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [ə'fer] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] [ə'reɪndʒd] ,
“ There never was any affair more perfectly arranged ,
“ 那里 绝不 曾是 任何 事务 更多的 完美 安排 ,

“从来没有比这安排得更完美的婚外情了。”

['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['regjələr] .
never was so much care taken to have things regular .
绝不 曾是 所以 很多 关心 已采取 到 有 事物 常规的 .

人们从未如此注重保持一切规律。

[aɪ]['nevər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ'self] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] [ðɪs] [deɪ] . ”
I never proposed to myself such enjoyment as I expected this day . ”
我 绝不 建议的 到 我 这样的 享受 作为 我 预期的 这 天 . ”

我从未想过自己会像今天这样开心。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] , ” [sed] [oʊ'gɔrmən] ,
“ My dear Mrs Harvey , ” said O'Gorman ,
“ 我的 亲爱的 太太 哈维 , ” 说 奥戈尔曼 ,

“我亲爱的哈维夫人，”奥戈尔曼说道。

[tuː; tə] [huːz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][waɪn][hæd; həd][im'paːtid][æn; ən]
to whose countenance the last four or five shells of wine had imparted an
到 谁 面容 这 最后的 四 或者 五 贝壳 的 葡萄酒 有 传授 一个
[er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] ,
air of the most profound wisdom ,
空气 的 这 最多 深刻的 智慧 ,

最后四五杯酒让他的脸上浮现出一种深邃智慧的神情。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] ['hɑːrvi] , - [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'tentmənt] .
“ my dear Mrs Harvey , ' the whole art of happiness is contentment .
“ 我的 亲爱的 太太 哈维 , - 这 所有的 艺术 的 幸福 是 满意 .

“我亲爱的哈维夫人，‘幸福的全部艺术在于知足。’”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['tæləsmən][ðæt] [kloʊðz]
' This is the great secret of enjoyment in this life — this is the talisman that clothes
- 这 是 这 伟大的 秘密 的 享受 在 这 生活 — 这 是 这 护符 那 衣服
['paːvərti][ɪn] [ɪm'pɪriəl] [roʊbz] ,
poverty in imperial robes ,
贫困 在 帝国 长袍 ,

“这就是人生快乐的秘诀——这就是让贫穷披上帝王外衣的护身符。”

[ænd; ənd] [im'paːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌvl] [ə; eɪ]['grændʒər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv]['prɪnsəz] —
and imparts to the hovel a grandeur unknown to the halls of princes —
和 赋予 到 这 茅屋 一个 宏伟 未知 到 这 大厅 的 王子们 —
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,
this is the true philosopher's stone ,
这 是 这 真的 哲学家的 石头 ,

它赋予这间茅屋一种连王子殿堂都无法企及的宏伟气派——这才是真正的贤者之石。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] ,

for	which	alchymists	so	long	have	sought	in	vain	,
为了	哪个	炼金术士	所以	长的	有	寻求	在	徒劳	,

这是炼金术士们长期以来徒劳寻找的东西。

[ðæt] [kən'vəːts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː] [goʊld] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɑːz'metɪk] [ðæt] ['bjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði] [ɪl] -

that	converts	all	it	touches	into	gold	—	this	is	the	cosmetic	that	beautifies	the	ill	-
那	转换	全部	它	触摸	进入	金子	—	这	是	这	化妆品	那	美化	这	患病的	-

['feɪvərd] [waɪf] ,

favoured	wife	,
受青睐	妻子	,

它能点石成金——这就是能让相貌平平的妻子变得美丽的化妆品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ðæt] [biˈstəuz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [bɔːrd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

and	the	magic	wand	that	bestows	upon	the	frugal	board	the	appearance	of
和	这	魔法	魔杖	那	授予	之上	这	节俭	木板	这	外貌	的

[sərˈpæsɪŋ] ['plenti] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ˌædəˈmæntaɪn] [pruːf] ,

surpassing	plenty	—	this	is	the	shield	of	adamantine	proof	,
超越	很多	—	这	是	这	盾	的	金刚石	证明	,

而赋予节俭的餐桌以丰盛之貌的魔法棒——这就是坚不可摧的盾牌。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['veɪnli] ['ʃaʊɝz] [ɪts] ['kiːnəst] [dɑːrts] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpregnəb(ə)l]

on	which	disappointment	vainly	showers	its	keenest	darts	—	this	is	the	impregnable
在	哪个	失望	徒劳地	淋浴	它是	最热衷	飞镖	—	这	是	这	坚不可摧

['fɔːrtrəs] , [en'skɔnst] [ɪn] [wɪtʃ] ,

fortress	,	ensconced	in	which	,
堡垒	,	安顿下来	在	哪个	,

失望徒劳地向其倾泻最锋利的箭矢——这就是坚不可摧的堡垒，它就坐落在其中，

[wiː; wi] [meɪ] ['boʊldli] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['sʌbljʊnəri] ['ɪlz] — [ænd; ənd]

we	may	boldly	bid	defiance	to	the	combined	forces	of	sublunary	ills	—	and
我们	可能	大胆地	出价	蔑视	到	这	合并	力量	的	月下	疾病	—	和

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [klɪf] ,

whether	it	be	announced	from	the	pulpit	or	the	cliff	,
无论	它	是	宣布	从	这	讲坛	或者	这	悬崖	,

我们可以大胆地反抗世俗种种苦难的联合力量——无论是在讲坛上还是在悬崖边，

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪ'vaɪn] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [skæmp] ;

by	the	dignified	divine	or	the	college	scamp	;
经过	这	凝重	神圣的	或者	这	大学	恶棍	;

无论是庄严的神职人员还是大学里的流氓；

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['suːðɪŋli] ['wɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [eg'zaild] ['mɑːnərk] ,

be	it	soothingly	whispered	in	the	ear	of	the	deposed	and	exiled	monarch	,
是	它	舒缓地	低声说道	在	这	耳朵	的	这	被罢免	和	放逐	君主	,

哪怕是轻声细语地对被废黜流放的君主耳语，

[ɔːr] ['tendəd] [æz; əz] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪk] - [nik] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

or	tendered	as	comfort	to	the	discomfited	authoress	of	a	pic	-	nic	,	it	still
或者	已提交	作为	舒适	到	这	不安	作者	的	一个	图片	-	尼克	,	它	仍然

[riˈteinz] ,

retains	,
保留	,

或者作为对野餐中感到不安的女作者的安慰，它仍然保留着：

[ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] , [ɪts] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ” — —

in	undiminished	force	,	its	universality	of	application	”	—	—
在	未减损	力量	, 它是		普遍性	的	应用	”	—	—

其效力丝毫不减，适用范围也十分广泛。

[hɪr] ['mɪstər] ['swi:ni] [fə'si:ʃəsli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ,

Here	Mr	Sweeny	facetiously	gave	him	a	slap	on	the	crown	of	the	hat	,
这里	先生	斯威尼	戏谑地	给予	他	一个	拍击	在	这	王冠	的	这	帽子	,

斯威尼先生开玩笑地拍了一下他的帽顶。

[wɪtʃ] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

which	drove	it	down	,	and	stuck	it	gracefully	over	his	eye	,
哪个	驾驶	它	向下	,	和	卡住	它	优雅地	超过	他的	眼睛	,

那东西顺着他的脸颊滑落，优雅地贴在了他的眼睛上。

[ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] .

thereby	breaking	the	thread	of	his	discourse	.
从而	打破	这	线	的	他的	话语	.

从而打断了他的论述思路。

[hi:; hi] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [fer] ['kæθrɪn] ;

He	then	addressed	the	fair	Catherine	;
他	然后	已解决	这	公平的	凯瑟琳	;

然后他向美丽的凯瑟琳致意；

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

but	all	his	eloquence	and	profundity	were	unavailing	to	induce	her	to
但	全部	他的	口才	和	深刻	是	徒劳无功	到	诱导	她	到

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gɪg] .

return	with	him	in	the	gig	.
返回	和	他	在	这	演出	.

但他所有的雄辩和深刻见解都无济于事，无法说服她和他一起回去参加演出。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

She	would	listen	to	nothing	but	the	carriage	,
她	会	听	到	没有什么	但	这	运输	,

她除了马车的声音，什么也听不见。

[ænd; ənd][æz; əz] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

and	as	room	could	not	be	made	for	him	inside	,	he	mounted	the
和	作为	房间	可以	不是	是	制成	为了	他	里面	,	他	安装	这

[bɑ:ks] ,

box	,
盒子	,

由于屋内没有地方让他待着，他就把箱子挂了上去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][gɪg][tu:; tə]['eni] [wʌn] [ðæt] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

leaving	the	gig	to	any	one	that	pleased	to	have	it	.
离开	这	演出	到	任何	一	那	高兴	到	有	它	.

把这份工作留给任何愿意接手的人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['ʌn'tenəntid] .

Nor	was	it	long	untenanted	.
也不	曾是	它	长的	空置的	.

而且它也没有空置很长时间。

[fræŋk][kɑ:'steloʊ][ænd; ənd] [bɪl] ['naʊlən] ['maʊntɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][nekst]

Frank	Costello	and	Bill	Nowlan	mounted	together	,	and	were	found	in	it	next
坦率	科斯特洛	和	账单	诺兰	安装	一起	,	和	是	成立	在	它	下一个

['mɔ:rnɪŋ] [fæst] [ə'sli:p] ,

morning	fast	asleep	,
早晨	快速地	睡着了	,

弗兰克·科斯特洛和比尔·诺兰一起坐上了摩托车，第二天早上人们发现他们睡在车里。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [leɪn] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] ['ʃɑ:rps] [haʊs] ,

in	the	stable	-	lane	behind	Mr	Sharpe's	house	,
在	这	稳定的	-	车道	在后面	先生	夏普的	房子	,

在夏普先生家后面的马厩小路上，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wen] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] .

the	horse	having	found	his	way	home	when	left	to	his	own	guidance	.
这	马	拥有	成立	他的	方式	家	什么时候	左边	到	他的	自己的	指导	.

这匹马在无人引导的情况下找到了回家的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['seɪfli] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['regjələrli] ,

The	remainder	of	the	party	arrived	as	safely	,	but	somewhat	more	regularly	,
这	余	的	这	派对	到达的	作为	安全	,	但	有些	更多的	经常	,

其余成员也安全抵达，但到达时间略有不同。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [ɪk'sept] ['mɪstər]

in	the	evening	of	their	eventful	day	,	and	all	dissatisfied	except	Mr
在	这	晚上	的	他们的	多事	天	,	和	全部	不满	除了	先生

[oʊ'gɔrmən] , [ænd; ənd]

O'Gorman	,	and
奥戈尔曼	,	和

在他们经历这充满波折的一天后的傍晚，除了奥戈尔曼先生之外，所有人都感到不满。

[neɪzi] .

Naisi	.
奈西	.

奈西。

[striːt] ['tæktɪks] .

STREET	TACTICS	.
街道	策略	.

街头战术。

[juː; jʊ] , [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['riːdər] ,

You	,	most	respectable	reader	,
你	,	最多	可敬	读者	,

尊敬的读者朋友，您好！

[huː] [oʊ] [noʊ] [mæn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,

who	owe	no	man	any	thing	that	you	are	not	able	and	willing	to	pay	,
WHO	欠	不	男人	任何	事物	那	你	是	不是	有能力的	和	愿意的	到	支付	,

你不欠任何人任何你无力且不愿意偿还的东西，

[meɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæktɪks] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

may	know	nothing	of	the	tactics	alluded	to	in	the	title	of	this	paper	.
可能	知道	没有什么	的	这	策略	暗示	到	在	这	标题	的	这	纸	.

可能对本文标题中提到的策略一无所知。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	is	,	you	may	depend	upon	it	,
但	那里	是	,	你	可能	依赖	之上	它	,

但是确实有，你可以放心。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['nuːmərəs] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['tæktɪks] [ɑːr; ər] [kwaɪt]

a	pretty	numerous	class	of	the	community	to	whom	these	tactics	are	quite
一个	漂亮的	很多的	班级	的	这	社区	到	谁	这些	策略	是	相当

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

社区中有相当一部分人对这些策略非常熟悉。

[ænd; ənd] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɪk'stent] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	who	practise	them	to	a	greater	or	lesser	extent	every	day	of	their
和	WHO	实践	他们	到	一个	更大的	或者	较少	程度	每一个	天	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他们每天都在不同程度上践行这些原则。

[striːt] ['tæktɪks] , [let][juː 'es] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][tɜːrm] ,

Street	tactics	,	let	us	define	the	term	,
街道	策略	,	让	我们	定义	这	学期	,

街头战术，我们先来定义一下这个术语。

[ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

is	the	art	or	science	of	avoiding	all	persons	on	the	streets	,
是	这	艺术	或者	科学	的	避免	全部	人	在	这	街道	,

是避开街上所有人的艺术或科学。

[ænd; ənd][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] — [ʃɑːps] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [huːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	all	places	in	the	streets	—	shops	,	for	instance	—	whom	and	which	,
和	全部	地方	在	这	街道	—	商店	,	为了	实例	—	谁	和	哪个	,

[fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

for	particular	reasons	of	your	own	,
为了	特别的	原因	的	你的	自己的	,

以及街上的所有地方——例如商店——出于你自己的特定原因，谁和哪个，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [es'tʃuːɪŋ] .

you	are	desirous	of	eschewing	.
你	是	渴望	的	回避	.

你渴望回避。

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [ðʌs] [wʌn][ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs]

The	art	is	thus	one	of	deep	concernment	to	the	whole	of	that	numerous
这	艺术	是	因此	一	的	深的	担忧	到	这	所有的	的	那	很多的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['baːdi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

and	respectable	body	known	by	the	generic	name	of	“	gentlemen	in	difficulties	.
和	可敬	身体	已知	经过	这	通用的	姓名	的	“	先生们	在	困难	.

因此，这门艺术深深地关乎于被称为“身处困境的绅士们”的众多受人尊敬的群体。

” [ðɪs] [tɜːrm] , [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

”	This	term	,	however	,	is	one	of	very	extensive	signification	,
”	这	学期	,	然而	,	是	一	的	非常	广泛的	意义	,

然而，这个术语的含义非常广泛，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪfəkəltɪz] ;

and	includes	various	descriptions	of	gentlemen	as	well	as	difficulties	;
和	包括	各种各样的	描述	的	先生们	作为	出色地	作为	困难	;

并包含了对绅士的各种描述以及遇到的困难；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][wʌn][pər'tɪkjələr]

but	on	the	present	occasion	we	mean	to	confine	ourselves	to	one	particular
但	在	这	展示	场合	我们	意思是	到	局限	我们自己	到	一	特别的

[klæs] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['krɛdɪtɚz]

class	—	the	gentlemen	whose	difficulties	arise	from	their	having	more	creditors
班级	—	这	先生们	谁	困难	出现	从	他们的	拥有	更多的	债权人

[ðæn; ðən] [kraʊnz] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz]

than	crowns	—	the	gentlemen	who	have	contrived	to	surround	themselves
比	皇冠	—	这	先生们	WHO	有	人为的	到	环绕	他们自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

with	a	large	constituency	of	the	former	,
和	一个	大的	选区	的	这	以前的	,

但就目前而言，我们只想讨论一个特定阶层——那些因债主多于财富而陷入困境的绅士们——那些设法让自己身边聚集了大量债主的绅士们。

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ]

and	who	cannot	by	any	means	contrive	to	get	hold	of	an	adequate	supply
和	WHO	不能	经过	任何	方法	精心策划	到	得到	抓住	的	一个	足够的	供应

[ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [det]

of	the	latter	—	the	gentlemen	who	are	sufficiently	respectable	to	get	into	debt
的	这	后者	—	这	先生们	WHO	是	足够	可敬	到	得到	进入	债务

,

,

,

而那些无论如何也无法获得充足后者供应的人——那些有足够体面到可以负债的绅士们，

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['welθi] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	not	sufficiently	wealthy	to	get	out	of	it	.
但	不是	足够	富裕	到	得到	出去	的	它	.

但却没有足够的财富摆脱困境。

[ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	reader	can	have	no	idea	how	difficult	a	matter	it	is	for	a
这	读者	能	有	不	主意	如何	难的	一个	事情	它	是	为了	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

gentleman	of	this	description	to	work	his	way	through	the	streets	,
绅士	的	这	描述	到	工作	他的	方式	通过	这	街道	,

读者根本无法想象，像他这样一位绅士在街头谋生有多么艰难。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [in'kauntəz] ;

so	as	to	avoid	all	unpleasant	encounters	;
所以	作为	到	避免	全部	令人不快的	遭遇	;

为了避免一切不愉快的遭遇；

[haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	serious	a	matter	it	is	for	him	to	move	from	one	point	of	the
如何	严肃的	一个	事情	它	是	为了	他	到	移动	从	一	观点	的	这

['sɪti] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

city	to	another	.
城市	到	其他	.

对他来说，从城市的一处搬到另一处是多么重要的事情啊。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

To	him	the	streets	are	,	in	fact	,
到	他	这	街道	是	,	在	事实	,

对他来说，街道实际上是.....

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ]
as **difficult** **and** **dangerous** **to** **traverse** **as** **if** **they** **were** **strewed** **with**
作为 难的 和 危险的 到 横穿 作为 如果 他们 是 散落的 和
['hiːtɪd] [plaʊ] - ['ʃɛrz] ,
heated **plough** **-** **shares** **,**
加热 犁 - 分享 ,

行走其间如同遍地滚烫的犁铧，既困难又危险。

[ɔːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kən'siːld] ['pɪtfɔːlz] .
or **lined** **with** **concealed** **pitfalls** **.**
或者 衬里 和 暗 陷阱 .

或者布满了隐蔽的陷阱。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ən'les] [hiː; hi] [muːvz] ['werəli] ,
He **cannot** **move** **a** **hundred** **yards** **,** **unless** **he** **moves** **warily** **,**
他 不能 移动 一个 百 码 , 除非 他 移动 谨慎地 ,

他若不小心谨慎，连一百码都走不动。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊz] ['sʌmθɪŋ] ,
without **encountering** **somebody** **to** **whom** **he** **owes** **something** **,**
没有 遭遇 某人 到 谁 他 欠款 某物 ,

没有遇到任何他欠他人情的人，

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [wer] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪvəri] ['oʊdər] .
or **passing** **some** **shop** **where** **his** **name** **is** **not** **in** **the** **most** **savoury** **odour** **.**
或者 通过 一些 店铺 在哪里 他的 姓名 是 不是 在 这 最多 咸味的 气味 .

或者路过某家商店，发现店名和店主的气味都不太好闻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts]
It **is** **,** **then** **,** **the** **manœuvring** **necessary** **to** **avoid** **those** **disagreeables** **that** **constitutes**
它 是 , 然后 , 这 机动 必要的 到 避免 那些 令人不快的人 那 构成
[striːt] ['tæktɪks] ,
street **tactics** **,**
街道 策略 ,

因此，为了避开那些不速之客而采取的必要策略，就构成了街头战术。

[ænd; ənd] [kən'fəːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌt]
and **confers** **on** **the** **gentleman** **who** **practises** **them** **the** **character** **of** **what**
和 授予 在 这 绅士 WHO 实践 他们 这 特点 的 什么
[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n] .
we **would** **call** **a** **street** **tactician** **.**
我们 会 称呼 一个 街道 战术家 .

并使实践这些策略的绅士具备我们所说的街头战术家的特质。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wen] [hiː; hi] [muːvz] [æt; ət] [ɔːl] , [mʌst; məst]
This **person** **,** **as** **already** **hinted** **,** **when** **he** **moves** **at** **all** **,** **must**
这 人 , 作为 已经 暗示 , 什么时候 他 移动 在 全部 , 必须
[muːv] ['kɔːʃəsli] ,
move **cautiously** **,**
移动 谨慎地 ,

正如之前暗示的那样，这个人即使要行动，也必须谨慎行事。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wel] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrts] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['seɪfɪst] [kɔːrs] ;
and **must** **consider** **well** **,** **before** **he** **starts** **,** **which** **is** **his** **safest** **course** **;**
和 必须 考虑 出色地 , 前 他 开始 , 哪个 是 他的 最安全 课程 ;

在开始之前，他必须仔细考虑哪条路线最安全；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
which **the** **course** **in** **which** **he** **is** **least** **likely** **to** **encounter** **an** **enemy** **in** **the** **shape**
哪个 这 课程 在 哪个 他 是 至少 可能 到 遇到 一个 敌人 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kredɪtər] ,
of **a** **creditor** **,**
的 一个 债权人 ,

他选择的道路，是他最不可能遇到债主这种敌人的道路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['nʌmbər]
and **which** **will** **subject** **him** **to** **running** **the** **gauntlet** **of** **the** **fewest** **number**
和 哪个 将要 主题 他 到 跑步 这 手套 的 这 最少 数字
[ʌv; əv] [əb'nɑːkʃəs] [ʃɑːps] .
of **obnoxious** **shops** **.**
的 令人讨厌的 商店 .

这将使他能够尽可能少地光顾那些令人讨厌的商店。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ,
The **amount** **of** **manœuvring** **required** **to** **accomplish** **this** **is** **amazing** **,**
这 数量 的 机动 必需的 到 完成 这 是 惊人的 ,

完成这项任务所需的操作量令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
and **the** **ingenuity** **exhibited** **in** **it** **frequently** **very** **remarkable** **.**
和 这 独创性 展出 在 它 频繁地 非常 卓越 .

其中所展现的独创性往往非常出色。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]
When **on** **the** **move** **,** **the** **street** **tactician** **is** **obliged** **to** **be** **constantly** **on** **the** **alert**
什么时候 在 这 移动 , 这 街道 战术家 是 有义务 到 是 不断地 在 这 警报
,
,
,

街头战术家在行进中必须时刻保持警惕。

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [lest][æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
to **have** **all** **his** **eyes** **about** **him** **,** **lest** **an** **enemy** **should** **come** **upon** **him**
到 有 全部 他的 眼睛 关于 他 , 免得 一个 敌人 应该 来 之上 他
[ˌʌnə'werz] .
unawares **.**
不知情 .

他时刻保持警惕，以免敌人突然袭击他。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] [kiːps] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
This **incessant** **vigilance** **keeps** **him** **always** **wide** **awake** **,** **always** **on** **the** **look** **-** **out** **,**
这 不停歇 警觉 保持 他 总是 宽的 醒 , 总是 在 这 看 - 出去 ,

这种持续不断的警惕使他始终保持清醒，时刻留意着周围的情况。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
and **makes** **him** **as** **sharp** **as** **a** **needle** **.**
和 制作 他 作为 锋利的 作为 一个 针 .

使他思维敏捷如针。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Even **while** **speaking** **to** **you** **,**
甚至 尽管 请讲 到 你 ,

即使在和你说话的时候，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [ɪz]['roʊvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]

his	keen	and	restless	eye	is	roving	up	and	down	the	street	to	see	that	no
他的	敏锐的	和	不安	眼睛	是	漫游	向上	和	向下	这	街道	到	看	那	不

['deɪndʒər][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

danger	is	approaching	.
危险	是	接近	.

他那双敏锐而不安的眼睛在街上来回扫视，以确保没有危险临近。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] , [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['vɪdʒɪləns] [ɪm'pruːvz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

Like	the	training	of	the	Indian	,	this	incessant	vigilance	improves	his	physical
喜欢	这	训练	的	这	印度	,	这	不停歇	警觉	改善	他的	身体的

['fækltiz] ['wʌndərfəli] ,

faculties	wonderfully	,
学院	太棒了	,

就像印度人的训练一样，这种持续不断的警惕性极大地提高了他的身体机能。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['rendərz] ['sɪŋgjələrli] [ə'kjuːt] .

especially	his	vision	,	which	it	renders	singularly	acute	.
尤其	他的	想象	,	哪个	它	渲染	单独地	急性	.

尤其是他的视力，它使他的视力变得异常敏锐。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [frend] ,

He	can	detect	a	creditor	at	a	distance	at	which	the	nearest	friend	,
他	能	探测	一个	债权人	在	一个	距离	在	哪个	这	最近的	朋友	,

他能在最近的朋友都无法察觉的距离外，察觉到债主的存在。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] :

the	most	intimate	acquaintance	of	that	person	,	could	not	recognise	him	:
这	最多	亲密的	熟人	的	那	人	,	可以	不是	认出	他	:

即使是与他关系最亲密的人，也认不出他来：

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

he	can	see	him	approaching	in	a	crowded	street	,
他	能	看	他	接近	在	一个	挤	街道	,

他能看到他正穿过拥挤的街道走来。

[wer] [noʊ] ['ʌðər] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['sɪŋg(ə)l][hɪm; ɪm] [aʊt] .

where	no	other	eye	but	his	own	could	possibly	single	him	out	.
在哪里	不	其他	眼睛	但	他的	自己的	可以	可能	单身的	他	出去	.

除了他自己的眼睛之外，没有任何其他眼睛能够注意到他。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Gifted	with	this	remarkable	power	of	vision	,
天才	和	这	卓越	力量	的	想象	,

拥有这种非凡的视觉能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

it	is	rare	that	the	street	tactician	is	taken	by	surprise	,
它	是	稀有的	那	这	街道	战术家	是	已采取	经过	惊喜	,

街头战术家很少会被突袭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][plæn][ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

as	it	affords	him	time	to	plan	and	effect	his	escape	,
作为	它	提供	他	时间	到	计划	和	影响	他的	逃脱	,

因为这给了他时间来计划和实施逃跑。

[æt; ət][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [prɑːmpt][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] .

at	both	of	which	he	is	amazingly	prompt	and	dexterous	.
在	两个都	的	哪个	他	是	令人惊讶的是	迅速的	和	轻巧	.

他在这两方面都非常迅速且熟练。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] [tæk'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

As	the	great	object	with	the	street	tactician	in	moving	from	one	point	of
作为	这	伟大的	目的	和	这	街道	战术家	在	移动	从	一	观点	的

[ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔ:rs] ,

the	city	to	another	is	not	the	shortest	but	the	safest	course	,
这	城市	到	其他	是	不是	这	最短	但	这	最安全	课程	,

对于街头战术家来说，从城市的一个点移动到另一个点的最大目标不是最短路线，而是最安全的路线。

[hi:; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [trə'vɜ:rs] ['seɪlɪŋ] ,

he	is	necessarily	subjected	to	a	vast	deal	of	traverse	sailing	,
他	是	一定	受	到	一个	广阔的	交易	的	横穿	帆船	,

他必然要经历大量的横渡航程，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪn'kri:sɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

and	thereby	to	enormous	increases	of	distance	,
和	从而	到	巨大的	增加	的	距离	,

从而导致距离大幅增加，

['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

being	frequently	obliged	to	make	the	circuit	of	half	the	town	to	get	at	the
存在	频繁地	有义务	到	制作	这	电路	的	一半	这	镇	到	得到	在	这

[nekst] [stri:t] .

next	street	.
下一个	街道	.

经常不得不绕半个镇子才能到达下一条街。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz] [ðʌs] [moʊst] [pər'tɪkjələrli] ['di:viəs] ,

His	way	is	thus	most	particularly	devious	,
他的	方式	是	因此	最多	特别	狡猾的	,

因此，他的手段极其狡诈。

[ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n]

and	to	one	who	should	watch	his	motions	without	knowing	the	principles	on
和	到	一	WHO	应该	手表	他的	运动	没有	会心	这	原则	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vz] ,

which	he	moves	,
哪个	他	移动	,

而对于那些只关注他的行为却不了解他行为背后的原则的人来说，

[wʊd] [ə'pɪr] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

would	appear	altogether	incomprehensible	.
会	出现	共	难以理解	.

这看起来完全无法理解。

[hɪr] [hi:; hi] [krɔsiz] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rt] ,

Here	he	crosses	a	street	with	a	sudden	dart	,
这里	他	十字架	一个	街道	和	一个	突然	镖	,

他突然飞快地穿过马路。

[ðer; ðər][hi:; hi][tɜ:rnz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stelθi] [step] ; [naʊ] [hi:; hi] [wɔ:ks]

there	he	turns	a	corner	with	a	slow	and	stealthy	step	;	now	he	walks
那里	他	转弯	一个	角落	和	一个	慢的	和	隐秘的	步	;	现在	他	散步

[dɪ'lɪbərətli] ,

deliberately	,
故意地	,

他刚才迈着缓慢而隐秘的步伐转过街角；现在他却迈着稳健的步伐走着。

[naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

now	as	if	it	were	for	a	wager	.
现在	作为	如果	它	是	为了	一个	赌注	.

现在就好像是在打赌一样。

[ə'gen] [hi:; hi] [wɔ:ks] ['sloʊli] ; [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [brʌʃ] :

Again	**he**	**walks**	**slowly**	**;**	**then**	**comes**	**a**	**sudden**	**brush**	**:**
再次	他	散步	缓慢地	;	然后	来	一个	突然	刷子	:

他又慢慢地走着；然后突然被人撞了一下：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [klɪr] [sʌm; səm]['deɪndʒərəs][spɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['lə:kiŋ] [ɪn][ˌæmbəs'keɪd]

it	**is**	**to**	**clear**	**some**	**dangerous**	**spot**	**in**	**which**	**an**	**enemy**	**is**	**lurking**	**in**	**ambuscade**
它	是	到	清除	一些	危险的	点	在	哪个	一个	敌人	是	潜伏	在	伏击

— [ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kredɪtər] .

—	**the**	**shop**	**door**	**of**	**a**	**creditor**	**.**
一	这	店铺	门	的	一个	债权人	.

这是为了清除敌人埋伏的危险地点——债主的店门。

[naʊ] [hi:; hi] [kʌts] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ; [naʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [i'mə:dʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

Now	**he**	**cuts**	**down**	**an**	**alley**	**;**	**now**	**hesitates**	**before**	**he**	**emerges**	**at**	**the**	**opposite**
现在	他	削减	向下	一个	胡同	;	现在	犹豫	前	他	出现	在	这	对面的

[end] ;

end	**;**
结尾	;

现在他抄近路拐进一条小巷；现在他犹豫了一下，才从巷子的另一头出现；

[naʊ] [dɑ:rts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

now	**darts**	**out**	**of**	**it**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**fired**	**from**	**it**	**,**
现在	飞镖	出去	的	它	作为	如果	他	有	到过	被解雇	从	它	,

现在他像被人从里面发射出来一样，猛地冲了出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rtər] .

like	**a**	**shell**	**from**	**a**	**mortar**	**.**
喜欢	一个	壳	从	一个	砂浆	.

就像迫击炮弹一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]['faɪnəli] [kəm'pli:ts] [hɪz; ɪz][sər'kju:ɪtəs][ænd; ənd]

And	**thus**	**,**	**and**	**thus**	**,**	**and**	**thus**	**he**	**finally**	**completes**	**his**	**circuitous**	**and**
和	因此	,	和	因此	,	和	因此	他	最后	完成	他的	迂回	和

['perələs] ['dʒɜ:rni] .

perilous	**journey**	**.**
危险的	旅行	.

就这样，就这样，就这样，他终于完成了他曲折而危险的旅程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [wɜ:rk] ,

It	**is**	**fatiguing**	**and**	**laborious**	**work**	**,**
它	是	令人疲惫的	和	费力的	工作	,

这是一项令人疲惫且费力的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['wɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] .

but	**it**	**must**	**be**	**done**	**if**	**he**	**would**	**avoid**	**being**	**worried**	**to**	**death**	**.**
但	它	必须	是	完毕	如果	他	会	避免	存在	担心	到	死亡	.

但他必须这样做，才能避免忧虑过度。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['evər] ['wɑ:tʃflnəs] , [ðæt] ['sli:pləs] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [stri:t]

Besides	**that**	**ever**	**watchfulness**	**,**	**that**	**sleepless**	**vigilance**	**that**	**distinguishes**	**the**	**street**
除了	那	曾经	警惕	,	那	失眠	警觉	那	区别	这	街道

[tæk'tɪʃ(ə)n] ,

tactician	**,**
战术家	,

除了那种时刻保持警惕、夜不能寐的特质之外，还有街头战术家所特有的那种精神。

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][nɑːt] [les] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]
there **is** **about** **him** **a** **degree** **of** **presence** **of** **mind** **not** **less** **worthy** **of** **special**
那里 是 关于 他 一个 程度 的 在场 的 头脑 不是 较少的 值得 的 特别的
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

他身上有一种令人瞩目的临场应变能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['redi] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]['tempər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] ,
It **is** **by** **this** **ready** **fortitude** **and** **coolness** **of** **temper** **that** **he** **is** **enabled** **,**
它 是 经过 这 准备好 坚韧 和 凉爽 的 脾气 那 他 是 已启用 ,

正是凭借这种坚韧不拔的毅力和冷静沉着的性情，他才能取得成功。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
even **when** **in** **what** **may** **be** **called** **the** **immediate** **presence** **of** **an** **enemy** **,**
甚至 什么时候 在 什么 可能 是 称为 这 即时 在场 的 一个 敌人 ,

即使身处敌人的直接威胁之下，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][wɪð; wɪθ] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs]
to **devise** **and** **execute** **with** **promptness** **and** **decision** **the** **most** **ingenious**
到 设计 和 执行 和 迅速 和 决定 这 最多 巧妙
[ɪk'spiːdiːənts][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt] — [ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm] ,
expedients **for** **avoiding** **personal** **contact** **—** **that** **enables** **him** **,**
权宜之计 为了 避免 个人的 接触 — 那 启用 他 ,

迅速果断地制定并执行最巧妙的避免人际接触的办法——这使他能够

[wen] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ([wen] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪriənst] [hænd] ,
when **within** **twenty** **yards** **of** **the** **foe** **(** **when** **so** **near** **that** **a** **less** **experienced** **hand** **,**
什么时候 之内 二十 码 的 这 敌人 (什么时候 所以 靠近 那 一个 较少的 经验丰富的 手 ,

当距离敌人不到二十码时（当距离如此之近，以至于经验不足的猎人，

[wʌn][ʌv; əv] [les] ['stedi] [nɜːrv] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʌn] ,
one **of** **less** **steady** **nerve** **,** **would** **inevitably** **fall** **into** **the** **clutches** **of** **his** **dun** **,**
一 的 较少的 稳定的 神经 , 会 不可避免地 落下 进入 这 离合器 的 他的 逼债 ,

神经不够稳定的人，必然会落入他的爪牙之手。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst][baɪ]['eni][ɑːn] - ['lʊkər]) [tuː; tə] [ɪ'fekt]
and **who** **would** **at** **once** **be** **given** **up** **for** **lost** **by** **any** **on** **-** **looker** **)** **to** **effect**
和 WHO 会 在 一次 是 给定 向上 为了 丢失的 经过 任何 在 - 观察者) 到 影响
[ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
a **retreat** **,**
一个 撤退 ,

（任何旁观者都会立即认为他们已经失踪）为了撤退，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [kreɪv] ['pɜːrsən(ə)l] — [ɪn][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['mæstərli] [ə; eɪ] [wei] ,
and **thus** **avoid** **the** **crave** **personal** **—** **in** **so** **cool** **and** **masterly** **a** **way** **,**
和 因此 避免 这 渴望 个人的 — 在 所以 凉爽的 和 精湛 一个 方式 ,

从而以如此冷静和巧妙的方式避免了对个人的渴望，

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɜːkt] ,
that **the** **enemy** **himself** **shall** **not** **know** **that** **he** **has** **been** **shirked** **,**
那 这 敌人 他自己 将 不是 知道 那 他 有 到过 逃避 ,

使敌人自己都不知道自己已被避开。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [di'siːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] ,
but **shall** **be** **deceived** **into** **a** **belief** **that** **he** **has** **not** **been** **seen** **,**
但 将 是 受骗 进入 一个 信仰 那 他 有 不是 到过 已见 ,

但却会被蒙蔽，误以为他没有被人看见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['priːtekst] , [ɔːr] ['priːtekst] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n]

and	that	the	pretext	,	or	pretexts	,	under	cover	of	which	the	street	tactician
和	那	这	借口	, 或者		借口	,	在下面	覆盖	的	哪个	这	街道	战术家

[hæz; həz] [i'veidid] [hɪm; ɪm] ,

has	evaded	him	,
有	躲避	他	,

以及街头战术家用来躲避他的借口，或多个借口。

[hæz; həz][ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

has	or	have	been	true	and	natural	.
有	或者	有	到过	真的	和	自然的	.

过去是或现在是真实自然的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət][oʊld][hændz][ræn][duː][ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] ,

This	is	a	difficult	point	to	manage	;	but	old	hands	ran	do	it	admirably	,
这	是	一个	难的	观点	到	管理	;	但	老的	双手	跑	做	它	令人钦佩地	,

这是一个很难处理的问题；但经验丰富的人往往能出色地完成这项工作。

[ænd; ənd] , [wen] [wel] [dʌn] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	,	when	well	done	,	is	a	very	beautiful	manœuvre	.
和	,	什么时候出色地		完毕	,	是	一个	非常	美丽的	演习	.

而且，如果运用得当，那将是一个非常优美的动作。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n]['nevər] [ɪg'zɪbɪts] ['eni] ['flɜːri] [ɔːr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['ɪmɪnənt]

The	skilful	street	tactician	never	exhibits	any	flurry	or	agitation	,	however	imminent
这	熟练	街道	战术家	绝不	展品	任何	阵雪	或者	搅动	,	然而	迫在眉睫

[hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] :

his	danger	may	be	:
他的	危险	可能	是	:

技艺高超的街头战术家无论危险多么迫在眉睫，都不会表现出任何慌乱或激动:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [griːn] - [hɔːrnz] [ðæt] [duː] [ðɪs] .

it	is	only	green	-	horns	that	do	this	.
它	是	仅有的	绿色的	-	角	那	做	这	.

只有新手才会这样做。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] ['hɜːri] [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Neither	does	he	hurry	or	run	away	from	an	enemy	when	he	sees	him	.
两者都不	做	他	匆忙	或者	跑步	离开	从	一个	敌人	什么时候	他	看到	他	.

他既不会在见到敌人时匆忙逃跑。

[ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪ] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ræθ] [ʌv; əv]

This	would	at	once	betray	malice	prepense	,	and	excite	the	utmost	wrath	of
这	会	在	一次	背叛	恶意	预备	,	和	激发	这	极致	愤怒	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

这样做会立刻暴露出恶意预谋，并激起后者极大的愤怒。

[huː] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][kleɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	,	the	moment	he	got	home	,	would	put	his	claim	into	the	hands	of	his
WHO	,	这	片刻	他	得到	家	,	会	放	他的	宣称	进入	这	双手	的	他的

['lɔɪər] ;

lawyer	;
律师	;

他一到家就会把索赔事宜交给律师处理;

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [prə'vəukt] ['ɪntuː] [ə'dɒpt] .

a	proceeding	which	he	must	by	no	means	be	provoked	into	adopting	.
一个	进行中	哪个	他	必须	经过	不	方法	是	挑衅	进入	收养	.

绝不能激怒他而让他采取这种行动。

[ðə; ði] ['skɪlfl] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðen] ,

The	skilful	street	tactician	takes	care	of	this	,	then	,
这	熟练	街道	战术家	需要	关心	的	这	,	然后	,

那么，老练的街头战术家就会处理这个问题了。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ri'triːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	studies	to	effect	his	retreats	in	such	a	way	as	to	excite	no	suspicion
和	研究	到	影响	他的	静修	在	这样的	一个	方式	作为	到	激发	不	怀疑

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

of	design	.
的	设计	.

并研究如何以不引起任何人怀疑的方式撤退。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] ,

He	does	,	indeed	,
他	做	,	的确	,

他确实如此。

[teɪk] [sʌm; səm] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tɜːrnz] [daʊn] [striːts] [ænd; ənd] [ʌp] [leɪnz] [wen] [hiː; hi]

take	some	very	sudden	and	abrupt	turns	down	streets	and	up	lanes	when	he
拿	一些	非常	突然	和	突然	转弯	向下	街道	和	向上	车道	什么时候	他

[siːz] [æn; ən] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

sees	an	enemy	approaching	;
看到	一个	敌人	接近	;

当他看到敌人逼近时，会突然急转弯，沿着街道或小巷疾驰而去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['boʊnə]

but	he	does	it	with	so	unconscious	a	look	,	and	with	such	a	bona
但	他	做	它	和	所以	无意识	一个	看	,	和	和	这样的	一个	博纳

['faɪd] [er] ,

fide	air	,
真	空气	,

但他做这一切时神情如此自然，如此真诚。

[ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sə'spekt] ['eni] [θɪŋ] [els]

that	neither	you	nor	his	creditor	would	for	a	moment	suspect	any	thing	else
那	两者都不	你	也不	他的	债权人	会	为了	一个	片刻	怀疑	任何	事物	别的

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ðæt] [wei] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

than	that	he	was	just	going	that	way	at	any	rate	.
比	那	他	曾是	只是	去	那	方式	在	任何	速度	.

无论是你还是他的债权人，都不会怀疑他还有其他任何行为，只会认为他无论如何都会往那个方向走。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [kə'mænd] [bəuθ][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['mænər] ,

This	operation	requires	great	command	both	of	muscle	and	manner	,
这	手术	需要	伟大的	命令	两个都	的	肌肉	和	方式	,

这项操作需要极强的肌肉控制力和良好的举止。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [præk'tɪʃənər] .

and	can	be	successfully	performed	only	by	a	very	superior	practitioner	.
和	能	是	成功地	执行	仅有的	经过	一个	非常	优越的	实践者	.

只有技艺非常高超的从业者才能成功完成。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n] , [kɑːrts] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

To	the	street	tactician	,	carts	,	carriages	,	and	other	large	moving	objects	,
到	这	街道	战术家	,	购物车	,	马车	,	和	其他	大的	移动	对象	,

对于街头战术家来说，手推车、四轮马车和其他大型移动物体，

[ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] [ɔːg'zɪləris] [æz; əz] ['kʌvərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

are	exceedingly	useful	auxiliaries	as	covers	from	the	enemy	,
是	非常	有用	辅助设备	作为	封面	从	这	敌人	,

它们是极好的辅助力量，可以作为掩护抵御敌人的攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][dek'sterəti][ænd; ənd][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'veils][hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪd][ɪn]

and	the	dexterity	and	tact	with	which	he	avails	himself	of	their	aid	in
和	这	灵巧	和	策略	和	哪个	他	可用性	他自己	的	他们的	援助	在

[ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ] “ [goʊ] - [baɪ] ,

effecting	a	“	go	-	by	,
产生影响	一个	“	去	-	经过	,

以及他巧妙地利用他们的帮助进行“绕过”的技巧和策略。

” [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

”	is	amazing	.
”	是	惊人的	.

太棒了。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] , ['kærɪdʒ] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

By	keeping	the	cart	,	carriage	,	or	other	body	in	a	direct	line	between	him	and
经过	保持	这	大车	,	运输	,	或者	其他	身体	在	一个	直接的	线	之间	他	和

[ðə; ði][foʊ] ,

the	foe	,
这	敌人	,

通过保持战车、马车或其他物体处于自己与敌人之间的直线上，

[hi:; hi] [ɪ'fekts] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] , ['meni] [her] - [bredθ] [is'keips] .

he	effects	many	wonderful	,	many	hair	-	breadth	escapes	.
他	效果	许多	精彩的	,	许多	头发	-	宽度	逃脱	.

他多次上演精彩绝伦、千钧一发的逃脱。

[ðə; ði] [ʃeɪz] [ɔ:r][kɑ:rt][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,

The	chaise	or	cart	is	in	this	way	,	and	for	this	purpose	,	a	very	good	thing	,
这	躺椅	或者	大车	是	在	这	方式	,	和	为了	这	目的	,	一个	非常	好的	事物	,

从这个意义上讲，马车或手推车是很好的东西，也正是用于这个目的的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wægən] [ʌv; əv] [heɪ] , [sloʊ] [ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hju:dʒ][ɪn][ɪts] [bʌlk] ,

but	the	waggon	of	hay	,	slow	in	its	motion	,	and	huge	in	its	bulk	,
但	这	车皮	的	干草	,	慢的	在	它是	运动	,	和	巨大的	在	它是	大部分	,

但是那辆装满干草的马车，移动缓慢，体积庞大，

[meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l] [prə'tektɪŋ] ['kʌvərz] .

makes	the	best	of	all	protecting	covers	.
制作	这	最好的	的	全部	保护	封面	.

提供最好的保护罩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wægən] [ʌv; əv] [heɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

With	a	waggon	of	hay	moving	along	with	him	,
和	一个	车皮	的	干草	移动	沿着	和	他	,

他身后拖着一辆装满干草的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,

and	a	very	little	manœuvring	on	his	own	part	,
和	一个	非常	小的	机动	在	他的	自己的	部分	,

他自己几乎没有采取任何行动。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt][tæk'tɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

the	expert	tactician	could	traverse	the	whole	city	without	the	risk	of	a	single
这	专家	战术家	可以	横穿	这	所有的	城市	没有	这	风险	的	一个	单身的

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

这位战术高手可以横穿整座城市而无需冒任何遭遇的风险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

But	his	having	such	an	accompaniment	for	any	length	of	time	,
但	他的	拥有	这样的	一个	伴奏	为了	任何	长度	的	时间	,

但他要是长时间有这样的陪伴，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
is **of** **course** **out** **of** **the** **question** **.**
是 的 课程 出去 的 这 问题 .

这当然是不可能的。

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tʃæns] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː]
He **must** **just** **be** **content** **to** **avail** **himself** **of** **it** **when** **chance** **throws** **it**
他 必须 只是 是 内容 到 可用 他自己 的 它 什么时候 机会 投掷 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
in **his** **way** **,**
在 他的 方式 ,

他只需在机会来临时欣然接受并加以利用即可。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'tekʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] .
and **be** **thankful** **for** **its** **protection** **throughout** **the** **length** **of** **a** **street** **.**
和 是 感恩 为了 它是 保护 自始至终 这 长度 的 一个 街道 .

并感谢它在整条街道上的保护。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪk'spɪriənst] [striːt] [tæk'tɪʃ(ə)n] ,
We **have** **heard** **experienced** **street** **tacticians** **,**
我们 有 听到 经验丰富的 街道 战术家 ,

我们听取了经验丰富的街头战术家的意见，

[men][ɑːn] [huːz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [pleɪs] ['evri]
men **on** **whose** **skill** **and** **judgment** **we** **would** **be** **disposed** **to** **place** **every**
男人 在 谁 技能 和 判断 我们 会 是 处置 到 地方 每一个
[rɪ'laɪəns] ,
reliance **,**
依赖 ,

我们愿意完全信赖那些拥有精湛技能和良好判断力的人。

[seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'sɜːrd] ['præktɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp]
say **,** **that** **it** **is** **a** **very** **absurd** **practice** **to** **run** **across** **a** **street** **to** **avoid** **a** **shop**
说 , 那 它 是 一个 非常 荒诞 实践 到 跑步 穿过 一个 街道 到 避免 一个 店铺
,
,
,

比如说，为了避开商店而横穿马路是一种非常荒谬的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and **to** **pass** **along** **on** **the** **opposite** **side** **.**
和 到 经过 沿着 在 这 对面的 边 .

然后从对岸经过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] , [æz; əz]
Such **a** **proceeding** **,** **they** **say** **—** **and** **there** **is** **reason** **and** **common** **sense** **,** **as**
这样的 一个 进行中 , 他们 说 — 和 那里 是 原因 和 常见的 感觉 , 作为
[wel] [æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,
well **as** **scientific** **knowledge** **,**
出色地 作为 科学 知识 ,

他们说，这样的做法是合理的——而且这其中既有理性和常识，也有科学知识。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] — ['oʊnli][ik'spəuziz][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
in **the** **remark** **—** **only** **exposes** **you** **more** **to** **the** **enemy** **,**
在 这 评论 — 仅有的 揭露 你 更多的 到 这 敌人 ,

这句话只会让你更容易受到敌人的攻击。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] — [baɪ] ['gɪvɪŋ]
by passing you through a larger space of his field of vision — by giving
经过 通过 你 通过 一个 更大的 空间 的 他的 场地 的 想象 — 经过 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

通过让你进入他更广阔的视野——通过给予他，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ][lɔːŋgər] , [ə; eɪ] [fʊlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɛrɚ] [vjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
in short , a longer , a fuller , and a fairer view of you .
在 短的 , 一个 更长 , 一个 更丰满 , 和 一个 更公平 看法 的 你 .

简而言之，就是对你更全面、更完整、更公正的评价。

[fɑːr] ['betər] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] ,
Far better , they say , to walk close by his window at a smart pace ,
远的 更好的 , 他们 说 , 到 走 关闭 经过 他的 窗户 在 一个 聪明的 步伐 ,

他们说，最好是以轻快的步伐从他窗前走过。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtlɪ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
when the chances are greatly in favour of your passing unobserved .
什么时候 这 机会 是 非常 在 偏爱 的 你的 通过 未被观察到的 .

当你有极大的可能不被人发现地通过时。

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðə; ðɪ] “ [goʊ] - [baɪ] ” [rɪ'kwaɪrz] , [ɪn'diːd] , [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , [mɔːr]
This way of giving a shop the “ go - by ” requires , indeed , more courage , more
这 方式 的 给予 一个 店铺 这 “ 去 - 经过 ” 需要 , 的确 , 更多的 勇气 , 更多的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
resolution than the other ,
解决 比 这 其他 ,

这种让店铺“关门大吉”的方式，确实比其他方式需要更大的勇气和决心。

['biːɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nlɪ] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wɪ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] ,
being , certainly , rather a daring exploit ; but we are satisfied , that ,
存在 , 当然 , 相当 一个 大胆 开发 ; 但 我们 是 使满意 , 那 ,

这当然是一项相当大胆的壮举；但我们感到满意的是，

[laɪk] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [liːst]
like boldness of movement in the battle - field , it is , after all , the least
喜欢 大胆 的 移动 在 这 战斗 - 场地 , 它 是 , 后 全部 , 这 至少
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

就像战场上大胆的行动一样，归根结底，它是最不危险的。

[siː] .
C .
C .

C.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[deθ] [ʌv; əv] ['kæθəl] , [ðə; ðɪ] [red] - ['hændɪd] [oʊ'koʊnər] .
DEATH OF CATHAL , THE RED - HANDED O'CONOR .
死亡 的 卡塔尔 , 这 红色的 - 递交 奥康纳 .

卡塔尔之死，红手奥康纳。

([æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['mɪstər]
(As recorded in the Annals of the Four Masters , translated by Mr
(作为 记录 在 这 志 的 这 四 大师 , 翻译 经过 先生
[oʊ'dɑ:nəvən] .)
O'Donovan .)
奥多诺万 .)

（据奥多诺万先生翻译的《四大师编年史》记载。）

[ə; eɪ] . [di:] . - . — [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
A . D . 1224 . — In the spring of this year ,
一个 . D . - . — 在 这 春天 的 这 年 ,

公元1224年——今年春天，

[ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][streɪndʒ][reɪn] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nɔ:t]
a heavy and an awful shower of strange rain fell on a part of Connaught
一个 重的 和 一个 可怕 淋浴 的 奇怪的 雨 跌倒 在 一个 部分 的 康诺特
, [vɪz] .
, viz .
, 即 .

康诺特的部分地区，即，下起了一场猛烈而可怕的怪雨。

[haɪ] - [meɪn] [ɪn][haɪ] - [daɪɑ:rmɑ:də] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
Hy - Maine in Hy - Diarmada , and other places ,
嗨 - 缅因州 在 嗨 - 迪亚尔马达 , 和 其他 地方 ,

Hy-Maine 在 Hy-Diarmada 和其他地方，

[wɪtʃ] [prə'du:st] ['vɪrələnt] [ˌɪn'fɛkʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv] [ði:z]
which produced virulent infections and diseases amongst the cattle of these
哪个 生产 剧毒的 感染 和 疾病 在 这 牛 的 这些
['teritəriz] ,
territories ,
领土 ,

这导致这些地区的牛群中出现多种致命的传染病和疾病。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [hæd; həd]
as soon as they had eaten of the grass upon which the shower had
作为 很快 作为 他们 有 吃 的 这 草 之上 哪个 这 淋浴 有
['fɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

他们吃完被雨淋过的草后，就.....

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ði:z] ['kæt(ə)l] , ['ɔ:lsoʊ] , [wen] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
The milk of these cattle , also , when partaken of by the inhabitants ,
这 牛奶 的 这些 牛 , 还 , 什么时候 参与 的 经过 这 居民 ,

这些牛的奶，当被当地居民饮用时，

[kɔ:zd] ['veriəs] ['ɪnwərd] [dɪ'zi:zɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
caused various inward diseases among them .
导致 各种各样的 向内 疾病 之中 他们 .

这导致他们患上各种内科疾病。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ði:z] ['ɑ:mɪnəs] [saɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðɪs] [jɪr] [ɪn]
It was but natural that these ominous signs should appear this year in
它 曾是 但 自然的 那 这些 不祥的 标志 应该 出现 这 年 在
['kɑ:nɔ:t] ,
Connaught ,
康诺特 ,

今年在康诺特出现这些不祥之兆，也算是意料之中的事了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['herəldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd][kə'læməti] ,

for	they	were	the	foreboding	heralds	of	a	very	great	loss	and	calamity	,
为了	他们	是	这	不祥的预感	使者	的	一个	非常	伟大的	损失	和	灾害	,

因为它们是不祥之兆，预示着一场巨大的损失和灾难。

[wɪtʃ] [fel] [ðɪs] [jɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] - , ['neɪmli] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] -

which	fell	this	year	upon	the	Connacians	,	namely	,	the	death	of	Cathal	the	Red	-
哪个	跌倒	这	年	之上	这	-	,	即	,	这	死亡	的	卡塔尔	这	红色的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

今年降临在康纳克人身上的，是红手卡塔尔的去世。

[sʌn] [ʌv; əv] - [mɔːr] [oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] ,

son	of	Torlogh	More	O'Conor	,	and	King	of	Connaught	,
儿子	的	-	更多的	奥康纳	,	和	国王	的	康诺特	,

托洛赫·莫尔·奥康纳之子，康诺特国王

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtəz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ;

who	had	been	the	chief	scourge	of	the	traitors	and	enemies	of	Ireland	;
WHO	有	到过	这	首席	祸害	的	这	叛徒	和	敌人	的	爱尔兰	;

他曾是爱尔兰叛徒和敌人的主要克星；

[huː] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	contributed	more	than	any	other	man	to	relieve	the	wants	of	the
WHO	有	贡献	更多的	比	任何	其他	男人	到	缓解	这	想要	的	这

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

他为缓解神职人员的困境所做出的贡献比任何人都多，

[ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] ,

the	poor	,	and	the	indigent	,
这	贫穷的	,	和	这	贫困者	,

穷人和赤贫者

[ænd; ənd]['ɪntuː] [huːz] [hɑːrt] [gɑːd][hæd; həd][ɪn'fjoəʊzd] [mɔːr] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['vɜːrtʃʊ]

and	into	whose	heart	God	had	infused	more	goodness	and	greater	virtues
和	进入	谁	心	上帝	有	注入	更多的	善良	和	更大的	美德

[ðæn; ðən] [ə'dɔrnd] ['eni] ['ʌðər] ['kəu'tempərəri]['aɪrɪʃ] [prɪns] ;

than	adorned	any	other	cotemporary	Irish	prince	;
比	装饰	任何	其他	当代	爱尔兰	王子	;

上帝赋予他的善良和美德，比同时代任何其他爱尔兰王子都多；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪfs] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ]

for	,	from	the	time	of	his	wife's	death	to	the	time	of	his	own	death
为了	,	从	这	时间	的	他的	妻子的	死亡	到	这	时间	的	他的	自己的	死亡

,

,

,

因为从他妻子去世到他自己去世，

[hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][laɪf] .

he	had	led	a	chaste	and	virtuous	life	.
他	有	引领	一个	贞洁	和	有德行的	生活	.

他一生过着贞洁而有德行的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [taɪð] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['lɔːfəli] [peɪd] [ɪn]['aɪərlənd] .

It	was	in	his	time	,	also	,	that	tithes	were	first	lawfully	paid	in	Ireland	.
它	曾是	在	他的	时间	,	还	,	那	什一奉献	是	第一的	合法地	有薪酬的	在	爱尔兰	.

也是在他那个时代，爱尔兰才开始合法缴纳什一税。

[ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kɪŋ] , [ðɪs] [dɪ'skriːt] , ['paɪəs] , [dʒʌst] - [dʒʌdʒɪŋ] ['wɔːriər] , [daɪd]

This	honourable	and	upright	king	,	this	discreet	,	pious	,	just	-	judging	warrior	,	died
这	光荣的	和	直立	国王	,	这	慎重	,	虔诚的	,	只是	-	评判	战士	,	死亡

[ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

on	the	twenty	-	eighth	day	of	summer	,
在	这	二十	-	第八	天	的	夏天	,

这位正直高尚的国王，这位谨慎虔诚、公正无私的勇士，于夏至的第二十八天逝世。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [prɪ'saɪsli] , [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

on	Monday	precisely	,	in	the	habit	of	a	Grey	Friar	,	in	the	monastery	of
在	周一	恰恰	,	在	这	习惯	的	一个	灰色的	修士	,	在	这	修道院	的
	-	;													

Knockmoy	;
-	;

就在星期一，身着灰衣修士的服饰，在诺克莫伊修道院；

[wɪtʃ] ['mɑːnəsteri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][saɪt][ænd; ənd][lændz] ,

which	monastery	,	together	with	its	site	and	lands	,
哪个	修道院	,	一起	和	它是	地点	和	土地	,

哪个修道院，连同其遗址和土地，

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] ['priːviəsli] ['græntɪd][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] ;

he	himself	had	previously	granted	to	God	and	the	monks	;
他	他自己	有	之前	的确	到	上帝	和	这	僧侣	;

他本人此前已将财产赐予上帝和僧侣；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	was	interred	in	that	monastery	with	honour	and	respect	.
和	曾是	埋葬	在	那	修道院	和	荣誉	和	尊重	.

他被隆重地安葬在那座修道院里。

['iːlz] .

EELS	.
鳗鱼	.

鳗鱼。

[ðer; ðər] [sneɪk] - [laɪk]['æspekt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['reptaɪl] [ə'trɪbjuːts] ([əb'zəːvz] [prə'fesər] ['wɪlsn] , [ɪn]

Their	snake	-	like	aspect	and	other	reptile	attributes	(	observes	Professor	Wilson	,	in
他们的	蛇	-	喜欢	方面	和	其他	爬虫	属性	(	观察	教授	威尔逊	,	在

[ə; eɪ][wɜːrk]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ,

a	work	recently	published	,
一个	工作	最近	已发布	,

它们的外形酷似蛇，还有其他爬行动物的特征（威尔逊教授在最近发表的一篇论文中指出），

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ”) ,

entitled	“	The	Rod	and	the	Gun	”	)	,
标题	“	这	杆	和	这	枪	”	)	,

题为“钓竿与枪”）

[noʊ] [daʊt] [tend] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['predʒədɪs] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðərwaɪz]

no	doubt	tend	to	form	and	perpetuate	the	prejudice	which	many	otherwise
不	怀疑	趋向	到	形式	和	延续	这	偏见	哪个	许多	否则

[hjuː'meɪn] - ['maɪndɪd][men] ['tʃerɪʃ] [tɔːrdz] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪʃɪz] .

humane	-	minded	men	cherish	towards	these	insidious	fishes	.
人道	-	有思想	男人	珍惜	向	这些	阴险	鱼	.

毫无疑问，这往往会形成并延续许多人性化人士对这些阴险鱼类所抱有的偏见。

[ðeɪ] [muːv] [ɑːn][lænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt]

They	move	on	land	with	great	facility	,	and	with	a	motion	resembling	that
他们	移动	在	土地	和	伟大的	设施	,	和	和	一个	运动	类似	那

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

of	serpents	.
的	蛇	.

它们在陆地上行动自如，动作如同蛇一般。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

They	have	even	been	seen	to	leave	fresh	-	water	lakes	during	the	night	in
他们	有	甚至	到过	已见	到	离开	新鲜的	-	水	湖泊	期间	这	夜晚	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

considerable	numbers	,
大量	数字	,

人们甚至看到它们在夜间成群结队地离开淡水湖泊。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['duːi]

apparently	for	the	purpose	of	preying	on	slugs	and	snails	among	the	dewy
显然	为了	这	目的	的	捕食	在	蛞蝓	和	蜗牛	之中	这	露水

['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

herbage	.
草本植物	.

显然是为了在沾满露水的草丛中捕食蛞蝓和蜗牛。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['meni] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['rɪvəz] ,

They	abound	in	many	continental	rivers	,
他们	盛产	在	许多	大陆	河流	,

它们广泛分布于许多大陆河流中，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	are	caught	in	immense	numbers	in	those	which	empty	themselves	into	the
和	是	捕捉	在	巨大	数字	在	那些	哪个	空的	他们自己	进入	这

['bɔːltɪk] ,

Baltic	,
波罗的海	,

并且大量被困在那些流入波罗的海的河流中。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] .

where	they	form	a	considerable	article	of	trade	.
在哪里	他们	形式	一个	大量	文章	的	贸易	.

在那里，它们构成了重要的贸易商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] - [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [swiːp] [ɪn]['dʒʌtlənd] ,

It	is	stated	that	2000	have	been	caught	at	a	sweep	in	Jutland	,
它	是	声明	那	-	有	到过	捕捉	在	一个	扫	在	日德兰半岛	,

据称，在日德兰半岛的一次扫荡行动中，共捕获了2000只。

[ænd; ənd] - , - [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [gɑː'rɔːn] [baɪ][wʌn][net][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and	60	,	000	have	been	taken	in	the	Garonne	by	one	net	in	a	single	day	.
和	-	,	-	有	到过	已采取	在	这	加龙省	经过	一	网	在	一个	单身的	天	.

一天之内，加龙河上就有一张渔网捕获了 6 万条鱼。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] , [maɪ'greɪʃ(ə)n] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [stɪl]

The	habits	of	these	fishes	in	relation	to	breeding	,	migration	,	&	c	.	,	are	still
这	习惯	的	这些	鱼	在	关系	到	选育	,	迁移	,	&	c	.	,	是	仍然

[bʌt; bət] [əb'skjʊrli] [noʊn] .

but	obscurely	known	.
但	晦涩地	已知	.

这些鱼类在繁殖、迁徙等方面的习性，目前仍知之甚少。

“ [ðæt] ['i:lz] ['maɪgreɪt] [tɔ:rdz] ['brækɪʃ] ['wɔ:tər] , ” [əb'zə:vz] ['mɪstər]['dʒesi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gli:nɪŋz] [ɪn]

“	**That**	**eels**	**migrate**	**towards**	**brackish**	**water**	**,**	”	**observes**	**Mr**	**Jesse**	**,**	**in**	**his**	**Gleanings**	**in**
“	那	鳗鱼	迁移	向	微咸的	水	,	”	观察	先生	杰西	,	在	他的	拾穗	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	**History**	**,**
自然的	历史	,

杰西先生在他的《自然史拾遗》中观察到：“鳗鱼会迁徙到咸淡水交界处。”

“ [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][ðer; ðər]['oʊvə] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

“	**in**	**order**	**to**	**deposit**	**their**	**ova**	**,**	**I**	**have**	**but**	**little**	**doubt**	**,**	**for**	**the**	**following**
“	在	命令	到	订金	他们的	卵	,	我	有	但	小的	怀疑	,	为了	这	下列的

['ri:z(ə)nz] :

reasons	**:**
原因	:

“为了产卵，我几乎毫不怀疑，原因如下：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][frɔ:st][ɪz]

From	**the**	**month**	**of**	**November**	**until**	**the**	**end**	**of**	**January**	**,**	**provided**	**the**	**frost**	**is**
从	这	月	的	十一月	直到	这	结尾	的	一月	,	假如	这	霜	是

[nɑ:t] ['veri] ['sɪriəs] ,

not	**very**	**serious**	**,**
不是	非常	严肃的	,

从11月到1月底，只要霜冻不太严重，

['i:lz] ['maɪgreɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

eels	**migrate**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
鳗鱼	迁移	向	这	海	.

鳗鱼会迁徙到大海里。

[ðə; ði] [temz] ['fɪʃərmən] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

The	**Thames**	**fishermen**	**are**	**so**	**aware**	**of**	**this**	**fact**	**,**
这	泰晤士河	渔民	是	所以	意识到的	的	这	事实	,

泰晤士河的渔民们对此深有体会。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [set][ðer; ðər][pɔts][ɔ:r]['bæskəts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ʌp] [stri:m] ['dʊrɪŋ]

that	**they**	**invariably**	**set**	**their**	**pots**	**or**	**baskets**	**with**	**their**	**mouths**	**up**	**stream**	**during**
那	他们	总是	放	他们的	锅	或者	篮子	和	他们的	嘴	向上	溪流	期间

[ðoʊz] [mʌnθs] ,

those	**months**	**,**
那些	几个月	,

在那些月份里，他们总是把锅或篮子的口朝上游放置。

[waɪl] ['leɪtər][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] [daʊn] [stri:m] .

while	**later**	**in**	**spring**	**and**	**summer**	**they**	**are**	**set**	**down**	**stream**	**.**
尽管	之后	在	春天	和	夏天	他们	是	放	向下	溪流	.

到了春夏两季，它们会被放到下游。

[ðə; ði][best] [taɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['i:lz] , [ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .

The	**best**	**time**	**,**	**however**	**,**	**for**	**taking**	**eels**	**,**	**is**	**during**	**their**	**passage**	**towards**	**the**	**sea**	**.**
这	最好的	时间	,	然而	,	为了	采取	鳗鱼	,	是	期间	他们的	通道	向	这	海	.

然而，捕捞鳗鱼的最佳时间是在它们游向大海的途中。

[ðə; ði] [i:l] - [træps] , ['ɔ:lsoʊ] ,

The	**eel**	**-**	**traps**	**,**	**also**	**,**
这	鳗鱼	-	陷阱	,	还	,

鳗鱼陷阱，也

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [striːmz] [nɪr] ['hæmptən] [kɔːrt] ([ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ]
which **are** **set** **in** **three** **different** **streams** **near** **Hampton** **Court** **(** **the** **contents** **of** **which**
哪个 是 放 在 三 不同的 溪流 靠近 汉普顿 法庭 (这 内容 的 哪个
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ]) ,
at **different** **times** **I** **have** **had** **opportunities** **of** **examining** **)** **,**
在 不同的 时代 我 有 有 机会 的 检查) ,

它们分别位于汉普顿宫附近的三条不同的溪流中（我曾多次有机会研究过它们的内容），

[hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːlz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['briːdəz] , ['dʊrɪŋ]
have **invariably** **been** **supplied** **with** **eels** **sufficiently** **large** **to** **be** **breeders** **,** **during**
有 总是 到过 供应 和 鳗鱼 足够 大的 到 是 育种者 , 期间
[ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
the **months** **I** **have** **mentioned** **.**
这 几个月 我 有 提及 .

在我提到的那几个月里，我们总是能获得足够大的、可以繁殖的鳗鱼。

[ðɪs] ['maɪgrətɔːri][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] [baɪ] [smɔːl] ['iːlz] ;
This **migratory** **disposition** **is** **not** **shown** **by** **small** **eels** **;**
这 迁徙的 处置 是 不是 所示 经过 小的 鳗鱼 ;

小鳗鱼不具备这种迁徙习性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['nɪrli] ['steɪʃəneri] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and **it** **may** **therefore** **be** **assumed** **that** **they** **remain** **nearly** **stationary** **till** **they** **are**
和 它 可能 所以 是 假定 那 他们 保持 几乎 静止的 直到 他们 是
[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [spɑːn] .
old **enough** **to** **have** **spawn** **.**
老的 足够的 到 有 生成 .

因此可以推断，它们在达到可以产卵的年龄之前，几乎保持静止不动。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [æsə'teind] [ðæt] ['iːlz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
I **have** **also** **ascertained** **that** **eels** **are** **taken** **in** **greater** **or** **lesser** **numbers** **during** **the**
我 有 还 已确定 那 鳗鱼 是 已采取 在 更大的 或者 较少 数字 期间 这
[mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ɔːr] [dɪ'sembər] ,
months **of** **November** **or** **December** **,**
几个月 的 十一月 或者 十二月 ,

我还了解到，鳗鱼在11月或12月的捕捞量或多或少。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] .
all **the** **way** **down** **the** **river** **to** **the** **brackish** **water** **.**
全部 这 方式 向下 这 河 到 这 微咸的 水 .

一直顺流而下，直到咸淡水交汇处。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [jʌŋ] ['iːlz] ['maɪgreɪt] ,
From **thence** **the** **young** **eels** **migrate** **,**
从 因此 这 年轻的 鳗鱼 迁移 ,

幼鳗由此迁徙而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['sevrəl]
as **soon** **as** **they** **are** **sufficiently** **large** **and** **strong** **to** **encounter** **the** **several**
作为 很快 作为 他们 是 足够 大的 和 强的 到 遇到 这 一些
['kɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
currents **of** **the** **river** **,**
电流 的 这 河 ,

一旦它们足够大、足够强壮，能够应对河流中的各种水流，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'trɪbjʊˌtɛri] [striːmz] .
and **make** **their** **way** **to** **the** **different** **contributary** **streams** **.**
和 制作 他们的 方式 到 这 不同的 贡献者 溪流 .

然后它们会进入不同的贡献流。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['iːlz] , [ɔːr] ,

I	have	also	been	able	to	trace	the	procession	of	young	eels	,	or	,
我	有	还	到过	有能力的	到	痕迹	这	游行	的	年轻的	鳗鱼	,	或者	,

我还能够追踪幼鳗的迁徙路线，或者说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [kɔːld] , [ðə; ði] [iːl] - [fer] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['blækˌfraɪərz] -

as	it	is	here	called	,	the	eel	-	fair	,	from	the	neighbourhood	of	Blackfriars	'
作为	它	是	这里	称为	,	这	鳗鱼	-	公平的	,	从	这	邻里	的	黑衣修士	-

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

由于它位于黑衣修士桥附近，所以这里称之为鳗鱼集市。

[æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] ['tʃɜːrtzi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [æz; əz][fɑːr]

as	far	up	the	river	as	Chertsey	,	although	they	probably	make	their	way	as	far
作为	远的	向上	这	河	作为	切特西	,	虽然	他们	大概	制作	他们的	方式	作为	远的

,

,
,

他们可能溯河而上，最远到达切特西，尽管他们可能确实会走到更远的地方。

[ɔːr] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['ɑːksfərd] .

or	farther	than	Oxford	.
或者	更远	比	牛津	.

或者比牛津更远。

[soʊ] [strɔːŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðer; ðər]['maɪgrətɔːri][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

So	strong	,	indeed	,	is	their	migratory	disposition	,
所以	强的	,	的确	,	是	他们的	迁徙的	处置	,

它们的迁徙习性确实非常强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [fjuː] [θɪŋz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

that	it	is	well	known	few	things	will	prevent	their	progress	,
那	它	是	出色地	已知	很少	事物	将要	防止	他们的	进步	,

众所周知，很少有事情能够阻止他们的进步。

[æz; əz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɑːks][æt; ət] ['tediŋtən] [ænd; ənd]['hæmptən][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːlz] [hæv; həv]

as	even	at	the	locks	at	Teddington	and	Hampton	the	young	eels	have
作为	甚至	在	这	锁	在	泰丁顿	和	汉普顿	这	年轻的	鳗鱼	有

[bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][lɑːrdʒ][poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] ,

been	seen	to	ascend	the	large	posts	of	the	flood	-	gates	,
到过	已见	到	上升	这	大的	帖子	的	这	洪水	-	大门	,

甚至在泰丁顿和汉普顿的船闸，人们也看到过幼鳗爬上泄洪闸的大柱子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] , [wen] [ðə; ði] [geɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

in	order	to	make	their	way	,	when	the	gates	have	been	shut	longer	than
在	命令	到	制作	他们的	方式	,	什么时候	这	大门	有	到过	关闭	更长	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

为了能够通过，因为大门关闭的时间比平时更长。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [daɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts] ; ['ʌðər] , [wɪtʃ] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,

Those	which	die	stick	to	the	posts	;	others	,	which	get	a	little	higher	,
那些	哪个	死	戳	到	这	帖子	;	其他的	,	哪个	得到	一个	小的	更高	,

那些死去的柱子会留在柱子上；而另一些，爬得更高一些，

[miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

meet	with	the	same	fate	,
见面	和	这	相同的	命运	,

遭遇同样的命运，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə]

until	**at**	**last**	**a**	**sufficient**	**layer**	**of**	**them**	**is**	**formed**	**to**	**enable**	**the**	**rest**	**to**
直到	在	最后的	一个	充足的	层	的	他们	是	形成	到	使能够	这	休息	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

overcome	**the**	**difficulty**	**of**	**the**	**passage**	**.**
克服	这	困难	的	这	通道	.

直到最后形成足够多的一层，使其余部分能够克服通过的困难。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mi:nz] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['i:lz] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] ,

A	**curious**	**instance**	**of**	**the**	**means**	**which**	**young**	**eels**	**will**	**have**	**recourse**	**to**	**,**
一个	好奇的	实例	的	这	方法	哪个	年轻的	鳗鱼	将要	有	追索权	到	,

这是一个幼鳗会采取的奇特手段的例子。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃnz] , [ɪz] ['ænjuəli] [pru:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

in	**order**	**to**	**perform**	**their**	**migrations**	**,**	**is**	**annually**	**proved**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**
在	命令	到	履行	他们的	迁移	,	是	每年	已证实	在	这	邻里	的

['brɪstl] .

Bristol	**.**
布里斯托尔	.

为了完成它们的迁徙，每年都会在布里斯托尔附近进行测试。

[nɪr] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:nd] , [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [stri:m] ;

Near	**that**	**city**	**there**	**is**	**a**	**large**	**pond**	**,**	**immediately**	**adjoining**	**which**	**is**	**a**	**stream**	**;**
靠近	那	城市	那里	是	一个	大的	池塘	,	立即地	相邻的	哪个	是	一个	溪流	;

那座城市附近有一个大池塘，紧邻池塘的是一条小溪；

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['wɔ:tərz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] [grəuz] ,

on	**the**	**bank**	**between**	**these**	**two**	**waters**	**a**	**large**	**tree**	**grows**	**,**
在	这	银行	之间	这些	二	水	一个	大的	树	生长	,

在这两片水域之间的河岸上，生长着一棵大树。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

the	**branches**	**of**	**which**	**hang**	**into**	**the**	**pond**	**.**
这	分支	的	哪个	悬挂	进入	这	池塘	.

它的树枝垂入池塘中。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] ['brænʧɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['i:lz] [ə'send] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:] ,

By	**means**	**of**	**these**	**branches**	**the**	**young**	**eels**	**ascend**	**into**	**the**	**tree**	**,**
经过	方法	的	这些	分支	这	年轻的	鳗鱼	上升	进入	这	树	,

幼鳗借助这些树枝爬上树去。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [let] [ðəm'selvz] [drɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [bɪ'ləʊ] , [ðʌs] ['maɪˌgretɪŋ]

and	**from**	**thence**	**let**	**themselves**	**drop**	**into**	**the**	**stream**	**below**	**,**	**thus**	**migrating**
和	从	因此	让	他们自己	降低	进入	这	溪流	以下	,	因此	迁移

[tu:; tə] [fɑ:r] ['dɪstənt] ['wɔ:tərz] ,

to	**far**	**distant**	**waters**	**,**
到	远的	遥远	水	,

然后他们从那里跳入下面的溪流中，就这样迁徙到遥远的水域。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kri:s] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] [mæn] .

where	**they**	**increase**	**in**	**size**	**and**	**become**	**useful**	**and**	**beneficial**	**to**	**man**	**.**
在哪里	他们	增加	在	尺寸	和	变得	有用	和	有利	到	男人	.

它们在那里长大，变得对人类有用且有益。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

A	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**was**	**a**	**casual**	**witness**	**of**	**this**	**circumstance**	**,**
一个	朋友	的	矿	,	WHO	曾是	一个	随意的	证人	的	这	环境	,

我的一位朋友，他只是偶然目睹了这件事，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

informed	**me**	**that**	**the**	**tree**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**alive**	**with**	**these**	**little**	**animals**	**.**
知情的	我	那	这	树	出现	到	是	相当	活	和	这些	小的	动物	.

他们告诉我，这棵树上似乎充满了这些小动物，生机勃勃。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'stedi] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪm'pi:d]

The	rapid	and	unsteady	motion	of	the	boughs	did	not	appear	to	impede
这	迅速的	和	不稳定	运动	的	这	树枝	做过	不是	出现	到	阻碍

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

their	progress	.
他们的	进步	.

树枝快速而不稳定的摆动似乎并没有阻碍他们的前进。

" ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['ʃəridən] .

"	ANECDOTE	OF	SHERIDAN	.
"	轶事	的	谢里丹	.

“谢里丹轶事。”

['ʃəridən] [ænd; ənd] ['keli] [wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

Sheridan	and	Kelly	were	one	day	in	earnest	conversation	close	to	the	gate	of
谢里丹	和	凯莉	是	一	天	在	认真	对话	关闭	到	这	门	的

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	path	which	was	then	open	to	the	public	,
这	小路	哪个	曾是	然后	打开	到	这	民众	,

有一天，谢里丹和凯利在一条当时对公众开放的小路的入口附近认真地交谈着。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pɔlz] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] , [frʌm; frəm] [kɪŋ] [stri:t]

leading	across	the	churchyard	of	St	Paul's	,	Covent	Garden	,	from	King	street
领导	穿过	这	墓地	的	英石	保罗的	,	科文特	花园	,	从	国王	街道

[tu:; tə] [ˌhenri'etə] [stri:t] ,

to	Henrietta	street	,
到	亨丽埃塔	街道	,

从国王街穿过科文特花园圣保罗教堂墓地，一直延伸到亨丽埃塔街

[wen] ['mɪstər]['hɑ:loʊˌweɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪtər][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

when	Mr	Holloway	,	who	was	a	creditor	of	Sheridan's	to	a	considerable
什么时候	先生	霍洛威	,	WHO	曾是	一个	债权人	的	谢里丹的	到	一个	大量

[ə'maʊnt] ,

amount	,
数量	,

霍洛威先生是谢里丹公司的大笔债权人，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

came	up	to	them	on	horseback	,
来了	向上	到	他们	在	马背	,

他们骑马来到他们面前，

[ænd; ənd] [ə'kɔst] ['ʃəridən] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk]['æŋgər][ðæn; ðən]['sɑ:roʊ] ,

and	accosted	Sheridan	in	a	tone	of	something	more	like	anger	than	sorrow	,
和	被骚扰	谢里丹	在	一个	语气	的	某物	更多的	喜欢	愤怒	比	悲哀	,

他用一种与其说是悲伤不如说是愤怒的语气质问谢里丹。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər][kʊd; kəd][get] [æd'mɪt(ə)ns] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['vaʊɪŋ]

and	complained	that	he	never	could	get	admittance	when	he	called	,	vowing
和	抱怨	那	他	绝不	可以	得到	准入	什么时候	他	称为	,	发誓

['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [swɪs] ,

vengeance	against	the	infernal	Swiss	,
复仇	反对	这	地狱	瑞士	,

他抱怨说，每次打电话都打不开门，并发誓要报复那些该死的瑞士人。

[mə'sjɜ:r] [fræn'swɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][went][tu:; tə] ['hɑɹtfəˑd]

Monsieur	François	,	if	he	did	not	let	him	in	the	next	time	he	went	to	Hertford
先生	弗朗索瓦	,	如果	他	做过	不是	让	他	在	这	下一个	时间	他	去	到	赫特福德

[stri:t] .

street	.
街道	.

弗朗索瓦先生，如果他下次去赫特福德街时不让他进去的话。

['hɑːloʊˌweɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
Holloway **was** **really** **in** **a** **passion** **.**
霍洛威 曾是 真的 在 一个 热情 .

霍洛威当时真的非常投入。

['ʃəridən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [hɔːrs] - [fleʃ] ,
Sheridan **knew** **that** **he** **was** **vain** **of** **his** **judgment** **in** **horse** **-** **flesh** **,**
谢里丹 知道 那 他 曾是 徒劳 的 他的 判断 在 马 - 肉 ,

谢里丹知道，他在马匹方面的判断力是虚妄的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
and **without** **taking** **any** **notice** **of** **the** **violence** **of** **his** **manner** **,**
和 没有 采取 任何 注意 的 这 暴力 的 他的 方式 ,

他丝毫不顾及自己粗暴的举止，

[bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][roʊd] — [hiː; hi]
burst **into** **an** **exclamation** **upon** **the** **beauty** **of** **the** **horse** **which** **he** **rode** **—** **he**
爆裂 进入 一个 感叹 之上 这 美丽 的 这 马 哪个 他 骑 — 他
[strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrd] .
struck **the** **right** **chord** **.**
击 这 正确的 弦 .

他情不自禁地赞叹自己所骑骏马的美丽——他成功打动了人们的心。

“ [waɪ] , ” [sed] ['hɑːloʊˌweɪ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['kriːtʃər]
“ **Why** **,** **”** **said** **Holloway** **,** **“** **I** **think** **I** **may** **say** **there** **never** **was** **a** **prettier** **creature**
“ 为什么 , ” 说 霍洛威 , “ 我 思考 我 可能 说 那里 绝不 曾是 一个 更漂亮 生物
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than **this** **.**
比 这 .

“为什么，”霍洛威说，“我想我可以说，从来没有比这更漂亮的生物了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]
You **were** **speaking** **to** **me** **,** **when** **I** **last** **saw** **you** **,** **about** **a** **horse** **for** **Mrs**
你 是 请讲 到 我 , 什么时候 我 最后的 锯 你 , 关于 一个 马 为了 太太
['ʃəridən] ;
Sheridan **;**
谢里丹 ;

我上次见到你时，你跟我谈起给谢里丹太太买一匹马的事；

[naʊ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
now **,** **this** **would** **be** **a** **treasure** **for** **a** **lady** **.** **”**
现在 , 这 会 是 一个 宝藏 为了 一个 女士 . ”

这件东西对一位女士来说可是个宝贝。”

“ [dʌz] [hiː; hi]['kæntər] [wel] ? ” [sed] ['ʃəridən] .
“ **Does** **he** **canter** **well** **?** **”** **said** **Sheridan** **.**
“ 做 他 慢跑 出色地 ? ” 说 谢里丹 .

“他慢跑跑得好吗？”谢里丹问道。

“ ['bjuːtɪfli] , ” [rɪ'plaɪd] ['hɑːloʊˌweɪ] .
“ **Beautifully** **,** **”** **replied** **Holloway** **.**
“ 非常漂亮 , ” 回复 霍洛威 .

“非常漂亮，”霍洛威回答道。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ['hɑːloʊˌweɪ] , ” [sed] ['ʃəridən] ,
“ **If** **that's** **the** **case** **,** **Holloway** **,** **”** **said** **Sheridan** **,**
“ 如果 那就是 这 案件 , 霍洛威 , ” 说 谢里丹 ,

“如果真是那样的话，霍洛威，”谢里丹说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪnd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I** **really** **should** **not** **mind** **stretching** **a** **point** **for** **him** **.**
“ 我 真的 应该 不是 头脑 伸展 一个 观点 为了 他 .

“我真的不应该介意为他争取一点时间。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] ? ”

Will	**you**	**have**	**the**	**kindness**	**to**	**let**	**me**	**see**	**his**	**paces**	**?**	**”**
将要	你	有	这	仁慈	到	让	我	看	他的	步幅	?	”

您能否好心让我看看他的步态?

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

“	**To**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lawyer**	**;**	**and**	**putting**	**himself**	**into**	**a**	**graceful**	**attitude**	**,**
“	到	是	当然	,	”	说	这	律师	;	和	推杆	他自己	进入	一个	优美	态度	,

“当然,”律师说道；同时摆出一副优雅的姿态，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [næg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæntər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

he	**threw**	**his**	**nag**	**into**	**a**	**canter**	**along**	**the**	**market**	**.**
他	扔	他的	唠叨	进入	一个	慢跑	沿着	这	市场	.

他策马沿着市场小跑起来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , ['ʃəridən] [wɪʃt] ['keli] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	**moment**	**his**	**back**	**was**	**turned**	**,**	**Sheridan**	**wished**	**Kelly**	**good**	**morning**	**,**	**and**
这	片刻	他的	后退	曾是	转向	,	谢里丹	希望	凯莉	好的	早晨	,	和

[went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

went	**off**	**through**	**the**	**churchyard**	**,**
去	离开	通过	这	墓地	,

谢里丹一转身，就向凯利道了声早安，然后穿过教堂墓地走了。

[wer] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] , ['ɪntuː] ['bedfərd] [striːt] , ['læfɪŋ] [ɪ'mɑːdərətli] , [æz; əz] [ɪn'diːd]

where	**no**	**horse**	**could**	**follow**	**,**	**into**	**Bedford**	**street**	**,**	**laughing**	**immoderately**	**,**	**as**	**indeed**
在哪里	不	马	可以	跟随	,	进入	贝德福德	街道	,	笑	过度	,	作为	的确

[dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændər] - [baɪ] .

did	**several**	**of**	**the**	**standers**	**-**	**by**	**.**
做过	一些	的	这	站立者	-	经过	.

在没有马匹跟随的地方，他们进入了贝德福德街，放声大笑，而几个旁观者也确实如此。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [nɑːt] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] ['mɪstər] ['hɑːloʊˌweɪ] . —

The	**only**	**person**	**not**	**entertained**	**by**	**this**	**practical**	**joke**	**was**	**Mr**	**Holloway**	**.**	**—**
这	仅有的	人	不是	娱乐	经过	这	实际的	开玩笑	曾是	先生	霍洛威	.	—

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['keli] .

Reminiscences	**of**	**Michael**	**Kelly**	**.**
回忆录	的	迈克尔	凯莉	.

唯一一个对这个恶作剧不感兴趣的人是霍洛威先生。——迈克尔·凯利回忆录

[meɪd] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] “ [frendz] . ” — ['evri]

Maid	**-**	**Servants**	**and**	**their**	**“**	**Friends**	**.**	**”**	**—**	**Every**
女佣	-	仆人	和	他们的	“	朋友们	.	”	—	每一个

女仆和她们的“朋友们”——每

['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːrvənts] [frend] [ɪz]

master	**and**	**mistress**	**in**	**the**	**United**	**Kingdom**	**knows**	**what**	**a**	**maid**	**-**	**servant's**	**friend**	**is**
掌握	和	情妇	在	这	团结的	王国	知道	什么	一个	女佣	-	仆人的	朋友	是

.

:

.

英国的主人和女主人都知道女仆的朋友是什么。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] (['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n]) , [ænd; ənd]

Sometimes	**he**	**is**	**a**	**brother**	**,**	**sometimes**	**a**	**cousin**	**(**	**often**	**a**	**cousin**	**)**	**,**	**and**
有时	他	是	一个	兄弟	,	有时	一个	表哥	(	经常	一个	表哥	)	,	和

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

sometimes	**a**	**father**	**,**
有时	一个	父亲	,

有时他是兄弟，有时他是堂兄弟（通常是堂兄弟），有时他是父亲。

[huː] ['riːəli] [werz] [wel] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'meɪzɪŋli] !
who really wears well , and carries his age amazingly !
WHO 真的 穿着 出色地 , 和 携带 他的 年龄 令人惊讶的是 !

他穿衣打扮真的很好看，而且完全看不出他的年龄!

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] — [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [left][ə'dʒɑːr] .
He comes down the area — in at the window — or through a door left ajar .
他 来 向下 这 区域 — 在 在 这 窗户 — 或者 通过 一个 门 左边 半开 .

他从这片区域下来——从窗户进来——或者从半掩着的门进来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [laɪk][ə; eɪ] [her] , “ [hæz; həz] ['meni] [frendz] .
Sometimes a maid - servant , like a hare , “ has many friends .
有时 一个 女佣 - 仆人 , 喜欢 一个 野兔 , “ 有 许多 朋友们 .

有时，女佣就像兔子一样，“有很多朋友”。

” [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
” The master of the house , after washing his hands in the back kitchen ,
” 这 掌握 的 这 房子 , 后 洗涤 他的 双手 在 这 后退 厨房 ,

“这家的主人在后厨洗完手后，

[fiːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒæk] - ['taʊəl] , [ænd; ənd] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['frɛndz] ”
feels behind the door for a jack - towel , and lays hold of a “ friend's ”
感觉 在后面 这 门 为了 一个 杰克 - 毛巾 , 和 躺下 抓住 的 一个 “ 朋友们 ”
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

他摸索着门后找来一条毛巾，然后抓住了“朋友”的鼻子。

“ [frendz] ” [ɑːr; ər] [ʃaɪ] :
“ Friends ” are shy :
“ 朋友们 ” 是 害羞的 :

“朋友们”都很害羞:

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [breɪks] [ə; eɪ] ['frɛndz] [ʃɪnz] [waɪl] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - ['selər]
sometimes a footman breaks a friend's shins while plunging into the coal - cellar
有时 一个 男仆 休息 一个 朋友们 小腿 尽管 骤降 进入 这 煤炭 - 地窖
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv] - .
for a shovel of nubblys .
为了 一个 铲 的 - .

有时，男仆为了拿一铲煤块，会猛地钻进煤窖，结果弄断了朋友的小腿。

[wiː; wi] [spiːk] ['fiːlɪŋli] ,
We speak feelingly ,
我们 说话 有感情地 ,

我们说话时充满感情，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'boʊd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frendz] - ['miːtɪŋ] - [haʊs] — [ə; eɪ][fækt]
our own abode having been once turned into a friends ' meeting - house — a fact
我们的 自己的 住所 拥有 到过 一次 转向 进入 一个 朋友们 - 会议 - 房子 — 一个 事实
[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θruː] [ə; eɪ]['smoʊki] ['tʃɪmni] ;
we became aware of through a smoky chimney ;
我们 成为 意识到的 的 通过 一个 烟 烟囱 ;

我们自己的住所曾经被改造成朋友的聚会场所——我们是从冒烟的烟囱里得知这一事实的;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪl] [smoʊk] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['beɪkər][ʌp][ˌaɪ 'tiː] . — [kɪdz]
but a chimney will smoke when there is a journeyman baker up it . — Kidd's
但 一个 烟囱 将要 抽烟 什么时候 那里 是 一个 熟练工 面包师 向上 它 . — 基德的
['dʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

但当一个熟练的面包师傅爬上烟囱时，烟囱就会冒烟。——基德的日记

['wɪzdəm] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbər] .

Wisdom	cannot	be	obtained	without	industry	and	labour	.
智慧	不能	是	获得	没有	行业	和	劳动	.

没有勤奋和劳动，就得不到智慧。

[kæn; kən] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [goʊld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Can	we	hope	to	find	gold	upon	the	surface	of	the	earth	,
能	我们	希望	到	寻找	金子	之上	这	表面	的	这	地球	,

我们能否在地球表面找到黄金?

[wen] [wi:; wi] [dɪg] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [faɪnd] [li:d] [ænd; ənd] [tɪn] ,

when	we	dig	almost	to	the	centre	of	it	to	find	lead	and	tin	,
什么时候	我们	挖	几乎	到	这	中心	的	它	到	寻找	带领	和	锡	,

当我们挖到几乎矿脉中心寻找铅和锡时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪsər] ['metlz] !

and	the	baser	metals	!
和	这	基础	金属	!

还有贱金属!

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd] ['kæmərən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[noʊ] [sɪks] .

No	6	.
不	6	.

6号。

[tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -

Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	London	:	R	.	Groombridge	,	Panyer
教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	伦敦	:	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .

Alley	,	Paternoster	Row	.
胡同	,	帕特诺斯特	排	.

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Paternoster Row Panyer Alley。

['mæntʃestər] : ['sɪmz] [ænd; ənd] ['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] .

Manchester	:	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	.
曼彻斯特	:	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	.

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['livəpu:l] : [dʒeɪ] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n] [stri:t] .

Liverpool	:	J	.	Davies	,	North	John	Street	.
利物浦	:	J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	.

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜ:rmɪŋhæm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] .

Birmingham	:	J	.	Drake	.
伯明翰	:	J	.	德雷克	.

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋgəm] , [brɔ:d] [stri:t] .

Bristol	:	M	.	Bingham	,	Broad	Street	.
布里斯托尔	:	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	.

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbərə]	: ['freɪzər][ænd; ənd]	['krɔfəd]	, [dʒɔːrdʒ]	[striːt]	.
Edinburgh	**Fraser**	**and**	**Crawford**	**George**	**Street**
爱丁堡	弗雷泽	和	克劳福德	乔治	街道

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑːsgəu]	: ['deɪvɪd]	['rɔbətsn]	, ['trɔːŋˌgeɪt]	.
Glasgow	**David**	**Robertson**	**Trongate**	
格拉斯哥	大卫	罗伯逊	特朗盖特	

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神